叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][fɔ:r; fər][pɪ'kju:liər]['pɝ:sənz] .
A **Periodical** **for** **Peculiar** **Persons** **.**
一个 期刊 为了 奇特 人 .

一本面向特立独行人士的期刊。

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][laɪf] . — [ðə; ði] ['tempɪst] .
Here **is** **something** **advantageous** **to** **life** **.** **—** **The** **Tempest** **.**
这里 是 某物 有利 到 生活 . — 这 暴风雨 .

这是对生命有益的一点。——《暴风雨》

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑ:lər] ['jɪrli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

[dʒu:n] , - .
June **,** **1896** **.**
六月 , - .

1896年6月。

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

['kɑ:ntents] [fɔ:r; fər][dʒu:n] .
CONTENTS **FOR** **JUNE** **.**
内容 为了 六月 .

六月份内容。

[ɪk'stri:mz] , ['wɪljəm] [dʒeɪmz]['beɪkər] .
Extremes **,** **William** **James** **Baker** **.**
极端情况 , 威廉 詹姆斯 贝克 .

极端，威廉·詹姆斯·贝克。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'merɪkə] [ni:dz] , [klæ'vɪdʒərə] .
Some **Things** **America** **Needs** **,** **Clavigera** **.**
一些 事物 美国 需求 , 克拉维格拉 .

美国需要的一些东西，Clavigera。

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] ; [jet] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['sɪnərz] [tuː; tə]['sev(ə)nti] [taɪmz]
By 经过 **a** 一个 **man** 男人 **who** WHO **knows** 知道 **;** ; **yet** 然而 **who** WHO **is** 是 **willing** 愿意的 **to** 到 **forgive** 原谅 **the** 这 **sinners** 罪人 **to** 到 **seventy** 七十 **times** 时代
['sev(ə)n] .
seven 七 **.** .

一位明知真相的人，却愿意饶恕罪人七十个七次。

[ðə; ði] ['reɪlər] , [dʒɑːn][dʒə'roʊm] ['ruːni] .
The 这 **Railer** 铁路 **,** , **John** 约翰 **Jerome** 杰罗姆 **Rooney** 鲁尼 **.** .

铁路工人约翰·杰罗姆·鲁尼。

[ðə; ði]['reɪlər] [fə'givz] [noʊ][wʌn] !
The 这 **railer** 铁路 **forgives** 原谅 **no** 不 **one** 一 **!** !

铁路工人不会原谅任何人!

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'merɪkə] [dʌz] [nɑːt] [niːd] .
he 他 **is** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **things** 事物 **America** 美国 **does** 做 **not** 不是 **need** 需要 **.** .

他是美国最不需要的那种人之一。

['ʃæˌdoʊz] , [feɪθ] ['bɪgəˌloʊ] ['sævɪdʒ] .
Shadows 阴影 **,** , **Faith** 信仰 **Bigelow** 比格罗 **Savage** 野蛮的 **.** .

影子，费丝·比格洛·萨维奇。

[laɪnz] , ['stiːvən] [kreɪn] .
Lines 线条 **,** , **Stephen** 史蒂芬 **Crane** 起重机 **.** .

线条，斯蒂芬·克莱恩。

[æz; əz][tuː; tə] [bɔːz] , ['æni] [el] . [mɝːkəl] .
As 作为 **to** 到 **Bores** 无聊 **,** , **Annie** 安妮 **L** L **.** . **Mearkle** 梅克尔 **.** .

至于无聊的人，安妮·L·米尔克尔。

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][wʌn] [jɔːr'self] .
Have 有 **patience** 耐心 **with** 和 **the** 这 **bore** 钻孔 **,** , **you** 你 **are** 是 **often** 经常 **one** 一 **yourself** 你自己 **.** .

对无聊的人要有耐心，因为你自己往往就是个无聊的人。

[tuː; tə][maɪ] ['leɪ.di] [lʌv] , [rɒn'sɑːrd] .
To 到 **My** 我的 **Ladye** 女士 **Love** 爱 **,** , **Ronsard** 龙萨尔 **.** .

致我亲爱的女士，龙萨德。

['rɪt(ə)n] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][bʌt; bət] [stɪl] ['taɪmli] .
Written 书面 **quite** 相当 **a** 一个 **while** 尽管 **ago** 前 **but** 但 **still** 仍然 **timely** 及时 **.** .

虽然写于很久以前，但仍然具有现实意义。

[saɪd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
Side 边 **Talks** 会谈 **with** 和 **the** 这 **Philistines** 非利士人 **.** .

与非利士人的私下谈话。

[ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [ɔː'rɔːrə] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
A 一个 **chronicle** 编年史 **of** 的 **opinion** 观点 **conducted** 实施 **by** 经过 **the** 这 **East** 东方 **Aurora** 极光 **School** 学校 **of** 的 **Philosophy** 哲学 **.** .

由东奥罗拉哲学学院编纂的观点编年史。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [nu:] [jɔ:k] ,
Entered **at** **the** **Postoffice** **at** **East** **Aurora** **,** **New** **York** **,**
进入 在 这 邮局 在 东方 极光 , 新的 约克 ,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔ:r; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][meɪl] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .
for **transmission** **as** **mail** **matter** **of** **the** **second** **class** **.**
为了 传播 作为 邮件 事情 的 这 第二 班级 .

作为二类邮件寄送。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][bi:] . [si:] . ['hʌbərd] .
COPYRIGHT **,** **1896** **,** **by** **B** **.** **C** **.** **Hubbard** **.**
版权 , - , 经过 B . C . 哈伯德 .

版权所有，1896 年，BC Hubbard。

['noʊtɪs] [tu:; tə]
NOTICE **TO**
注意 到

通知

[kə'lektəz] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]['pəʊstəz] .
Collectors **of** **Artistic** **Posters** **.**
收藏家 的 艺术 海报 .

艺术海报收藏家。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] - [sents] [wi:; wi] [wɪl] [send] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] ,
On **receipt** **of** **10** **cents** **we** **will** **send** **to** **any** **address** **,**
在 收据 的 - 分 我们 将要 发送 到 任何 地址 ,

收到10美分后，我们将寄送到任何地址。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:rdʒli] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] - ['pəʊstəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] “ [ðə; ði]
a **copy** **of** **our** **largely** **illustrated** **catalogue** **of** **500** **posters** **exhibited** **by** **“** **The**
一个 复制 的 我们的 很大程度上 插图 目录 的 - 海报 展出 经过 “ 这
['ekoʊ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['sentʃəri] . ”
Echo **”** **and** **“** **The** **Century** **.** **”**
回声 ” 和 “ 这 世纪 . ”

一份我们图文并茂的目录，其中收录了《回声报》和《世纪报》展出的 500 张海报。

“ [ðə; ði]['ekoʊ] ” [ɪz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['fɔ:stərɪŋ] [ðə; ði]['poʊstər][ɪn] [ə'merɪkə] .
“ **The** **Echo** **”** **is** **the** **pioneer** **in** **fostering** **the** **poster** **in** **America** **.**
“ 这 回声 ” 是 这 先锋 在 寄养 这 海报 在 美国 .

《回声报》是美国海报艺术的先驱。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ɪts] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['poʊstər] - [lɔ:r] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɪntɪd]
It **began** **its** **department** **of** **Poster** **-** **Lore** **in** **August** **,** **1895** **,** **and** **has** **printed**
它 开始 它是 部门 的 海报 - 知识 在 八月 , - , 和 有 打印
[ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rtnaɪtli] ,
it **fortnightly** **,**
它 半月刊 ,

该杂志于1895年8月创办了海报研究部门，并每两周出版一次。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] , ['evər] [sɪns] .
with **many** **illustrations** **,** **ever** **since** **.**
和 许多 插图 , 曾经 自从 .

此后，一直配有大量插图。

[i:tʃ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['ekoʊ] ” [berz] [ə; eɪ]['poʊstər] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['kʌlɚz] , [ɑ:n][ɪts]
Each **issue** **of** **“** **The** **Echo** **”** **bears** **a** **poster** **design** **,** **in** **two** **or** **more** **colors** **,** **on** **its**
每个 问题 的 “ 这 回声 ” 熊 一个 海报 设计 , 在 二 或者 更多的 颜色 , 在 它是
['kʌvər] .
cover **.**
覆盖 .

《回声报》每一期的封面都印有海报设计，采用两种或两种以上颜色。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌvərz][wɜːr; wər][baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . ['brædli] .

During	the	past	year	seven	of	these	covers	were	by	Will	H	.	Bradley	.
期间	这	过去的	年	七	的	这些	封面	是	经过	将要	H	.	布拉德利	.

在过去一年中，这七幅封面作品出自威尔·H·布拉德利之手。

“ [ðə; ði]['ekoʊ] ” [ɪz] $2 . - [ə; eɪ] [jɪr] , - [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

“	The	Echo	”	is	$2	.	00	a	year	,	10	cents	a	number	.
“	这	回声	”	是	$2	.	-	一个	年	,	-	分	一个	数字	.

《回声》杂志每年收费 2 美元，每次订购 10 美分。

[nuː] [jɔːk] , - ['fʊltən] [striːt] .

New	York	,	130	Fulton	Street	.
新的	约克	,	-	富尔顿	街道	.

纽约，富尔顿街130号。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [keɪp] [ʌv; əv] ['stɔrmz] , ” [praɪs] - [sents] .

LOOK	OUT	for	the	second	and	popular	edition	of	“	Cape	of	Storms	,	”	price	-	25	cents	.
看	出去	为了	这	第二	和	受欢迎的	版	的	“	岬	的	暴风雨	,	”	价格	-	-	分	.

敬请关注第二版《风暴角》，售价 25 美分。

[wʌn] [sent] [friː] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [ðə; ði]['ekoʊ] .

One	sent	free	with	every	year's	subscription	to	“	The	Echo	.
一	发送	自由的	和	每一个	年	订阅	到	“	这	回声	.

订阅《回声报》每年都会免费赠送一本。

” [ðə; ði] ['loʊtəs] .

”	THE	LOTUS	.
”	这	莲花	.

“莲花。”

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [juː'niːkli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .

A	Miniature	Magazine	of	Art	and	Literature	Uniquely	Printed	and	Illustrated	.
一个	微型	杂志	的	艺术	和	文学	独一无二	打印	和	插图	.

一本印刷精美、插图独特的袖珍艺术文学杂志。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['flaʊər] . — ['rɑːtʃɪstər] ['herəld] .

A	graceful	flower	.	—	Rochester	Herald	.
一个	优美	花	.	—	罗切斯特	先驱报	.

一朵优雅的花。——《罗切斯特先驱报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [taɪmz] - ['herəld] .

It	is	a	wonder	.	—	Chicago	Times	-	Herald	.
它	是	一个	想知道	.	—	芝加哥	《时代周刊》	-	先驱报	.

真是个奇迹。——《芝加哥时报先驱报》

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪbəˌloʊ] . — [ðə; ði]['ekoʊ] .

The	handsomest	of	all	the	bibelots	.	—	The	Echo	.
这	最英俊的	的	全部	这	小玩意	.	—	这	回声	.

所有小玩意儿中最漂亮的一件。——《回声报》

[ə'loʊn][ɪn][ɪts][skoʊp][ænd; ənd] ['piːkənsi] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ'diːəz] .

Alone	in	its	scope	and	piquancy	.	—	Boston	Ideas	.
独自的	在	它是	范围	和	辣味	.	—	波士顿	想法	.

其范围之广、内容之精彩，独一无二。——《波士顿思想》

[ɑːr'tɪstɪk][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ɪn] ['kærəktər] . — ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['sɪtɪzn] .

Artistic	in	style	and	literary	in	character	.	—	Brooklyn	Citizen	.
艺术	在	风格	和	文学	在	特点	.	—	布鲁克林	公民	.

风格艺术，兼具文学性。——《布鲁克林市民报》

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['mægəzinz] . — ['sɪrəkjʊz] ['herəld] .

The	prettiest	of	the	miniature	magazines	.	—	Syracuse	Herald	.
这	最漂亮的	的	这	微型	杂志	.	—	雪城大学	先驱报	.

最漂亮的袖珍杂志。——《锡拉丘兹先驱报》

[iːtʃ] [baɪ] - ['wiːkli] ['vɪzɪt] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sər'praɪz] . — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Each	bi	-	weekly	visit	brings	a	charming	surprise	.	—	Everybody	.
每个	双	-	每周	访问	带来	一个	迷人	惊喜	.	—	大家	.

每两周一次的拜访都会带来令人惊喜的体验。——每个人

[ðə; ði]['loʊtəs] [siːks] [tuː; tə][biː; bi]['nɑːv(ə)l] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

The	Lotus	seeks	to	be	novel	,	unconventional	and	entertaining	without
这	莲花	寻找	到	是	小说	,	非传统	和	娱乐	没有

['sækrifaisɪŋ]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['hoʊlsəmnəs] .

sacrificing	purity	and	wholesomeness	.
牺牲	纯度	和	健康	.

《莲花》杂志力求新颖、不落俗套、引人入胜，同时又不失纯洁和健康。

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['miːdiəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['raɪtɚz] .

It	seeks	to	be	a	medium	for	the	younger	writers	.
它	寻找	到	是	一个	中等的	为了	这	年轻	作家	.

它旨在成为年轻作家的交流平台。

[ðə; ði]['loʊtəs][ɪz] ['pʌblɪʃt] ['evri] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][ɪz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][səb'skraɪbɚz][fɔːr; fər][wʌn]

The	Lotus	is	published	every	two	weeks	and	is	supplied	to	subscribers	for	One
这	莲花	是	已发布	每一个	二	周	和	是	供应	到	订阅者	为了	一

['dɑːlər][ə; eɪ] [jɪr] ;

Dollar	a	year	;
美元	一个	年	;

《莲花》杂志每两周出版一次，订阅者每年只需支付一美元；

['fɔːrən] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , $1 . - .

foreign	subscription	,	$1	.	25	.
外国的	订阅	,	$1	.	-	.

国外订阅费1.25美元。

['sæmp(ə)l]['kɑːpi][faɪv] [sents] .

Sample	copy	five	cents	.
样本	复制	五	分	.

样稿五美分。

[ɑːn] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] [nuːz] [stændz] .

On	sale	at	all	news	stands	.
在	销售	在	全部	消息	站立	.

各大报刊亭均有售。

[ðə; ði] ['loʊtəs] , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .

THE	LOTUS	,	Kansas	City	,	Mo	.
这	莲花	,	堪萨斯州	城市	,	莫	.

莲花酒店，堪萨斯城，密苏里州。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['kwɔːrtərli] :

The	Roycroft	Quarterly	:
这	罗伊克罗夫特	季刊	:

罗伊克罗夫特季刊：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [nɑːt] ['iːzəli]
Being **a** **Goodly** **collection** **of** **Literary** **Curiosities** **obtained** **from** **Sources** **not** **easily**
存在 一个 很好 收藏 的 文学 奇闻异事 获得 从 来源 不是 容易地
[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bʊk] - ['lʌvər] .
accessible **to** **the** **average** **Book** **-** **Lover** **.**
可访问 到 这 平均的 书 - 情人 .

这是一部汇集了普通爱书人不易获取的文学奇闻的佳作。

['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər] 25c .
Offered **to** **the** **Discerning** **every** **three** **months** **for** **25c** **.**
提供 到 这 有洞察力 每一个 三 几个月 为了 25c .

每三个月以 25 美分的价格向有识之士提供。

[pər] ['nʌmbər] [ɔːr][wʌn]['dɑːlər] [pər] [jɪr] .
per **number** **or** **one** **dollar** **per** **year** **.**
每 数字 或者 一 美元 每 年 .

按数量或每年一美元。

['kɑːntents] [fɔːr; fər] [meɪ] :
Contents **for** **May** **:**
内容 为了 可能 :

五月份内容：

[aɪ] . [glɪnts] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] : ['biːɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][frʌm; frəm] ['sʌndri] [greɪt] [men] [huː]
I **.** **Glints** **of** **Wit** **and** **Wisdom** **:** **Being** **replies** **from** **sundry** **Great** **Men** **who**
我 . 闪光 的 有 和 智慧 : 存在 回复 从 杂项 伟大的 男人 WHO
[mɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
missed **a** **Good** **Thing** **.**
错过 一个 好的 事物 .

I. 智慧的闪光：来自错失良机的各路伟人的回复。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjuments][baɪ]['dʌbljuː] . ['ɜːrvɪŋ] [wei] , ['fɪlɪp] [heɪl] [ænd; ənd] ['lɪvi] [es] . ['ritʃəd]
Some **Historical** **Documents** **by** **W** **.** **Irving** **Way** **,** **Phillip** **Hale** **and** **Livy** **S** **.** **Richard**
一些 历史 文件 经过 W . 欧文 方式 , 菲利普 黑尔 和 李维 S . 理查德
.
:
.

W·欧文·韦、菲利普·黑尔和利维·S·理查德的一些历史文献。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[æz; əz][tuː; tə] ['stiːvən] [kreɪn] .
As **to** **Stephen** **Crane** **.**
作为 到 史蒂芬 起重机 .

至于斯蒂芬·克莱恩。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] ['priːtʃmənt] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [frend] .
E **.** **H** **.** **A** **preachment** **by** **an** **admiring** **friend** **.**
E . H . 一个 长篇大论 经过 一个 钦佩 朋友 .

EH 一位仰慕他的朋友的说教。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['sev(ə)n]['poʊəmz][baɪ] ['stiːvən] [kreɪn] .

Seven	**poems**	**by**	**Stephen**	**Crane**	**.**
七	诗歌	经过	史蒂芬	起重机	.

斯蒂芬·克莱恩的七首诗。

[wʌn] — [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] ['diːmən] .

1	**—**	**The**	**Chatter**	**of**	**a**	**Death**	**Demon**	**.**
1	—	这	喋喋不休	的	一个	死亡	恶魔	.

1—死亡恶魔的喋喋不休。

[ˌtuːˈtuː] — [ə; eɪ] ['læntərn] [sɔːŋ] .

2	**—**	**A**	**Lantern**	**Song**	**.**
2	—	一个	灯笼	歌曲	.

2—灯笼之歌。

[θriː] — [ə; eɪ][slænt][ʌv; əv] [sʌn] [ɑːn] [dʌl] [braʊn] [wɔːlz] .

3	**—**	**A**	**Slant**	**of**	**Sun**	**on**	**Dull**	**Brown**	**Walls**	**.**
3	—	一个	倾斜	的	太阳	在	乏味的	棕色的	墙	.

3—一缕阳光斜照在暗褐色的墙壁上。

[fɔːr] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌnset] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃiz]

4	**—**	**I**	**have**	**heard**	**the**	**Sunset**	**Song**	**of**	**the**	**Birches**
4	—	我	有	听到	这	日落	歌曲	的	这	白桦树

4—我听过白桦树的日落之歌

[faɪv] — [wʌt] [sez] [ðə; ði] [siː] ?

5	**—**	**What**	**Says**	**the**	**Sea**	**?**
5	—	什么	说道	这	海	?

5—大海在说什么?

[sɪks] — [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [bluː] ['medoʊ] .

6	**—**	**To**	**the**	**Maiden**	**the**	**Sea**	**was**	**Blue**	**Meadow**	**.**
6	—	到	这	少女	这	海	曾是	蓝色的	草地	.

6—对少女来说，大海是蓝色的草地。

['sɛvən] — [fæst] [roʊd] [ðə; ði] [naɪt] .

7	**—**	**Fast**	**Rode**	**the**	**Knight**	**.**
7	—	快速地	罗德	这	骑士	.

7—骑士疾驰而来。

[viː] . [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

V	**.**	**A**	**Great**	**Mistake**	**.**
V	.	一个	伟大的	错误	.

五、一个巨大的错误。

['stiːvən] [kreɪn] .

Stephen	**Crane**	**.**
史蒂芬	起重机	.

斯蒂芬·克莱恩。

[rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['viːniəl][sɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['ʌndər] [sɔːr] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

Recording	**the**	**venial**	**sin**	**of**	**a**	**mortal**	**under**	**sore**	**temptation**	**.**
记录	这	可怜的	罪	的	一个	凡人	在下面	疮	诱惑	.

记录凡人在强烈诱惑下犯下的小罪。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['proʊlɔːg] .

A	**Prologue**	**.**
一个	序幕	.

序言。

['stiːvən] [kreɪn] .
Stephen Crane .
史蒂芬 起重机 .

斯蒂芬·克莱恩。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,
THE ROYCROFT PRINTING SHOP ,
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [nuː] [jɔːk] . [[wʌn]]
East Aurora , New York . [1]
东方 极光 , 新的 约克 . [1]

纽约州东奥罗拉。[1]

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .
THE PHILISTINE .
这 庸俗 .

非利士人。

[noʊ] . [wʌn] .
no . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[dʒuːn] , - . ['vɑːl] . [θriː] .
June , 1896 . vol . 3 .
六月 , - . 卷 . 3 .

1896年6月，第3卷。

[ɪk'striːmz] .
EXTREMES .
极端情况 .

极端情况。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [kəm'petətɪv] [kɔːrs] [ɪz] [rʌn] ,
When our day's competitive course is run ,
什么时候 我们的 天 竞争的 课程 是 跑步 ,

当我们一天的比赛结束后，

[ænd; ənd] [ɪts] [groʊs] ['traiəmfs] , [ðæt] [kruːd] [welθ] [ɪn'kriːs] ,
And its gross triumphs , that crude wealth increase ,
和 它是 总的 胜利 , 那 原油 财富 增加 ,

以及它取得的巨大成功，即粗暴的财富增长，

[ɑːr; ər] ['trʌmpətɪd] [frʌm; frəm] ['ræm,pɑːts] [ʌv; əv] [fæt] [piːs] —
Are trumpeted from ramparts of fat peace —
是 吹响号角 从 城墙 的 胖的 和平 —

从肥沃的和平堡垒上吹响号角——

[æz; əz] [faɪn] [ə'tʃiːvmənts] ['duːli] ['wʌndɚd] [ɑːn] —
As fine achievements duly wondered on —
作为 美好的 成就 正式地 想知道 在 —

人们对卓越的成就感到惊叹不已——

[wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fed] ['skwɑːlər] - [niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ?
What of the unfed squalors ' neath the sun ?
什么 的 这 未喂养的 肮脏不堪 - 下方 这 太阳 ?

那么，阳光下那些饥寒交迫的贫民窟又该如何呢?

[wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊriːənt] [kraɪmz] [naɪt] ['aʊərz] [rɪ'liːs] ,
What of the purient crimes night hours release ,
什么 的 这 纯净物 犯罪 夜晚 小时 发布 ,

那么，那些在夜间释放的卑劣罪行又该如何解释呢?

[ænd; ənd] [wəʊz] [ðæt] [frʌm; frəm] [nɔːr] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] [drɔː] [iːz] ,

And	woes	that	from	nor	day	nor	night	draw	ease	,
和	烦恼	那	从	也不	天	也不	夜晚	画	舒适	,

以及那些无论白天黑夜都无法带来慰藉的苦难，

[ðæt] [ˌʌn'kwentʃt] [griːd] [meɪ] [goʊld] [goʊld] [hiːp] [ə'pɑːn] ?

That	unquenched	greed	may	gold	gold	heap	upon	?
那	未熄灭的	贪婪	可能	金子	金子	堆	之上	?

那永无止境的贪婪，难道会堆积如山的黄金吗?

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] , [geɪzɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [welθ] ,

The	rich	man	,	gazing	on	his	winged	wealth	,
这	富有的	男人	,	凝视	在	他的	有翅膀的	财富	,

富翁凝视着他那长着翅膀的财富，

[kɔːlz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'raɪt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ;

Calls	church	and	state	to	underwrite	his	claim	;
呼叫	教会	和	状态	到	包销	他的	宣称	;

他呼吁教会和国家为他的诉求提供担保;

[ðə; ði] [pʊr] ['proʊtest] [ðæt] [lɔː] [wɜːrks] [beɪn] [baɪ] [stelθ] ;

The	poor	protest	that	law	works	bane	by	stealth	;
这	贫穷的	反对	那	法律	作品	祸根	经过	隐身	;

穷人抗议法律暗中作恶;

[nɔːr] [rɪtʃ] [nɔːr] [pʊr] [noʊ] [gɑːd] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [neɪm] .

Nor	rich	nor	poor	know	God	but	as	a	name	.
也不	富有的	也不	贫穷的	知道	上帝	但	作为	一个	姓名	.

无论是富人还是穷人，都只把上帝当作一个名字。

[oʊ] , [fɑːr] [ɔːf] [kraɪst] , [ðaɪ] [tekst] [tuː; tə] [rɪr] [ænd; ənd] [væn]

O	,	far	off	Christ	,	thy	text	to	rear	and	van
哦	,	远的	离开	基督	,	你的	文本	到	后部	和	货车

哦，远方的基督，你的经文将引领和推动

[ʃoʊz] [fɔːrθ] ['gɑːdz] [lɔː] [ɪz] — ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv] [mæn] .

Shows	forth	God's	law	is	—	brotherhood	of	man	.
演出	前进	神的	法律	是	—	兄弟情	的	男人	.

这表明上帝的律法是——人类皆兄弟。

['wɪljəm] [dʒeɪmz] ['beɪkər] .

William	James	Baker	.
威廉	詹姆斯	贝克	.

威廉·詹姆斯·贝克。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'merɪkə] [niːdz] .

SOME	THINGS	AMERICA	NEEDS	.
一些	事物	美国	需求	.

美国需要的一些东西。

[wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [ɪz] [riːd] [baɪ] [ɔːl]

What	you	call	a	Discerning	Person	has	told	me	that	The	Philistine	is	read	by	all
什么	你	称呼	一个	有洞察力	人	有	讲述	我	那	这	庸俗	是	读	经过	全部

[ðə; ði] ['riːəli] ['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	really	thoughtful	people	in	America	.
这	真的	周到	人们	在	美国	.

一位你所谓的有洞察力的人告诉我，《非利士人》是美国所有真正有思想的人都在读的书。

[ðɪs] ['ʃʊrli] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [klæs] ,

This	surely	is	not	a	large	class	,
这	一定	是	不是	一个	大的	班级	,

这肯定不是一个大班级，

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][prɪnt]['oʊnli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

as	I	hear	you	print	only	twenty	thousand	copies	a	month	.
作为	我	听到	你	打印	仅有的	二十	千	副本	一个	月	.

我听说你们每月只印刷两万册。

[naʊ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪg'zæktli][əd'maɪər][jʊr; jər] [[ˌtuː'tuː]]

Now	I	do	not	exactly	admire	your	[	2	]
现在	我	做	不是	确切地	钦佩	你的	[	2	]

现在我并不十分欣赏你[2]

[braʊn] ['peɪpər]['kʌvər] , [bʌt; bət][aɪ][duː][laɪk][jʊr; jər] ['hoʊlsəm] ['spɪrɪt] ,

brown	paper	cover	,	but	I	do	like	your	wholesome	spirit	,
棕色的	纸	覆盖	,	但	我	做	喜欢	你的	健康	精神	,

虽然是棕色纸壳，但我真的很欣赏你纯朴的品格。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['flɪpənsi] ,

and	although	you	have	a	touch	of	Yankee	flippancy	,
和	虽然	你	有	一个	触碰	的	扬基	轻浮	,

虽然你有点美国佬的轻浮劲儿，

[jet] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

yet	I	will	help	you	all	I	can	in	clearing	the	ground	,
然而	我	将要	帮助	你	全部	我	能	在	清理	这	地面	,

但我会尽我所能帮助你们清理场地。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [soʊ] [ə; eɪ][krɑːp] [wɜːrθ] ['hɑːrvɪstɪŋ] .

that	we	may	sow	a	crop	worth	harvesting	.
那	我们	可能	母猪	一个	庄稼	值得	收割	.

这样我们才能播下值得收获的种子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['priːtʃmənt] [let][ˌem 'iː] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][wɜːrd] ['rɔɪkrəft] .

And	before	I	begin	my	little	preachment	let	me	say	I	like	the	word	Roycroft	.
和	前	我	开始	我的	小的	长篇大论	让	我	说	我	喜欢	这	单词	罗伊克罗夫特	.

在我开始我的简短说教之前，我想说我喜欢罗伊克罗夫特这个词。

“ [rɔi] ” [miːnz] [kɪŋ] , [ænd; ənd] “ [krɔːft] ” [miːnz] [ə; eɪ][hoʊm][ɔːr][rest] — [hens] ['rɔɪkrəft] [miːnz]

“	Roy	”	means	king	,	and	“	croft	”	means	a	home	or	rest	—	hence	Roycroft	means
“	罗伊	”	方法	国王	,	和	“	克罗夫特	”	方法	一个	家	或者	休息	—	因此	罗伊克罗夫特	方法

[ðə; ði] ['kɪŋz] [rest] .

the	King's	Rest	.
这	国王学院	休息	.

“Roy”意为国王，“croft”意为家或休息处——因此，Roycroft意为国王的休息处。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mæstər] ['rɔɪkrəft] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə][duː]

But	best	of	all	Master	Roycroft	was	really	the	first	man	in	England	to	do
但	最好的	的	全部	掌握	罗伊克罗夫特	曾是	真的	这	第一的	男人	在	英格兰	到	做

[ɑːr'tɪstɪk] ['prɪntɪŋ] .

artistic	printing	.
艺术	印刷	.

但最棒的是，罗伊克罗夫特先生是英国第一个真正从事艺术印刷的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]

I	am	also	told	that	the	wives	of	the	rich	men	in	the	States	are	the	most
我	是	还	讲述	那	这	妻子们	的	这	富有的	男人	在	这	各州	是	这	最多

['ɪgnərənt] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] ;

ignorant	among	your	women	;
无知	之中	你的	女性	;

我还听说，美国富人的妻子是你们女人中最无知的;

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['haʊshəʊldz] ;

the	reason	being	that	it	takes	all	their	time	to	look	after	their	households	;
这	原因	存在	那	它	需要	全部	他们的	时间	到	看	后	他们的	家庭	;

原因是他们把所有时间都花在照顾家庭上了;

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] ['steɪɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks] ,

and	none	of	your	servants	staying	in	one	place	longer	than	three	weeks	,
和	没有任何	的	你的	仆人	入住	在	一	地方	更长	比	三	周	,

你的仆人一个地方停留的时间不得超过三个星期。

[ðæt] [jʊr; jər] ['wʊmənz] [klʌbz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rvənt][gɜ:rl]['prɑ:bləm] .

that	your	Woman's	Clubs	are	given	up	to	discussing	the	servant	girl	problem	.
那	你的	女性的	俱乐部	是	给定	向上	到	讨论	这	仆人	女孩	问题	.

你们的妇女俱乐部竟然只顾着讨论女佣问题。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[i:tʃ] ['wʊmən] [rɪ'leɪts] [hɜ:r; hər] [wəʊz] [tu:; tə] [i:z] [hɜ:r; hər] [nə:vs] [ænd; ənd] [faɪt] [ɔ:f] [hɪ'stɪriə] [tɪl]

each	woman	relates	her	woes	to	ease	her	nerves	and	fight	off	hysteria	till
每个	女士	相关	她	烦恼	到	舒适	她	神经	和	斗争	离开	歇斯底里	直到

[ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] ['si:z(ə)n] .

a	more	convenient	season	.
一个	更多的	方便的	季节	.

每个女人都倾诉自己的苦衷，以缓解紧张情绪，对抗歇斯底里，直到更合适的时机到来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ker] - ['leɪdn] ['pi:p(ə)l] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ɪn'kri:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

And	this	class	of	care	-	laden	people	is	largely	increasing	with	you	,
和	这	班级	的	关心	-	满载	人们	是	很大程度上	增加	和	你	,

而你们当中，这类忧心忡忡的人群正在大量增加。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [sɪŋ] ['jæŋki] ['du:d(ə)l][ænd; ənd] [tɔ:k] [lɑ:rdʒ] [ə'baʊt] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]

and	yet	you	continue	to	sing	Yankee	Doodle	and	talk	large	about	twisting	the
和	然而	你	继续	到	唱歌	扬基	涂鸦	和	讲话	大的	关于	扭曲	这

[teɪl][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['laɪən] .

tail	of	an	honest	lion	.
尾巴	的	一个	诚实的	狮子	.

然而你却继续唱着《扬基歌》，大谈特谈要扭住一头诚实狮子的尾巴。

['veri] [wel] , [aɪ]['pɑ:rd(ə)n][ju:; jʊ] , ['noʊɪŋ] [haʊ] ['tʃaɪldɪʃli] ['ɪgnərənt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,

Very	well	,	I	pardon	you	,	knowing	how	childishly	ignorant	you	are	,
非常	出色地	,	我	赦免	你	,	会心	如何	幼稚地	无知	你	是	,

好吧，我原谅你，我知道你幼稚无知。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [seɪ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] .

and	if	I	now	say	some	things	that	I	have	said	before	you	will	pardon	me	.
和	如果	我	现在	说	一些	事物	那	我	有	说	前	你	将要	赦免	我	.

如果我再说一些我以前说过的话，请你们原谅。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:pəzɪt] [kaɪndz][ʌv; əv]['leɪbər] .

Observe	the	two	opposite	kinds	of	labor	.
观察	这	二	对面的	种类	的	劳动	.

观察两种截然相反的劳动方式。

[ðə; ði][fɜ:rst] , [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˌem 'i:] , ['lævɪʃli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [[θri:]]

The	first	,	just	mentioned	by	me	,	lavishly	supported	by	[	3	]
这	第一的	,	只是	提及	经过	我	,	慷慨地	有	经过	[	3	]

第一点，正如我刚才提到的，得到了[3]的大力支持

['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Capital	,	and	producing	Nothing	.
首都	,	和	生产	没有什么	.

资本，以及一无所获。

[ðə; ði]['sekənd] , ['træmpɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred] ,

The	second	,	tramping	from	place	to	place	,	asking	for	bread	,
这	第二	,	徒步旅行	从	地方	到	地方	,	问	为了	面包	,

第二种方法是四处流浪，乞讨面包。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][stoʊn] [paɪl] — [ænd; ənd] ['θɜ:rti] [deɪz] .

and	you	giving	it	a	stone	pile	—	and	thirty	days	.
和	你	给予	它	一个	石头	桩	—	和	三十	天	.

你把它堆成一堆石头——然后三十天。

[əb'zɜ:rv] ['fɜ:rðər] .

Observe	further	.
观察	更远	.

继续观察。

[ði:z] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv]['leɪbər] , [prə'djʊsɪŋ] [noʊ]['ju:sf(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [ɑ:r; ər] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] .

These	two	kinds	of	labor	,	producing	no	useful	result	,	are	demoralizing	.
这些	二	种类	的	劳动	,	生产	不	有用	结果	,	是	令人沮丧的	.

这两种劳动方式没有产生任何有用的结果，而且令人沮丧。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['leɪbər][ɪz] .

All	such	labor	is	.
全部	这样的	劳动	是	.

所有这些劳动都是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

And	the	first	condition	of	education	,
和	这	第一的	状况	的	教育	,

教育的首要条件是：

[ðə; ði] [θɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['kɑ:ksi][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kəuhɔ:ts][ɑ:r; ər]['kraɪɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] ,

the	thing	General	Coxey	and	all	of	his	cohorts	are	crying	out	for	,
这	事物	一般的	考克西	和	全部	的	他的	队列	是	哭泣	出去	为了	,

考克西将军和他的所有同伙一直渴望的东西，

[ɪz] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][wɜ:rk] .

is	being	put	to	wholesome	and	useful	work	.
是	存在	放	到	健康	和	有用	工作	.

正在从事有益身心的工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði][læst][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ; [ju:; jʊ] [ni:d] ['veri]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ;

And	it	is	nearly	the	last	condition	of	it	,	too	;	you	need	very	little	more	;
和	它	是	几乎	这	最后的	状况	的	它	,	也	;	你	需要	非常	小的	更多的	;

而且这几乎是最后一个条件了；你几乎不需要其他条件了；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] , [ðer; ðər] [wɪl] [jet] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðæt] .

but	,	as	things	go	,	there	will	yet	be	difficulty	in	getting	that	.
但	,	作为	事物	去	,	那里	将要	然而	是	困难	在	获得	那	.

但是，就目前的情况来看，要实现这一点仍然会很困难。

[æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][get][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs]

As	things	have	hitherto	gone	,	the	difficulty	has	been	to	get	the	reverse
作为	事物	有	迄今为止	已消失	,	这	困难	有	到过	到	得到	这	撤销

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

就目前的情况来看，困难之处在于如何扭转这种局面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn]

During	the	last	eight	hundred	years	,	the	upper	classes	of	Europe	have	been	one
期间	这	最后的	八	百	年	,	这	上	课程	的	欧洲	有	到过	一

[lɑːrdʒ]['pɪknɪk]['pɑːrti] .

large	Picnic	Party	.
大的	野餐	派对	.

在过去的八百年里，欧洲上层阶级就像一场大型野餐聚会。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd][ɪn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [baɪ] ['kʌmpəniz]

Most	of	them	have	been	religious	also	;	and	in	sitting	down	,	by	companies
最多	的	他们	有	到过	宗教	还	;	和	在	坐着	向下	,	经过	公司

,

,

,

他们中的大多数也都是信教的；而且在坐下来，以公司为单位，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] , [ɪn]['pɑːrks] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

upon	the	green	grass	,	in	parks	,	gardens	,	and	the	like	,
之上	这	绿色的	草	,	在	公园	,	花园	,	和	这	喜欢	,

在绿草地上，在公园、花园等地，

[hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [kə'mɑːndid] ['ɪntuː] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][dɪ'vaɪn] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd]

have	considered	themselves	commanded	into	that	position	by	Divine	authority	,	and
有	经过考虑的	他们自己	命令	进入	那	位置	经过	神圣的	权威	,	和

[fed] [wɪð; wɪθ] [bred] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] :

fed	with	bread	from	Heaven	:
美联储	和	面包	从	天堂	:

他们认为自己是奉神之命担任此职，并蒙受天赐之粮：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði]['frægmənts][ɪn] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd]

of	which	they	considered	it	proper	to	bestow	the	fragments	in	support	,	and
的	哪个	他们	经过考虑的	它	恰当的	到	赐给	这	片段	在	支持	,	和

[ðə; ði] [taɪð] [ɪn][tu'ɪʃ(ə)n] ,

the	tithes	in	tuition	,
这	什一奉献	在	学费	,

他们认为应该将零星所得捐赠给学校作为资助，将什一税捐赠给学校作为学费。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

of	the	poor	.
的	这	贫穷的	.

穷人。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [smɔːl] [kɔːst] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [pʊr] ['meni]

But	,	without	even	such	small	cost	,	they	might	have	taught	the	poor	many
但	,	没有	甚至	这样的	小的	成本	,	他们	可能	有	教授	这	贫穷的	许多

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋz] .

beneficial	things	.
有利	事物	.

但是，即使不付出这么小的代价，他们也可以教会穷人许多有益的东西。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['mænərz] , [wɪtʃ] [ɪz] [[fɔːr]]

In	some	places	they	have	taught	them	manners	,	which	is	[	4	]
在	一些	地方	他们	有	教授	他们	礼仪	,	哪个	是	[	4	]

在一些地方，他们教了他们礼仪，这[4]

[ɔːl'redi] [mʌtʃ] .

already	much	.
已经	很多	.

已经很多了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃi:pli] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ['merimənt] ['ɔ:lsoʊ] — ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
They **might** **have** **cheaply** **taught** **them** **merriment** **also** **—** **dancing** **and** **singing** **,**
他们 可能 有 便宜 教授 他们 欢乐 还 — 跳舞 和 歌唱 ,
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
for **instance** **.**
为了 实例 .

他们或许也以低廉的价格教会了孩子们快乐——例如跳舞和唱歌。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [hu:] [sɪt] ['naɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ðəm'selvz] , [æt; ət][sʌm; səm]
The **young** **English** **ladies** **who** **sit** **nightly** **to** **be** **instructed** **themselves** **,** **at** **some**
这 年轻的 英语 女士们 WHO 坐 每晚 到 是 指示 他们自己 , 在 一些
[kɔ:st] ,
cost **,**
成本 ,

那些每晚花费一定费用自学的年轻英国女士们，

[ɪn] ['melədiz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kə'mi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][lɑ:]
in **melodies** **illustrative** **of** **the** **consumption** **of** **Camille** **,** **and** **the** **decline** **of** **La**
在 旋律 举例说明 的 这 消耗 的 卡米尔 , 和 这 衰退 的 拉
[trɑ:vi:'ɑ:tə] ,
Traviata **,**
茶花女 ,

旋律描绘了《茶花女》的消亡和《茶花女》的衰落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n] ,
and **the** **damnation** **of** **Don** **Juan** **,**
和 这 诅咒 的 大学教师 胡安 ,

以及唐璜的堕落

[maɪt] [hæv; həv] [tɔ:t] ['evri] [gɜ:rl] ['pez(ə)nt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['kɔstlis] ['kwaiəz][ʌv; əv]
might **have** **taught** **every** **girl** **peasant** **in** **England** **to** **join** **in** **costless** **choirs** **of**
可能 有 教授 每一个 女孩 农民 在 英格兰 到 加入 在 成本 合唱团 的
['ɪnəs(ə)nt] [sɔ:ŋ] .
innocent **song** **.**
清白的 歌曲 .

或许可以教会英国的每个农家女加入到无需花费任何成本的纯真歌唱合唱团中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [pər'hæps] ,
Here **and** **there** **,** **perhaps** **,**
这里 和 那里 , 也许 ,

或许偶尔会有这种情况。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] ['pezntri] [sʌm; səm]
a **gentleman** **might** **have** **been** **found** **able** **to** **teach** **his** **peasantry** **some**
一个 绅士 可能 有 到过 成立 有能力的 到 教 他的 农民 一些
['saɪəns] [ænd; ənd][ɑ:rt] .
science **and** **art** **.**
科学 和 艺术 .

一位绅士或许能够教给他的农民一些科学和艺术。

['saɪəns] [ænd; ənd] [faɪn] [ɑ:rt][dəunt] [peɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:st]['lɪt(ə)l] .
Science **and** **fine** **art** **don't** **pay** **;** **but** **they** **cost** **little** **.**
科学 和 美好的 艺术 不 支付 ; 但 他们 成本 小的 .

科学和艺术虽然不赚钱，但成本很低。

[taɪð] — [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] , [seɪ] , [ʌv; əv]
Tithes **—** **not** **of** **the** **income** **of** **the** **country** **,** **but** **of** **the** **income** **,** **say** **,** **of**
什一奉献 — 不是 的 这 收入 的 这 国家 , 但 的 这 收入 , 说 , 的
[ɪts] [b'ru:əz] — [neɪ] ,
its **brewers** **—** **nay** **,**
它是 酿酒商 — 不 ,

什一税——不是国家收入的什一税，而是比如说，酿酒商收入的什一税——不，

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [sʌm; səm] [dɪ'voʊtɪd] ['ænjuəli] [baɪ] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [drʌgz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

probably	the	sum	devoted	annually	by	England	to	provide	drugs	for	the
大概	这	和	奉献	每年	经过	英格兰	到	提供	药物	为了	这

[ə,dʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [bɪr] — [wʊd] [hæv; həv] ['faʊndɪd] [tʃɔɪs] ['lɪt(ə)l] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

adulteration	of	its	own	beer	—	would	have	founded	choice	little	museums	,
掺假	的	它是	自己的	啤酒	—	会	有	创立	选择	小的	博物馆	,

英国每年用于购买掺假啤酒药物的资金——可能足以建立一些精致的小型博物馆。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['laɪbrɛˌriːz] , [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] .

and	perfect	libraries	,	in	every	village	.
和	完美的	图书馆	,	在	每一个	村庄	.

每个村庄都有完善的图书馆。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɜːrtʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ([sʌtʃ] [æz; əz]

And	if	here	and	there	an	English	churchman	had	been	found	(	such	as
和	如果	这里	和	那里	一个	英语	牧师	有	到过	成立	(	这样的	作为

[diːn] ['stænli]) ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['pesnts] [ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd]

Dean	Stanley	)	willing	to	explain	to	peasants	the	sculpture	of	his	and
院长	斯坦利	)	愿意的	到	解释	到	农民	这	雕塑	的	他的	和

[ðer; ðər] [oʊn] [kə'θiːdrəl] ,

their	own	cathedral	,
他们的	自己的	大教堂	,

如果偶尔能找到一位愿意向农民解释他自己和他们自己大教堂的雕塑的英国教会人士（例如斯坦利院长），

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [ɪts] [blæk] ['letər] [ɪnsk'rɪpʃnz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] [wɔːrm]

and	to	read	its	black	letter	inscriptions	for	them	;	and	,	on	warm
和	到	读	它是	黑色的	信	铭文	为了	他们	;	和	,	在	温暖的

['sʌndiz; -deiz] ,

Sundays	,
星期日	,

并为他们解读上面的黑色字体铭文；而且，在温暖的星期天，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['prɑːpər] — [tuː; tə] [tel]

when	they	were	too	sleepy	to	attend	to	anything	more	proper	—	to	tell
什么时候	他们	是	也	困	到	出席	到	任何事物	更多的	恰当的	—	到	告诉

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] ,

them	a	story	about	some	of	the	people	who	had	built	it	,
他们	一个	故事	关于	一些	的	这	人们	WHO	有	建造	它	,

当他们困得无法做任何更正经的事时——就给他们讲讲建造这座建筑的人们的故事吧。

[ɔːr] [leɪ] ['berid] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [pər'hæps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [wiː; wi]

or	lay	buried	in	it	—	we	perhaps	might	have	been	quite	as	religious	as	we
或者	躺	埋葬	在	它	—	我们	也许	可能	有	到过	相当	作为	宗教	作为	我们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

或者埋葬其中——我们或许会像现在这样虔诚。

[ænd; ənd] [jet] [niːd] [nɑːt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərɪŋ] ['praɪzɪz] [fɔːr; fər] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːrt] [skuːlz] ,

and	yet	need	not	now	have	been	offering	prizes	for	competition	in	art	schools	,
和	然而	需要	不是	现在	有	到过	提供	奖品	为了	竞赛	在	艺术	学校	,

[nɔːr] ['lektʃərɪŋ] [[faɪv]]

nor	lecturing	[	5	]
也不	讲课	[	5	]

然而，现在既不必为艺术学校的比赛提供奖项，也不必进行讲座[5]

[wɪð; wɪθ] ['tendər] ['sentɪmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəbəlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ] .

with	tender	sentiment	on	the	inimitableness	of	the	works	of	Fra	Angelico	.
和	投标	情绪	在	这	独一无二	的	这	作品	的	弗拉	安杰利科	.

怀着对弗拉·安杰利科作品独特性的深切敬意。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪknɪk]['pɑːrti] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

These	things	the	great	Picnic	Party	might	have	taught	without	cost	,	and	with
这些	事物	这	伟大的	野餐	派对	可能	有	教授	没有	成本	,	和	和

[ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

amusement	to	themselves	.
娱乐	到	他们自己	.

这些都是伟大的野餐聚会本可以免费教会我们的，而且他们自己也能从中获得乐趣。

[wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm]

One	thing	,	at	least	,	they	were	bound	to	teach	,	whether	it	amused	them
一	事物	,	在	至少	,	他们	是	边界	到	教	,	无论	它	觉得好笑	他们

[ɔːr][nɑːt] — [haʊ] ,

or	not	—	how	,
或者	不是	—	如何	,

至少有一件事，无论他们是否觉得有趣，他们都必须教给别人——如何……

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði] ['deɪli] [bred] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd]

day	by	day	,	the	daily	bread	they	expected	their	village	children	to	pray	to	God
天	经过	天	,	这	日常的	面包	他们	预期的	他们的	村庄	孩子们	到	祈祷	到	上帝

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

日复一日，他们期望村里的孩子们向上帝祈祷，才能得到他们每天所需的食物。

[maɪt] [biː; bi] [ɜːrnd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [gɑːd] .

might	be	earned	in	accordance	with	the	laws	of	God	.
可能	是	获得	在	根据	和	这	法律	的	上帝	.

或许可以根据上帝的律法获得。

[ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] , [nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðaʊt] [kɔːst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][geɪn] .

This	they	might	have	taught	,	not	only	without	cost	,	but	with	gain	.
这	他们	可能	有	教授	,	不是	仅有的	没有	成本	,	但	和	获得	.

他们本可以教导这一点，不仅可以不付出任何代价，而且还能从中获益。

[ʌv; əv][ɔːl] [ə'teɪnəb(ə)l] ['lɪbətɪz] , [ðen] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər][ɪz] [liːv] [tuː; tə]

Of	all	attainable	liberties	,	then	,	be	sure	the	first	to	strive	for	is	leave	to
的	全部	可实现的	自由	,	然后	,	是	当然	这	第一的	到	努力	为了	是	离开	到

[biː; bi]['juːsf(ə)l] .

be	useful	.
是	有用	.

因此，在所有可以获得的自由中，务必首先争取的是能够发挥作用的自由。

[ˌɪndɪ'pendəns] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [siːs] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ([juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ]

Independence	you	had	better	cease	to	talk	of	(	you	Americans	talk	too	much
独立	你	有	更好的	停止	到	讲话	的	(	你	美国人	讲话	也	很多

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ]) ,

about	it	anyway	)	,
关于	它	反正	)	,

你们最好别再谈论独立了（反正你们美国人谈论这个话题已经够多了），

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['evri] [ækt][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

for	you	are	dependent	on	every	act	of	what	has	been	dust	for	a
为了	你	是	依赖	在	每一个	行为	的	什么	有	到过	灰尘	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

thousand	years	,
千	年	,

因为你依赖于千年来尘埃中的一切行为。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] , [dʌz] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

so	also	,	does	the	course	of	a	thousand	years	to	come	,
所以	还	,	做	这	课程	的	一个	千	年	到	来	,

未来一千年的进程也是如此。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['perɪʃɪŋ] [streŋθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] .

depend	**upon**	**the**	**little**	**perishing**	**strength**	**that**	**is**	**in**	**you**	**.**
依赖	之上	这	小的	消亡	力量	那	是	在	你	.

依靠你体内那微弱而即将消逝的力量。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'merɪkən] ['pɪknɪk]['pɑːrti]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['liːʒər] ?

Now	**what**	**is**	**your**	**American**	**Picnic**	**Party**	**going**	**to**	**do**	**with**	**its**	**leisure**	**?**
现在	什么	是	你的	美国人	野餐	派对	去	到	做	和	它是	闲暇	?

那么，你们这些美式野餐聚会打算如何度过闲暇时光呢?

[ɑːn] [ðæt] [jʊr; jər] [feɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [hæŋz] .

On	**that**	**your**	**fate**	**as**	**a**	**Nation**	**hangs**	**.**
在	那	你的	命运	作为	一个	国家	悬挂	.

你们国家的命运就取决于此。

[ˌʌndər'stænd] [ðɪs] : ['vɜːrtʃuː] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)ntli] [peɪd] ,

Understand	**this**	**:**	**Virtue**	**does**	**not**	**consist**	**in**	**doing**	**what**	**will**	**be**	**presently**	**paid**	**,**
理解	这	:	美德	做	不是	由	在	正在做	什么	将要	是	目前	有薪酬的	,

明白这一点：美德不在于做那些当下就能得到回报的事情，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [peɪd] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði]['vɜːrtʃuəs]['pɜːrs(ə)n] .

or	**even**	**paid**	**at**	**all**	**,**	**to**	**you**	**,**	**the**	**virtuous**	**person**	**.**
或者	甚至	有薪酬的	在	全部	,	到	你	,	这	有德行的	人	.

或者甚至根本不会支付给你，你这位品德高尚的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [soʊ] [tʃæns] ; [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] .

It	**may**	**so**	**chance**	**;**	**or**	**may**	**not**	**.**
它	可能	所以	机会	;	或者	可能	不是	.

这或许有可能，也或许不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] , [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]['vɜːrtʃuː]

It	**will**	**be**	**paid**	**,**	**some**	**day**	**;**	**but**	**the**	**vital**	**condition**	**of**	**it**	**,**	**as**	**virtue**
它	将要	是	有薪酬的	,	一些	天	;	但	这	必不可少的	状况	的	它	,	作为	美德

,

,

,

总有一天会偿还的；但作为美德，其至关重要的前提是.....

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent][ɪn][ɪts] [oʊn] [diːd] ,

is	**that**	**it**	**shall**	**be**	**content**	**in**	**its**	**own**	**deed**	**,**
是	那	它	将	是	内容	在	它是	自己的	契据	,

那就是它应当对自己所做的事情感到满足，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['eni] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər] ['ʌðər] ;

and	**desirous**	**rather**	**that**	**the**	**pay**	**of**	**it**	**,**	**if**	**any**	**,**	**should**	**be**	**for**	**others**	**;**
和	渴望	相当	那	这	支付	的	它	,	如果	任何	,	应该	是	为了	其他的	;

而且他更希望，如果有报酬的话，那报酬应该用于他人；

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [[sɪks]]

just	**as**	**it**	**is**	**also**	**the**	**vital**	**[**	**6**	**]**
只是	作为	它	是	还	这	必不可少的	[	6	]

正如它也是至关重要的[6]

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vaɪs] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][ɪn][ɪts] [oʊn] [diːd] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði] [peɪ]

condition	**of**	**vice**	**to**	**be**	**content**	**in**	**its**	**own**	**deed**	**,**	**and**	**desirous**	**that**	**the**	**pay**
状况	的	副	到	是	内容	在	它是	自己的	契据	,	和	渴望	那	这	支付

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	**,**
其中	,

恶习的本质在于满足于自身的行为，并渴望从中获得回报。

[ɪf] ['eni] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] ['ʌðər] .

if	any	,	should	be	to	others	.
如果	任何	,	应该	是	到	其他的	.

如果有的话，应该对其他人说。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [naʊ] [set][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rts] [mʌtʃ] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

You	have	,	it	seems	,	now	set	your	little	hearts	much	on	Education	.
你	有	,	它	似乎	,	现在	放	你的	小的	心	很多	在	教育	.

看来你们现在已经把全部心思都放在教育上了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naʊ] ,

You	will	have	education	for	all	men	and	women	now	,
你	将要	有	教育	为了	全部	男人	和	女性	现在	,

现在所有男女都将享有受教育的权利。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] .

and	for	all	boys	and	girls	that	are	to	be	.
和	为了	全部	男孩们	和	女孩们	那	是	到	是	.

以及所有未来的男孩和女孩。

['nʌθɪŋ] , [ɪn'di:d] , [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

Nothing	,	indeed	,	can	be	more	desirable	,
没有什么	,	的确	,	能	是	更多的	理想	,

的确，没有什么比这更令人向往的了。

[ɪf] ['oʊnli][wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['ɔ:lsoʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] .

if	only	we	determine	also	what	kind	of	education	they	are	to	have	.
如果	仅有的	我们	决定	还	什么	种类	的	教育	他们	是	到	有	.

如果我们也能确定他们应该接受什么样的教育就好了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] ;

It	is	taken	for	granted	that	any	education	must	be	good	;
它	是	已采取	为了	的确	那	任何	教育	必须	是	好的	;

人们理所当然地认为任何教育都一定是好的；

[ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][get] , [ðə; ði] ['betər] ; [ðæt] [bæd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['oʊnli] [mi:nz] ['lɪt(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

that	the	more	of	it	we	get	,	the	better	;	that	bad	education	only	means	little	education	;
那	这	更多的	的	它	我们	得到	,	这	更好的	;	那	坏的	教育	仅有的	方法	小的	教育	;

我们得到的越多越好；糟糕的教育只会导致教育不足；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [fɪr] [ɪz] ['getɪŋ] [nʌn] .

and	that	the	worst	thing	we	have	to	fear	is	getting	none	.
和	那	这	最差	事物	我们	有	到	害怕	是	获得	没有任何	.

我们最应该担心的就是什么都得不到。

[ə'læs] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][soʊ] .

Alas	,	that	is	not	at	all	so	.
唉	,	那	是	不是	在	全部	所以	.

可惜，事实并非如此。

['getɪŋ] [noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es]

Getting	no	education	is	by	no	means	the	worst	thing	that	can	happen	to	us	.	:	.
获得	不	教育	是	经过	不	方法	这	最差	事物	那	能	发生	到	我们	.	:	.

没有接受教育绝不是我们可能遭遇的最糟糕的事情。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [frendz] [aɪ]['evər][hæd; həd][ɪn][maɪ][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:]

One	of	the	pleasantest	friends	I	ever	had	in	my	life	was	a	Savoyard
一	的	这	最令人愉悦的	朋友们	我	曾经	有	在	我的	生活	曾是	一个	萨瓦人

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

我一生中最令人愉快的朋友之一是一位萨瓦导游。

[hu:] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [raɪt] , ['skersli] [ɪn'telɪdʒəbli] , [ænd; ənd][baɪ]

who	could	only	read	with	difficulty	,	and	write	,	scarcely	intelligibly	,	and	by
WHO	可以	仅有的	读	和	困难	,	和	写	,	几乎	清晰地	,	和	经过

[greɪt] ['efərt] .

great	effort	.
伟大的	努力	.

他只能艰难地阅读，并且费尽九牛二虎之力才能写出几乎无法理解的字迹。

[hi:; hi] [nu:] [noʊ]['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] — [noʊ] ['saɪəns] ,

He	knew	no	language	but	his	own	—	no	science	,
他	知道	不	语言	但	他的	自己的	—	不	科学	,

他除了自己的母语之外，不会任何其他语言；也不会任何科学知识。

[ɪk'sept] [æz; əz] [mʌtʃ] ['præktɪk(ə)l] ['ægrɪkʌltʃər] [æz; əz] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fi:ldz] .

except	as	much	practical	agriculture	as	served	him	to	till	his	fields	.
除了	作为	很多	实际的	农业	作为	服务	他	到	直到	他的	字段	.

除了耕种田地所需的实用农业技能之外。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['pɜ˞:sənz] , [ænd; ənd] , [ɑ:n]

But	he	was	,	without	exception	,	one	of	the	happiest	persons	,	and	,	on
但	他	曾是	,	没有	例外	,	一	的	这	最快乐	人	,	和	,	在

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

但他无疑是最幸福的人之一，而且总的来说，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ; [ænd; ənd]['æftər] [lʌntʃ] ,

one	of	the	best	I	have	ever	known	;	and	after	lunch	,
一	的	这	最好的	我	有	曾经	已知	;	和	后	午餐	,

我认识的最优秀的人之一；午饭后，

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp][sʌm; səm]['kwaɪət] ['væli] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [laɪt] ,

he	would	often	as	we	walked	up	some	quiet	valley	in	the	afternoon	light	,
他	会	经常	作为	我们	步行	向上	一些	安静的	谷	在	这	下午	光	,

他经常会在我们午后阳光照耀下沿着静谧的山谷漫步时这样说。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ɑ:n] [fə'lɑ:səfi] ;

give	me	a	little	lecture	on	philosophy	;
给	我	一个	小的	演讲	在	哲学	;

请给我讲讲哲学；

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] [prə'vəukt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [les] ['tʃɪrf(ə)l] [vju:z]

and	after	I	had	fatigued	and	provoked	him	with	less	cheerful	views
和	后	我	有	疲劳	和	挑衅	他	和	较少的	快乐	浏览

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊn] ,

of	the	world	than	his	own	,
的	这	世界	比	他的	自己的	,

当我用一些不如他乐观的世界观激怒他，让他感到疲惫不堪之后，

[hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['sɜ:rvənt] [['sɛvən]]

he	would	fall	back	to	my	servant	[	7	]
他	会	落下	后退	到	我的	仆人	[	7	]

他会退到我的仆人那里[7]

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kən'soʊl][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]

behind	**me**	**,**	**and**	**console**	**himself**	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**the**	**shoulders**	**,**	**and**
在后面	我	,	和	安慰	他自己	和	一个	耸肩	的	这	肩膀	,	和

[ə; eɪ] ['wɪspəd] “ [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

a	**whispered**	**“**	**The**	**poor**	**child**	**,**
一个	低声说道	“	这	贫穷的	孩子	,

他走到我身后，耸了耸肩，低声安慰自己说：“可怜的孩子。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	**doesn't**	**know**	**how**	**to**	**live**	**.**
他	不	知道	如何	到	居住	.

他不知道该如何生活。

” [noʊ] , [maɪ] [frendz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

”	**No**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**believe**	**me**	**,**
”	不	,	我的	朋友们	,	相信	我	,

“不，我的朋友们，相信我，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][moʊst][tuː; tə] [dred] .

it	**is**	**not**	**the**	**going**	**without**	**education**	**at**	**all**	**that**	**we**	**have**	**most**	**to**	**dread**	**.**
它	是	不是	这	去	没有	教育	在	全部	那	我们	有	最多	到	恐惧	.

我们最应该害怕的，并非完全失去受教育的机会。

[ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bæd][wʌn] .

The	**real**	**thing**	**to**	**be**	**feared**	**is**	**getting**	**a**	**bad**	**one**	**.**
这	真实的	事物	到	是	害怕	是	获得	一个	坏的	一	.

真正需要担心的是买到劣质产品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl]['sɔrts] — [gʊd] , [ænd; ənd]['veri] [gʊd] ; [bæd] , [ænd; ənd]['veri][bæd] .

There	**are**	**all**	**sorts**	**—**	**good**	**,**	**and**	**very**	**good**	**;**	**bad**	**,**	**and**	**very**	**bad**	**.**
那里	是	全部	排序	—	好的	,	和	非常	好的	;	坏的	,	和	非常	坏的	.

有各种各样的——好的，非常好的；坏的，非常坏的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l]['ɔːf(ə)n][get][ðə; ði][wɜːrst][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]

The	**children**	**of**	**rich**	**people**	**often**	**get**	**the**	**worst**	**education**	**that**	**is**	**to**	**be**	**had**
这	孩子们	的	富有的	人们	经常	得到	这	最差	教育	那	是	到	是	有

[fɔːr; fər] ['mʌni] ;

for	**money**	**;**
为了	钱	;

富人的孩子往往只能接受到最差的教育，而这种教育是用金钱换来的；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ɔːf(ə)n][get][ðə; ði][best][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

the	**children**	**of**	**the**	**poor**	**often**	**get**	**the**	**best**	**for**	**nothing**	**.**
这	孩子们	的	这	贫穷的	经常	得到	这	最好的	为了	没有什么	.

穷人的孩子往往不劳而获。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [bɪ'fɔːr]

And	**you**	**have**	**really**	**these**	**two**	**things**	**now**	**to**	**decide**	**for**	**yourselves**	**before**
和	你	有	真的	这些	二	事物	现在	到	决定	为了	你们自己	前

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][kwaɪt] [seɪf] ['præktɪk(ə)l][step][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

you	**can**	**take**	**one**	**quite**	**safe**	**practical**	**step**	**in**	**the**	**matter**	**,**
你	能	拿	一	相当	安全的	实际的	步	在	这	事情	,

现在你们必须自己决定这两件事，才能在这件事上采取一个相当稳妥的实际步骤。

['neɪmli] , [fɜːrst] : [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [huː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv]

namely	**,**	**first**	**:**	**What**	**a**	**good**	**education**	**is**	**;**	**and**	**,**	**secondly**	**,**	**who**	**is**	**likely**	**to**	**give**
即	,	第一的	:	什么	一个	好的	教育	是	;	和	,	第二	,	WHO	是	可能	到	给

[ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

it	**you**	**.**
它	你	.

具体来说，第一：什么是好的教育；第二：谁有可能给你提供这种教育。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

What	it	is	?
什么	它	是	?

它是什么?

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] , ” [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] ['ænsər] .

“	Everybody	knows	that	,	”	I	suppose	you	would	most	of	you	answer	.
“	大家	知道	那	,	”	我	认为	你	会	最多	的	你	回答	.

“大家都知道这一点,”我想你们大多数人都会这样回答。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] — [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][kæst] [ə'kaʊnts] ;

“	Of	course	—	to	be	taught	to	read	,	and	write	,	and	cast	accounts	;
“	的	课程	—	到	是	教授	到	读	,	和	写	,	和	投掷	账户	;

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

and	to	learn	geography	,
和	到	学习	地理	,

“当然——要学习阅读、写作和记账;还要学习地理,

[ænd; ənd][dʒi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] , [ænd; ənd] ['kemɪstri] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd]

and	geology	,	and	astronomy	,	and	chemistry	,	and	German	,	and
和	地质学	,	和	天文学	,	和	化学	,	和	德语	,	和

[frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['lætn] ,

French	,	and	Italian	,	and	Latin	,
法语	,	和	意大利语	,	和	拉丁	,

还有地质学、天文学、化学、德语、法语、意大利语和拉丁语,

[ænd; ənd] [griːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['eriən] ['læŋgwɪdʒ] .

and	Greek	,	and	the	aboriginal	Aryan	language	.
和	希腊语	,	和	这	土著	雅利安	语言	.

还有希腊语和雅利安土著语言。

” [wel] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][nekst] ?

”	Well	,	when	you	have	learned	all	that	,	what	would	you	do	next	?
”	出色地	,	什么时候	你	有	学习	全部	那	,	什么	会	你	做	下一个	?

“那么,当你学到了所有这些之后,接下来你会做什么呢?”

“ [nekst] ?

“	Next	?
“	下一个	?

“下一个?

[waɪ] [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]['evər]

Why	then	we	should	be	perfectly	happy	,	and	make	as	much	money	as	ever
为什么	然后	我们	应该	是	完美	快乐的	,	和	制作	作为	很多	钱	作为	曾经

[wiː; wi] [laɪkt] ,

we	liked	,
我们	喜欢	,

那么,我们为什么就应该感到无比幸福,并且赚到我们想要的所有钱呢?

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [tɜːrn][aʊt]['aʊər; ɑːr][toʊz] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['kʌmpəni] .

and	we	would	turn	out	our	toes	before	any	company	.
和	我们	会	转动	出去	我们的	脚趾	前	任何	公司	.

我们宁愿向任何公司敞开脚趾。

” [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [[eɪt]]

”	I	am	not	sure	myself	,	and	I	don't	think	[	8	]
”	我	是	不是	当然	我	,	和	我	不	思考	[	8	]

“我自己也不确定,而且我认为[8]

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , [ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] .

you	can	be	,	of	any	one	of	these	three	things	.
你	能	是	,	的	任何	一	的	这些	三	事物	.

你可以成为这三种人中的任何一种。

[æt; ət] [liːst] , [æz; əz][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ'self] ,

At	least	,	as	to	making	you	very	happy	,	I	know	something	,	myself	,
在	至少	,	作为	到	制作	你	非常	快乐的	,	我	知道	某物	,	我	,

至少，说到如何让你非常开心，我自己倒是知道一些方法。

[ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] — [nɑːt] [mʌtʃ] ,

of	nearly	all	these	matters	—	not	much	,
的	几乎	全部	这些	事情	—	不是	很多	,

几乎所有这些问题——都不多，

[bʌt; bət] [stɪl] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][moʊst][men] ['ʌndər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

but	still	quite	as	much	as	most	men	under	the	ordinary	chances	of	life	,
但	仍然	相当	作为	很多	作为	最多	男人	在下面	这	普通的	机会	的	生活	,

但即便如此，在正常的生活条件下，他所获得的也与大多数男性相当。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

with	a	fair	education	,
和	一个	公平的	教育	,

接受过良好教育后，

[ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [tə'geðər] — [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk]

are	likely	to	get	together	—	and	I	assure	you	the	knowledge	does	not	make
是	可能	到	得到	一起	—	和	我	保证	你	这	知识	做	不是	制作

[ˌem 'iː] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl] .

me	happy	at	all	.
我	快乐的	在	全部	.

他们很可能会聚在一起——我可以向你保证，知道这件事我一点也不高兴。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] .

When	I	was	a	boy	I	used	to	like	seeing	the	sunrise	.
什么时候	我	曾是	一个	男生	我	用过的	到	喜欢	看到	这	日出	.

小时候我喜欢看日出。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] ; [naʊ] [aɪ][duː] ,

I	didn't	know	then	,	there	were	any	spots	on	the	sun	;	now	I	do	,
我	没有	知道	然后	,	那里	是	任何	地点	在	这	太阳	;	现在	我	做	,

当时我并不知道太阳上有斑点；现在我知道了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [lest] ['eni] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

and	am	always	frightened	lest	any	more	should	come	.
和	是	总是	害怕	免得	任何	更多的	应该	来	.

我总是害怕会有更多人来。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['prɪti] [stoʊnz] .

When	I	was	a	boy	,	I	used	to	care	about	pretty	stones	.
什么时候	我	曾是	一个	男生	,	我	用过的	到	关心	关于	漂亮的	石头	.

小时候，我喜欢漂亮的石头。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['brɪstl] ['daiəmənds][æt; ət] ['brɪstl] [ænd; ənd][sʌm; səm][dɔːg] - [tuːθ] [spɑːr][ɪn]

I	got	some	Bristol	diamonds	at	Bristol	and	some	dog	-	tooth	spar	in
我	得到	一些	布里斯托尔	钻石	在	布里斯托尔	和	一些	狗	-	齿	斯帕	在

['dɑːbiʃiə] ;

Derbyshire	;
德比郡	;

我在布里斯托尔买了一些布里斯托尔钻石，在德比郡买了一些犬牙状晶石；

[maɪ] [hoʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd][kɔːst] , [pər'hæps] , [θriː] [hæf] - [kraʊnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɜːrθ]

my	whole	collection	had	cost	,	perhaps	,	three	half	-	crowns	,	and	was	worth
我的	所有的	收藏	有	成本	,	也许	,	三	一半	-	皇冠	,	和	曾是	值得

[kən'sɪdərəbli] [les] ;

considerably	less	;
相当	较少的	;

我的所有藏品可能只花了三个半克朗，但实际价值远低于此；

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , ['raɪtli] , [ə'baʊt] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [kʊd; kəd] [nɑːt]

and	I	knew	nothing	whatever	,	rightly	,	about	any	single	stone	in	it	—	could	not
和	我	知道	没有什么	任何	,	没错	,	关于	任何	单身的	石头	在	它	—	可以	不是

['iːv(ə)n] [spel] [ðer; ðər] [neɪmz] ;

even	spell	their	names	;
甚至	拼写	他们的	姓名	;

我对其中的任何一块石头都一无所知，甚至连它们的名字都拼不出来；

[bʌt; bət] [wɜːrdz] ['kænɑːt] [tel] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

but	words	cannot	tell	the	joy	they	used	to	give	me	.
但	字	不能	告诉	这	喜悦	他们	用过的	到	给	我	.

但言语无法表达它们曾经带给我的快乐。

[naʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [wɜːrθ] , [pər'hæps] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

Now	,	I	have	a	collection	of	minerals	worth	,	perhaps	,	three	thousand
现在	,	我	有	一个	收藏	的	矿物	值得	,	也许	,	三	千

[paʊndz] ;

pounds	;
磅	;

现在，我收藏了一些矿物，价值可能高达三千英镑；

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	I	know	more	about	some	of	them	than	most	other	people	.
和	我	知道	更多的	关于	一些	的	他们	比	最多	其他	人们	.

我对其中一些人的了解比大多数人还要多。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɪt] ['hæpiːɝ] , ['iːðər] [fɔːr; fər] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr] [pə'zeʃnz] ,

But	I	am	not	a	whit	happier	,	either	for	my	knowledge	,	or	possessions	,
但	我	是	不是	一个	白色	更快乐	,	任何一个	为了	我的	知识	,	或者	财产	,

但我并没有因为拥有的知识或财产而感到一丝快乐。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [dɪ'spjuːt] [maɪ] ['θɪərɪz] , [tuː; tə] [maɪ] ['griːvəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

for	other	geologists	dispute	my	theories	,	to	my	grievous	indignation	and
为了	其他	地质学家	争议	我的	理论	,	到	我的	严重的	愤慨	和

[ˌdiskən'tetmənt] ;

discontentment	;
不满	;

其他地质学家对我的理论提出异议，这让我感到非常愤慨和不满；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ɔːl] [maɪ] [best] ['spesimənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['betər]

and	I	am	miserable	about	all	my	best	specimens	,	because	there	are	better
和	我	是	悲惨的	关于	全部	我的	最好的	标本	,	因为	那里	是	更好的

[ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

in	the	British	Museum	.
在	这	英国	博物馆	.

我为自己所有的珍藏品感到难过，因为大英博物馆里有更好的藏品。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [in'venʃənz] , [waɪ] [tɔːk] [æt; ət] [[naɪn]]

And	as	to	your	wonderful	inventions	,	why	talk	at	[	9	]
和	作为	到	你的	精彩的	发明	,	为什么	讲话	在	[	9	]

至于你那些奇妙的发明，为什么要谈论[9]

[ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

a	distance	,	when	you	have	nothing	to	say	?
一个	距离	,	什么时候	你	有	没有什么	到	说	?

当你无话可说时，保持距离?

[ɔːr] [goʊ] [fæst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] ['iːðər] ?

Or	go	fast	from	this	place	to	that	,	with	nothing	to	do	at	either	?
或者	去	快速地	从	这	地方	到	那	,	和	没有什么	到	做	在	任何一个	?

或者从这个地方快速到那个地方，两边都无事可做?

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['paʊɝz] ['sɜːrt(ə)nli] !
These **are** **powers** **certainly** **!**
这些 是 权力 当然 !

这的确是强大的力量!

[mʌtʃ] [mɔːr] , ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['prɔdʌkʃn] , [ɪf] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
Much **more** **,** **power** **of** **increased** **Production** **,** **if** **you** **,** **indeed** **,** **had** **got** **it** **,**
很多 更多的 , 力量 的 增加 生产 , 如果 你 , 的确 , 有 得到 它 ,

如果你真的拥有了这种能力，那么你将拥有更大的生产力。

[wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .
would **be** **something** **to** **boast** **of** **.**
会 是 某物 到 夸 的 .

这将是值得炫耀的事情。

[naʊ] [dʒʌst][kæst][jʊr; jər] ['kæθoʊd] [reɪ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [fækt] : [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
Now **just** **cast** **your** **Cathode** **ray** **this** **way** **and** **observe** **this** **fact** **:** **A** **man** **and**
现在 只是 投掷 你的 阴极 射线 这 方式 和 观察 这 事实 : 一个 男人 和
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a **woman** **,**
一个 女士 ,

现在只需这样投射阴极射线，并观察以下事实：一个男人和一个女人，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , ['prɑːpərli] [treɪnd] , [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ['iːzəli] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]
with **their** **children** **,** **properly** **trained** **,** **are** **able** **easily** **to** **cultivate** **as** **much**
和 他们的 孩子们 , 适当地 受过训练 , 是 有能力的 容易地 到 培育 作为 很多
[graʊnd] [æz; əz] [wɪl] [fiːd] [ðem; ðəm] ;
ground **as** **will** **feed** **them** **;**
地面 作为 将要 喂养 他们 ;

他们的孩子经过适当训练，就能轻松开垦出足够养活他们的土地；

[tuː; tə] [bɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ruːf] [æz; əz] [wɪl] [lɑːdʒ] [ðem; ðəm] ,
to **build** **as** **much** **wall** **and** **roof** **as** **will** **lodge** **them** **,**
到 建造 作为 很多 墙 和 屋顶 作为 将要 小屋 他们 ,

尽可能多地建造墙壁和屋顶来安置他们，

[ænd; ənd][tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [wiːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [klɔːθ] [æz; əz] [wɪl] [kloʊð] [ðem; ðəm] .
and **to** **spin** **and** **weave** **as** **much** **cloth** **as** **will** **clothe** **them** **.**
和 到 旋转 和 编织 作为 很多 布 作为 将要 衣服 他们 .

并纺纱织布，以致需要为他们做衣服。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] ['helθi] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
They **can** **all** **be** **perfectly** **happy** **and** **healthy** **in** **doing** **this** **.**
他们 能 全部 是 完美 快乐的 和 健康 在 正在做 这 .

他们这样做完全可以获得幸福和健康。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'vent] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [wɪl] [bɪld] , [plaʊ] , [θreʃ] , [kʊk] , [ænd; ənd]
Supposing **that** **they** **invent** **machinery** **which** **will** **build** **,** **plough** **,** **thresh** **,** **cook** **,** **and**
假如 那 他们 发明 机械 哪个 将要 建造 , 犁 , 脱粒 , 厨师 , 和
[wiːv] ,
weave **,**
编织 ,

假设他们发明了能够建造、耕作、脱粒、烹饪和纺织的机器，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] [meɪ] [riːd] ,
and **that** **they** **have** **none** **of** **these** **things** **any** **more** **to** **do** **,** **but** **may** **read** **,**
和 那 他们 有 没有任何 的 这些 事物 任何 更多的 到 做 , 但 可能 读 ,

他们不再需要做这些事情了，但可以读书。

[ɔːr] [pleɪ] [kroʊˈkeɪ] , [ɔːr] ['krɪkɪt] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
or **play** **croquet** **,** **or** **cricket** **,** **all** **day** **long** **,**
或者 玩 槌球 , 或者 蟋蟀 , 全部 天 长的 ,

或者整天打槌球或板球，

[aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['niːðər] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [nɔːr] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

I	believe	myself	that	they	will	neither	be	so	good	nor	so	happy	as	without	the
我	相信	我	那	他们	将要	两者都不	是	所以	好的	也不	所以	快乐的	作为	没有	这

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

我认为，如果没有机器，他们既不会像现在这样优秀，也不会像现在这样快乐。

[bʌt; bət] [aɪ] [weɪv] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] .

But	I	waive	my	belief	in	this	matter	for	the	time	.
但	我	放弃	我的	信仰	在	这	事情	为了	这	时间	.

但我暂时放弃对此事的看法。

[aɪ] [wɪl] [ə'suːm] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['mɔːrəl] ['pɝːsənz] ,

I	will	assume	that	they	become	more	refined	and	moral	persons	,
我	将要	认为	那	他们	变得	更多的	精制	和	道德	人	,

我假设他们会变得更加文雅和有道德。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪdlnəs] [ɪz] [ɪn] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [gʊd] .

and	that	idleness	is	in	future	to	be	the	mother	of	all	good	.
和	那	懒惰	是	在	未来	到	是	这	母亲	的	全部	好的	.

而这种懒惰在未来将成为一切美好事物的源泉。

[bʌt; bət] [əb'zɜːrv] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['oʊnli] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm]

But	observe	,	I	repeat	,	the	power	of	your	machine	is	only	in	enabling	them
但	观察	,	我	重复	,	这	力量	的	你的	机器	是	仅有的	在	使能	他们

[tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] .

to	be	idle	.
到	是	闲置的	.

但是请注意，我再说一遍，你机器的威力仅仅在于使它们处于空闲状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ,

It	will	not	enable	them	to	live	better	than	they	did	before	,
它	将要	不是	使能够	他们	到	居住	更好的	比	他们	做过	前	,

这并不会让他们过上比以前更好的生活。

[nɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbərz] .

nor	to	live	in	greater	numbers	.
也不	到	居住	在	更大的	数字	.

也不是为了生活在更多的人口中。

[get] [jʊr; jər] ['hedz] [kwaɪt] [klɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['mætər] .

Get	your	heads	quite	clear	on	this	matter	.
得到	你的	头部	相当	清除	在	这	事情	.

你们要把这件事想清楚。

[aʊt] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] [graʊnd] , ['oʊnli] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] , [wɪð; wɪθ] [-]

Out	of	so	much	ground	,	only	so	much	living	is	to	be	got	,	with	[	10	]
出去	的	所以	很多	地面	,	仅有的	所以	很多	活的	是	到	是	得到	,	和	[	-	]

从如此广阔的土地上，只能获得如此多的生活，[10]

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [mə'ʃiːnəri] .

or	without	machinery	.
或者	没有	机械	.

或者无需机械设备。

[juː; jʊ] [meɪ] [set] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [stiːm] - [plauz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [æn; ən] ['eɪkər] ,

You	may	set	a	million	of	steam	-	ploughs	to	work	on	an	acre	,
你	可能	放	一个	百万	的	蒸汽	-	犁	到	工作	在	一个	英亩	,

你可以在一英亩地上安排一百万台蒸汽犁耕作，

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] — [aʊt][ʌv; əv][ðæt]['eɪkər]['oʊnli][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['nʌmbər][ʌv; əv][greɪnz][ʌv; əv][kɔːrn][wɪl]
if you like — out of that acre only a given number of grains of corn will
如果 你 喜欢 — 出去 的 那 英亩 仅有的 一个 给定 数字 的 谷物 的 玉米 将要
[groʊ] ,
grow ,
生长 ,

如果你愿意的话——那一英亩地里只会长出一定数量的玉米粒，

[skrætʃ] [ɔːr] [skɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][wɪl] .
scratch or score it as you will .
划痕 或者 分数 它 作为 你 将要 .

随你喜欢，可以刮花或刻字。

[soʊ][ðæt][ðə; ðɪ]['kwestʃən][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['weðər] , [baɪ]['hævɪŋ] [mɔːr] [mə'ʃiːnz] ,
So that the question is not at all whether , by having more machines ,
所以 那 这 问题 是 不是 在 全部 无论 , 经过 拥有 更多的 机器 ,

所以问题根本不在于是否通过增加机器数量，

[mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] .
more of you can live .
更多的 的 你 能 居住 .

你们中的更多人可以活下来。

[noʊ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][laɪf] .
No machine will increase the possibilities of life .
不 机器 将要 增加 这 可能性 的 生活 .

没有任何机器能够增加生活的可能性。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .
It only increases the possibilities of idleness .
它 仅有的 增加 这 可能性 的 懒惰 .

这只会增加闲散的可能性。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ðɪ]['ɑːksn][ɑːn][jʊr; jər] [plaʊ] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]
Suppose , for instance , you could get the oxen on your plough driven by a
认为 , 为了 实例 , 你 可以 得到 这 牛 在 你的 犁 驱动 经过 一个
['gɑːblɪn] ,
goblin ,
哥布林 ,

例如，假设你可以让一个妖精来驾驭你犁上的牛，

[huː] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][noʊ][peɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bɪr] , — [wel] ,
who would ask for no pay , not even his beer , — well ,
WHO 会 问 为了 不 支付 , 不是 甚至 他的 啤酒 , — 出色地 ,

谁会不索要任何报酬，甚至连啤酒都不肯要——好吧。

[jʊr; jər] ['fɜːroʊ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] [siːdz] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][held][ðə; ðɪ] [stɪlts] [jɔːr'self] .
your furrow will take no more seeds than if you had held the stilts yourself .
你的 畦 将要 拿 不 更多的 种子 比 如果 你 有 握住 这 高跷 你自己 .

你种的沟里装的种子不会比你自己扛着支架种的更多。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][sɪt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][bɪ'saɪd][ðə; ðɪ]
But , instead of holding them , you sit , I presume , on a bank beside the
但 , 反而 的 保持 他们 , 你 坐 , 我 怙 , 在 一个 银行 旁 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

但是，我猜你并没有抱着它们，而是坐在田边的堤岸上。

['ʌndər][æn; ən]['eglənˌtaɪn] — [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]['gɑːblɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [riːd] ['poʊətri] .
under an eglantine — watch the goblin at his work , and read poetry .
在下面 一个 野蔷薇 — 手表 这 哥布林 在 他的 工作 , 和 读 诗 .

在野蔷薇花下——观看小妖精工作，并阅读诗歌。

['miːntaɪm] , [jʊr; jər][waɪf][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ə; eɪ]['gɑːblɪn][tuː; tə] [wiːv] [ænd; ənd]

Meantime	**,**	**your**	**wife**	**in**	**the**	**house**	**has**	**also**	**got**	**a**	**goblin**	**to**	**weave**	**and**
与此同时	,	你的	妻子	在	这	房子	有	还	得到	一个	哥布林	到	编织	和

[wɑːʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

wash	**for**	**her**	**;**
洗	为了	她	;

与此同时，你家里的妻子也雇了一个妖精为她织布和洗衣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['laɪɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['revəlɪŋ] [ɪn] ['stiːvən] ['kreɪnz] [laɪnz] .

and	**she**	**is**	**lying**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**revelling**	**in**	**Stephen**	**Crane's**	**lines**	**.**
和	她	是	说谎	在	这	沙发	,	狂欢	在	史蒂芬	起重机的	线条	.

她躺在沙发上，沉浸在斯蒂芬·克莱恩的诗句中。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [soʊ] ,

Now	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**would**	**be**	**happier**	**so**	**,**
现在	,	作为	我	说	,	我	不	相信	你	会	是	更快乐	所以	,

正如我所说，我不认为这样你会更快乐。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [sʌtʃ] [breɪv]

but	**I**	**am**	**willing**	**to**	**believe**	**it**	**;**	**only**	**,**	**since**	**you**	**are**	**already**	**such**	**brave**
但	我	是	愿意的	到	相信	它	;	仅有的	,	自从	你	是	已经	这样的	勇敢的

[mə'ʃiːnɪsts] ,

machinists	**,**
机械师	,

但我愿意相信；只是，既然你们已经是如此勇敢的机械师了，

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] .

show	**me**	**at**	**least**	**one**	**or**	**two**	**places**	**where**	**you**	**are**	**happier**	**.**
展示	我	在	至少	一	或者	二	地方	在哪里	你	是	更快乐	.

至少带我去一两个你感觉更快乐的地方。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌn] [smɔːl] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'ræfɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Let	**me**	**see**	**one**	**small**	**example**	**of**	**approach**	**to**	**this**	**seraphic**	**condition**	**.**
让	我	看	一	小的	例子	的	方法	到	这	天使般的	状况	.

让我举一个处理这种特殊情况的小例子。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪg'zæmpəlz] , ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [meɪd] ['hæpi]

I	**can**	**show**	**you**	**examples**	**,**	**millions**	**of**	**them**	**,**	**of**	**happy**	**people**	**made**	**happy**
我	能	展示	你	示例	,	百万	的	他们	,	的	快乐的	人们	制成	快乐的

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndəstri] .

by	**their**	**own**	**industry**	**.**
经过	他们的	自己的	行业	.

我可以给你举出数百万个例子，说明有多少人因为自己的行业而感到快乐。

[fɑːrm]['æftər][fɑːrm][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn] [bə'veriə] , ['swɪtsərlənd] , [ðə; ði][tiˈrəul; 'tirəul; tiː'rəul] ,

Farm	**after**	**farm**	**I**	**can**	**show**	**you**	**in**	**Bavaria**	**,**	**Switzerland**	**,**	**the**	**Tyrol**	**,**
农场	后	农场	我	能	展示	你	在	巴伐利亚	,	瑞士	,	这	蒂罗尔	,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [-]

and	**such**	**other**	**places**	**,**	**[**	**11**	**]**
和	这样的	其他	地方	,	[	-	]

我可以带你参观巴伐利亚、瑞士、蒂罗尔等地的农场[11]。

[wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['aɪərn]

where	**men**	**and**	**women**	**are**	**perfectly**	**happy**	**and**	**good**	**,**	**without**	**any**	**iron**
在哪里	男人	和	女性	是	完美	快乐的	和	好的	,	没有	任何	铁

['sɜːrvənt] .

servants	**.**
仆人	.

那里的人们幸福善良，没有任何铁腕奴役。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] , [sʌm; səm]['kænzəs][ɔːr][oʊ'haɪoʊ]['fæməli] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

Show	me	,	therefore	,	some	Kansas	or	Ohio	family	happier	than	these	.
展示	我	,	所以	,	一些	堪萨斯州	或者	俄亥俄州	家庭	更快乐	比	这些	.

所以，请你找出堪萨斯州或俄亥俄州比这些家庭更幸福的家庭。

[ɔːr] [brɪŋ] [ˌem 'iː] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɪnkən'vɪnsəbl] [baɪ]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] — [brɪŋ]

Or	bring	me	—	for	I	am	not	inconvincible	by	any	kind	of	evidence	—	bring
或者	带来	我	—	为了	我	是	不是	难以说服	经过	任何	种类	的	证据	—	带来

[ˌem 'iː][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪ] ['fæməli][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'kriːst] [fə'lɪsəti] .

me	the	testimony	of	an	Illinois	family	or	two	to	their	increased	felicity	.
我	这	见证	的	一个	伊利诺伊州	家庭	或者	二	到	他们的	增加	费利西蒂	.

或者给我带来——因为我不会被任何证据所动摇——给我带来一两个伊利诺伊州家庭幸福美满的证词。

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][duː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , [kæn; kən][juː; jʊ] [kən'vɪns] ['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]

Or	if	you	cannot	do	so	much	as	that	,	can	you	convince	even	themselves	of
或者如果		你	不能	做	所以	很多	作为	那	,	能	你	说服	甚至	他们自己	的

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

如果你连这一点都做不到，你能说服他们自己相信吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pər'hæps] ['hæpi] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	are	perhaps	happy	,	if	only	they	knew	how	happy	they	were	.
他们	是	也许	快乐的	,	如果	仅有的	他们	知道	如何	快乐的	他们	是	.

他们或许很幸福，如果他们知道自己有多幸福的话。

['vəːdʒil] [θɔːt] [soʊ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['rʌstɪks] ;

Virgil	thought	so	,	long	ago	,	of	simple	rustics	;
维吉尔	想法	所以	,	长的	前	,	的	简单的	乡村	;

维吉尔很久以前就对淳朴的乡下人有过这样的看法;

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][jʊr; jər] [stiːm] - [prə'peld] ['rʌstɪks][ɑːr; ər]['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	at	present	your	steam	-	propelled	rustics	are	crying	out	that	they	are
但	在	展示	你的	蒸汽	-	推进	乡村	是	哭泣	出去	那	他们	是

['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] ['hæpi] ,

anything	else	than	happy	,
任何事物	别的	比	快乐的	,

但目前你们这些乘坐蒸汽火车的乡巴佬们却在哭诉他们一点也不快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ðer; ðər] ['boʊstɪd] ['prɑːgres] “ [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ʃæm]

and	that	they	regard	their	boasted	progress	“	in	the	light	of	a	monstrous	Sham
和	那	他们	看待	他们的	吹嘘	进步	“	在	这	光	的	一个	滔天	假

.

:

.

他们认为自己所吹嘘的进步“不过是一场巨大的骗局”。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] , [nɑːt]['oʊnli]['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [laɪf] .

”	There	are	three	Material	things	,	not	only	useful	,	but	essential	to	Life	.
”	那里	是	三	材料	事物	,	不是	仅有的	有用	,	但	基本的	到	生活	.

“有三样物质的东西，不仅有用，而且对生活至关重要。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðem; ðəm] .

No	one	knows	how	to	live	till	he	has	got	them	.
不	一	知道	如何	到	居住	直到	他	有	得到	他们	.

没有人在拥有它们之前懂得如何生活。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [pjʊr] [er] , ['wɔːtər][ænd; ənd] [ɜːrθ] .

These	are	,	Pure	Air	,	Water	and	Earth	.
这些	是	,	纯的	空气	,	水	和	地球	.

它们分别是纯净的空气、水和土壤。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˌɪməˈtɪriəl] [θɪŋz] , [nɑːt]['oʊnli]['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə] [laɪf] .

There	are	three	Immaterial	things	,	not	only	useful	,	but	essential	to	Life	.
那里	是	三	无关紧要	事物	,	不是	仅有的	有用	,	但	基本的	到	生活	.

有三样非物质的东西，不仅有用，而且对生活至关重要。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .

No	one	knows	how	to	live	till	he	has	got	them	also	.
不	一	知道	如何	到	居住	直到	他	有	得到	他们	还	.

没有人只有拥有了它们才知道该如何生活。

[ðiːz] [ɑːr; ər] , [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] .

These	are	,	Admiration	,	Hope	and	Love	.
这些	是	,	钦佩	,	希望	和	爱	.

它们分别是：钦佩、希望和爱。

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪˈsɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]

Admiration	—	the	power	of	discerning	and	taking	delight	in	what	is	beautiful	in
钦佩	—	这	力量	的	有洞察力	和	采取	喜	在	什么	是	美丽的	在

['vɪzəb(ə)l][fɔːrm] ,

visible	Form	,
可见的	形式	,

欣赏——即辨别和欣赏可见事物之美的能力。

[ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn]['hjuːmən] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] , [ˌnesəˈserəli] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [wʌt] [ɪz]

and	lovely	in	human	Character	;	and	,	necessarily	,	striving	to	produce	what	is
和	迷人的	在	人类	特点	;	和	,	一定	,	努力	到	生产	什么	是

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][fɔːrm] ,

beautiful	in	form	,
美丽的	在	形式	,

而且品格优美；并且必然努力追求形式上的美，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌt] [ɪz] ['lʌvli] [ɪn] ['kærəktər] . [-]

and	to	become	what	is	lovely	in	character	.	[	12	]
和	到	变得	什么	是	迷人的	在	特点	.	[	-	]

并成为品格美好的人。[12]

[hoʊp] — [ðə; ði][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] , [baɪ] [truː] ['fɔːrsaɪt] , [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt]

Hope	—	the	recognition	,	by	true	Foresight	,	of	better	things	to	be	reached
希望	—	这	认出	,	经过	真的	远见	,	的	更好的	事物	到	是	达到

[ˌhɪrˈæftər] , ['weðər] [baɪ] [ɑːrˈselvz] [ɔːr] ['ʌðər] ;

hereafter	,	whether	by	ourselves	or	others	;
此后	,	无论	经过	我们自己	或者	其他的	;

希望——通过真正的远见，认识到将来无论是我们自己还是其他人，都会取得更好的成就；

[ˌnesəˈserəli] ['isjuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ˌʌnˌdɪsəˈpɔɪntəbəl] ['efərt] [tuː; tə] [ædˈvæns] ,

necessarily	issuing	in	the	straightforward	and	undisappointable	effort	to	advance	,
一定	发行	在	这	直截了当	和	不令人失望	努力	到	进步	,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːpər] ['paʊər] ,

according	to	our	proper	power	,
根据	到	我们的	恰当的	力量	,

必然会以直接而令人满意的努力，按照我们应有的能力，推进.....

[ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	gaining	of	them	.
这	获得	的	他们	.

获取它们。

[lʌv] , [bəuθ][ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd] ['neɪbər] , ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

Love	,	both	of	family	and	neighbor	,	faithful	,	and	satisfied	.
爱	,	两个都	的	家庭	和	邻居	,	忠实	,	和	使满意	.

既有对家人的爱，也有对邻人的爱，忠诚而满足。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɪks] ['tʃiːfli] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] — [ðə; ði]

These	are	the	six	chiefly	useful	things	to	be	got	by	Political	Economy	—	the
这些	是	这	六	主要	有用	事物	到	是	得到	经过	政治的	经济	—	这

[greɪt] “ ['sævwɑːr] [muˈriːr] ” [ɪz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

great	“	savoir	mourir	”	is	doing	with	them	.
伟大的	“	知识	穆里尔	”	是	正在做	和	他们	.

这是政治经济学所能获得的六种主要有用的东西——伟大的“死亡智慧”就是运用它们。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] , [aɪ] [sed] , [ɑːr; ər] [pjʊr] [er] , ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

The	first	three	,	I	said	,	are	Pure	Air	,	Water	,	and	Earth	.
这	第一的	三	,	我	说	,	是	纯的	空气	,	水	,	和	地球	.

我说，前三者是纯净的空气、水和土。

['hev(ə)n] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][meɪn]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ðiːz] .

Heaven	gives	you	the	main	elements	of	these	.
天堂	给予	你	这	主要的	元素	的	这些	.

上天赐予你这些要素的主要来源。

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] ['pleʒər] , [ɔːr] [ɪn'kriːs] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ,

You	can	destroy	them	at	your	pleasure	,	or	increase	,	almost	without	limit	,
你	能	破坏	他们	在	你的	乐趣	,	或者	增加	,	几乎	没有	限制	,

[ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	available	quantities	of	them	.
这	可用的	数量	的	他们	.

你可以随意销毁它们，或者几乎不受限制地增加它们的数量。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['vɪʃieɪt] [ðə; ði] [er] [baɪ][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə]['eni]

You	can	vitiate	the	air	by	your	manner	of	life	,	and	of	death	,	to	any
你	能	削弱	这	空气	经过	你的	方式	的	生活	,	和	的	死亡	,	到	任何

[ɪk'stent] .

extent	.
程度	.

你的生活方式，以及你的死亡方式，都会在一定程度上污染空气。

[juː; jʊ] [maɪt] ['iːzəli] ['vɪʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb]

You	might	easily	vitiate	it	so	as	to	bring	such	a	pestilence	on	the	globe
你	可能	容易地	削弱	它	所以	作为	到	带来	这样的	一个	瘟疫	在	这	地球

[æz; əz] [wʊd] [end] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

as	would	end	all	of	you	.
作为	会	结尾	全部	的	你	.

你很容易就能破坏它，从而给世界带来一场足以毁灭你们所有人的瘟疫。

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒɪŋgoʊ] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɑːnt][tuː; tə] ['vɪʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri]

Some	of	you	Jingo	Americans	at	present	want	to	vitiate	it	in	every
一些	的	你	沙文主义	美国人	在	展示	想	到	削弱	它	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

你们这些盲目乐观的美国人现在想方设法破坏它；

— ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] , [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l]['ruːɪn][ɪn][wɔːr] : ['tʃeɪndʒɪŋ] [men]

—	chiefly	with	corpses	,	and	animal	and	vegetable	ruin	in	war	:	changing	men
—	主要	和	尸体	,	和	动物	和	蔬菜	废墟	在	战争	:	变化	男人

, ['hɔːrsɪz] ,

,	horses	,
,	马匹	,

——主要指战争中尸体、动植物的损毁：改变人、马匹，

[ænd; ənd] ['gɑːrdn] - [stʌf] ['ɪntuː] ['nɑːkʃəs] [gæs] .

and	garden	-	stuff	into	noxious	gas	.
和	花园	-	东西	进入	有害的	气体	.

并将园艺用品转化为有害气体。

[bʌt; bət] ['evriwer] , [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['vɪʃi:ˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [faʊl] ['kemɪk(ə)l]

But	everywhere	,	and	all	day	long	,	you	are	vitiating	it	with	foul	chemical
但	到处	,	和	全部	天	长的	,	你	是	破坏	它	和	犯规	化学

[ˌekshə'leɪʃn] ;

exhalations	;
呼气	;

但是，无论何时何地，你都在用污浊的化学物质呼出有害气体，污染环境；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [nests] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l] [taʊnz] , ['bʌfəloʊ] , ['pɪtsbɜ˞g] , [ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd]

and	the	horrible	nests	,	which	you	call	towns	,	Buffalo	,	Pittsburg	,	Chicago	and
和	这	可怕	巢穴	,	哪个	你	称呼	城镇	,	水牛	,	匹兹堡	,	芝加哥	和

[ðə; ði][laɪk] ([θæŋk] [gɑ:d] [aɪv] [-]

the	like	(	thank	God	I've	[	13	]
这	喜欢	(	感谢	上帝	我已经	[	-	]

还有那些可怕的巢穴，你们称之为城镇，布法罗、匹兹堡、芝加哥等等（感谢上帝，我已经[13]

[bɪn] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) ,

been	in	none	of	them	)	,
到过	在	没有任何	的	他们	)	,

我一个都没参加过），

[ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [lə'bɔrətəriz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['venəməs]

are	little	more	than	laboratories	for	the	distillation	into	heaven	of	venomous
是	小的	更多的	比	实验室	为了	这	蒸馏	进入	天堂	的	有毒

['smoʊks] [ænd; ənd] [smelz] ,

smokes	and	smells	,
烟雾	和	气味	,

它们只不过是把有毒的烟雾和气味提炼成天堂的实验室而已。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [e'flu:vjə] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['mætər] , [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] [maɪ'æzmətə]

mixed	with	effluvia	from	decaying	animal	matter	,	and	infectious	miasmata
混合	和	污水	从	腐烂的	动物	事情	,	和	传染性	瘴气

[frʌm; frəm] ['pjʊrələnt] [dɪ'zi:z] .

from	purulent	disease	.
从	化脓的	疾病	.

混杂着腐烂动物尸体的气味和化脓性疾病的传染性瘴气。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv]['pjuərifaiiŋ][ðə; ði] [er] ,

On	the	other	hand	,	your	power	of	purifying	the	air	,
在	这	其他	手	,	你的	力量	的	净化	这	空气	,

另一方面，你的空气净化能力，

[baɪ] ['di:lɪŋ] ['prɑ:pərli][ænd; ənd] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sʌbstənsiz] [ɪn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ; [baɪ] [ˌæbsə'lu:tli]

by	dealing	properly	and	swiftly	with	all	substances	in	corruption	;	by	absolutely
经过	处理	适当地	和	迅速地	和	全部	物质	在	腐败	;	经过	绝对地

[fər'bɪdɪŋ] ['nɑ:kʃəs] [ˌmænju'fæktʃərz] ;

forbidding	noxious	manufactures	;
禁止	有害的	制成品	;

通过妥善迅速地处理一切腐败物质；通过绝对禁止有害制品；

[ænd; ənd][baɪ] ['plæntɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [sɔɪlz] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [klenz] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]

and	by	planting	in	all	soils	the	trees	which	cleanse	and	invigorate	earth	and
和	经过	种植	在	全部	土壤	这	树木	哪个	洁净	和	使精神焕发	地球	和

['ætməsfɪr] — [ɪz] ['lɪtərəli] ['ɪnfɪnət] .

atmosphere	—	is	literally	infinite	.
气氛	—	是	字面上地	无限	.

在所有土壤中种植能够净化和振兴土壤和大气的树木——其益处是无穷无尽的。

[ju:; jʊ] [maɪt] [meɪk] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ju:; jʊ] [drɔ:] , [fu:d] .

You	might	make	every	breath	of	air	you	draw	,	food	.
你	可能	制作	每一个	气息	的	空气	你	画	,	食物	.

你吸入的每一口空气都可以变成食物。

['sekəndli] , [jʊr; jər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][reɪn] - ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .

Secondly	,	your	power	over	the	rain	and	rain	-	waters	of	the	earth	is	infinite	.
第二	,	你的	力量	超过	这	雨	和	雨	-	水	的	这	地球	是	无限	.

其次，你对地球上的雨水和雨水的掌控力是无限的。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [reɪn] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] , [baɪ] ['plæntɪŋ] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] ['kerfəli] —

You	can	bring	rain	where	you	will	,	by	planting	wisely	and	tending	carefully	—
你	能	带来	雨	在哪里	你	将要	,	经过	种植	明智地	和	倾向于	小心	—

[draʊt] ,

drought	,
干旱	,

只要你明智地播种、精心照料，就能让雨水降临到你想去的地方——干旱，

[wer] [ju:; jʊ] [wɪl] , [baɪ] ['rævɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

where	you	will	,	by	ravage	of	woods	and	neglect	of	the	soil	.
在哪里	你	将要	,	经过	蹂躏	的	树林	和	忽视	的	这	土壤	.

无论你走到哪里，都会因为森林的破坏和土壤的荒芜而变成这样。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['rɪvəz] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ;

You	might	have	the	rivers	as	pure	as	the	crystal	of	the	rock	;
你	可能	有	这	河流	作为	纯的	作为	这	水晶	的	这	岩石	;

你可能会拥有像岩石水晶一样纯净的河流；

['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [fɔ:lz] , [ɪn] [leɪks] ,

beautiful	in	falls	,	in	lakes	,
美丽的	在	瀑布	,	在	湖泊	,

瀑布很美，湖泊也很美，

[ɪn] ['lɪvɪŋ] [pu:lz] — [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz]

in	living	pools	—	so	full	of	fish	that	you	might	take	them	out	with	your	hands
在	活的	游泳池	—	所以	满的	的	鱼	那	你	可能	拿	他们	出去	和	你的	双手

.

:

.

在活水池里——里面全是鱼，你可以用手把它们捞出来。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [du:] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] , [tɜ:rn][jʊr; jər] ['rɪvəz] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Or	you	may	do	always	as	you	have	done	now	,	turn	your	rivers	into	a
或者	你	可能	做	总是	作为	你	有	完毕	现在	,	转动	你的	河流	进入	一个

['kɑ:mən] ['su:ər] ,

common	sewer	,
常见的	下水道	,

或者你们可以继续像现在这样，把河流变成公共污水沟。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['bæptaɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] ['beɪbi][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ,

so	that	you	cannot	as	much	as	baptize	a	Yankee	baby	but	with	filth	,
所以	那	你	不能	作为	很多	作为	施洗	一个	扬基	婴儿	但	和	污秽	,

所以你甚至不能给一个北方佬的婴儿施洗，只能用污秽之物。

[ən'les] [ju:; jʊ][hoʊld][ɪts] [feɪs] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðæt] [fɔ:lz] ['dɜ:rti] .

unless	you	hold	its	face	out	in	the	rain	;	and	even	that	falls	dirty	.
除非	你	抓住	它是	脸	出去	在	这	雨	;	和	甚至	那	瀑布	肮脏的	.

除非你把它的正面朝下放在雨里；即使那样也会弄脏。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] , [ɜ:rθ] — [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

Then	for	the	third	,	Earth	—	meant	to	be	nourishing	for	you	,
然后	为了	这	第三	,	地球	—	意思是	到	是	滋养	为了	你	,

第三点是地球——旨在滋养你，

[ænd; ənd] ['blɑsəmɪŋ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [ju:st] [jʊr; jər][ˌsaɪən'tɪfɪk][hændz][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [breɪnz] ,

and	blossoming	—	you	have	used	your	scientific	hands	and	scientific	brains	,
和	盛开	—	你	有	用过的	你的	科学	双手	和	科学	大脑	,

[ɪn'ventɪv] [ʌv; əv][ɪk'sploʊsɪv] [-]

inventive	of	explosive	[	14	]
富有创造力的	的	爆炸物	[	-	]

并且蓬勃发展——你运用了你的科学之手和科学之脑，发明了爆炸物[14]

[ænd; ənd] ['deθfl] [θɪŋz] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [groʊ] ['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [greɪn]

and	deathful	things	,	to	make	it	grow	cotton	and	tobacco	,	and	grain
和	致命的	事物	,	到	制作	它	生长	棉布	和	烟草	,	和	粮食

[fɔ:r; fər][mɔ:lt][ænd; ənd] ['wɪski] ,

for	malt	and	whiskey	,
为了	麦芽	和	威士忌酒	,

以及一些会造成死亡的植物，以便让它生长棉花、烟草和酿造麦芽和威士忌的谷物。

['gɪvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['blɑsəmɪŋ] [ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvɪŋ] .

giving	nothing	back	to	the	earth	that	she	may	be	blossoming	and	life	-	giving	.
给予	没有什么	后退	到	这	地球	那	她	可能	是	盛开	和	生活	-	给予	.

她没有给大地任何回报，却让大地得以绽放，赋予生命。

[jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɜ:rθ] , [dɪ'mi:tər] , ['ɪntu:][ðə; ði][ə'vendʒər] - [ɜ:rθ] ,

Yes	,	you	have	turned	the	Mother	-	Earth	,	Demeter	,	into	the	Avenger	-	Earth	,
是的	,	你	有	转向	这	母亲	-	地球	,	德墨忒尔	,	进入	这	复仇者	-	地球	,

是的，你已经把大地之母德墨忒尔变成了复仇者之地。

[ti'sifəni] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðɚz] [blʌd] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Tisiphone	—	with	the	voice	of	your	brother's	blood	crying	out	of	it	,
提西福涅	—	和	这	嗓音	的	你的	兄弟	血	哭泣	出去	的	它	,

提西福涅——带着你兄弟血脉的哭喊声，

[ɪn][wʌn][waɪld][kraɪ] [raʊnd] [ɔ:l][ɪts] ['mɜ:rdərəs] [sfɪr] .

in	one	wild	cry	round	all	its	murderous	sphere	.
在	一	荒野	哭	圆形的	全部它是		杀人犯	领域	.

一声狂野的呐喊响彻它整个杀戮的范围。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [mə'tɪriəl] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] .

That	is	what	you	have	done	for	the	three	Material	Useful	Things	.
那	是	什么	你	有	完毕	为了	这	三	材料	有用	事物	.

这就是你为这三件物质实用物品所做的。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [ˌɪmə'tɪriəl] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] .

Then	for	the	three	Immaterial	Useful	Things	.
然后	为了	这	三	无关紧要	有用	事物	.

然后是三种无形的有用之物。

[fɔ:r; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [kən'tempt] [ænd; ənd] [kən'si:t] .

For	admiration	,	you	have	learned	contempt	and	conceit	.
为了	钦佩	,	你	有	学习	鄙视	和	自负	.

你因受人敬仰而学会了轻蔑和自负。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['lʌvli] [θɪŋ] ['evər] [jet] [dʌn] [baɪ][mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər] ,

There	is	no	lovely	thing	ever	yet	done	by	man	that	you	care	for	,
那里	是	不	迷人的	事物	曾经	然而	完毕	经过	男人	那	你	关心	为了	,

人类至今所做过的任何美好的事情，你都不会喜欢。

[ɔ:r][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pə'sweidid] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mʌtʃ]

or	can	understand	;	but	you	are	persuaded	you	are	able	to	do	much
或者	能	理解	;	但	你	是	被说服	你	是	有能力的	到	做	很多

['faɪnər] [θɪŋz] [jɔ:r'selvz] .

finer	things	yourselves	.
更精细	事物	你们自己	.

或者能够理解；但你们坚信自己能够做出更精妙的事情。

[juː; jʊ] ['gæðər] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] ['iːkwəli] [ɪn'strʌktɪv] , [wʌt] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [bæd]

You	gather	,	and	exhibit	together	,	as	if	equally	instructive	,	what	is	infinitely	bad
你	收集	,	和	展览	一起	,	作为	如果	同样地	有指导意义的	,	什么	是	无限地	坏的

,

,

,

你们把那些极其糟糕的东西聚集在一起，摆出来，好像它们同样具有教育意义似的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [gʊd] .

with	what	is	infinitely	good	.
和	什么	是	无限地	好的	.

与无限美好的事物在一起。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] : [moʊst] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [prɪ'fɜːr][ðə; ði][bæd] ,

You	do	not	know	which	is	which	:	most	Americans	instinctively	prefer	the	bad	,
你	做	不是	知道	哪个	是	哪个	:	最多	美国人	本能地	更喜欢	这	坏的	,

你分不清哪个是哪个：大多数美国人本能地更喜欢坏的。

[ænd; ənd][duː] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	do	more	of	it	.
和	做	更多的	的	它	.

而且要多做。

[juː; jʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [heɪt] [ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	instinctively	hate	the	Good	,	and	destroy	it	.
你	本能地	恨	这	好的	,	和	破坏	它	.

你本能地憎恨善良，并摧毁它。

[ðen] , ['sekəndli] , [fɔːr; fər] [hoʊp] .

Then	,	secondly	,	for	Hope	.
然后	,	第二	,	为了	希望	.

其次，为了希望。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['eni][plæn] [wɪtʃ] [wɪl]

You	have	not	so	much	spirit	of	it	in	you	as	to	begin	any	plan	which	will
你	有	不是	所以	很多	精神	的	它	在	你	作为	到	开始	任何	计划	哪个	将要

[nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ;

not	pay	for	ten	years	;
不是	支付	为了	十	年	;

你没有足够的魄力去制定任何十年内不会产生回报的计划；

[nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] (['iːðər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɔːr] ['wɜkmən]) [æz; əz][tuː; tə]

nor	so	much	intelligence	of	it	in	you	(	either	politicians	or	workmen	)	as	to
也不	所以	很多	智力	的	它	在	你	(	任何一个	政治家	或者	工人	)	作为	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][wʌn] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][jʊr; jər] ['kʌntri] [tuː; tə]

be	able	to	form	one	clear	idea	of	what	you	would	like	your	country	to
是	有能力的	到	形式	一	清除	主意	的	什么	你	会	喜欢	你的	国家	到

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

你们（无论是政治家还是工人）都没有足够的智慧来形成一个清晰的理念，来思考你们希望自己的国家变成什么样子。

[ðen] , ['θɜːrdli] , [fɔːr; fər] [lʌv] .

Then	,	thirdly	,	for	Love	.
然后	,	第三	,	为了	爱	.

第三，为了爱。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [baɪ] [-]

You	were	ordered	by	[	15	]
你	是	订购	经过	[	-	]

你被[15]命令

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] [tu:; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔ:r'selvz] .

the	Founder	of	your	religion	to	love	your	neighbor	as	yourselves	.
这	创始人	的	你的	宗教	到	爱	你的	邻居	作为	你们自己	.

你们宗教的创始人教导我们要爱人如己。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [freɪmd] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['saɪəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] , ['faʊndɪd] [ɑ:n]

But	you	have	framed	an	entire	Science	of	Political	Economy	,	founded	on
但	你	有	框	一个	全部的	科学	的	政治的	经济	,	创立	在

['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] [straɪf] ,

rivalry	and	strife	,
对抗	和	冲突	,

但是，你们却构建了一整套建立在竞争和冲突之上的政治经济学。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['kɑ:nstənt]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][mæn] — [ðə; ði]

which	is	what	you	have	stated	to	be	the	constant	instinct	of	man	—	the
哪个	是	什么	你	有	声明	到	是	这	持续的	本能	的	男人	—	这

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ˌoʊvər'ri:tʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

desire	to	overreach	his	neighbor	.
欲望	到	过度扩张	他的	邻居	.

而你刚才说的正是人类永恒的本能——想要胜过邻居。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [jʊr; jər] ['wɪmɪn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [æsk][noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [lʌv] ,

And	you	have	driven	your	women	so	that	they	ask	no	more	for	Love	,
和	你	有	驱动	你的	女性	所以	那	他们	问	不	更多的	为了	爱	,

你们已经把你们的女人逼到不再渴望爱情的地步。

[nɔ:r][fɔ:r; fər] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][stænd] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] “

nor	for	fellowship	with	you	;	but	stand	against	you	,	and	ask	for	“
也不	为了	奖学金	和	你	;	但	站立	反对	你	,	和	问	为了	“

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

也不与你们结盟；而是与你们对抗，并要求“公正”。

” [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər]['taɪərd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ?

”	Are	there	any	of	you	who	are	tired	of	all	this	?
”	是	那里	任何	的	你	WHO	是	疲劳的	的	全部	这	?

“你们当中有人已经厌倦了这一切吗？”

[wel] [ðen] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] ['bju:tɪf(ə)l] , ['pi:sf(ə)l] , [ænd; ənd]

Well	then	try	to	make	some	small	piece	of	ground	beautiful	,	peaceful	,	and
出色地	然后	尝试	到	制作	一些	小的	片	的	地面	美丽的	,	和平	,	和

['fru:tf(ə)l] .

fruitful	.
卓有成效	.

那么，就试着把一小块土地变成美丽、宁静、富饶的地方吧。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ʌn'tendɪd] [ɔ:r] [ʌn'θɔ:t] - [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [nʌn] ['retʃɪd] ,

We	will	have	no	untended	or	unthought	-	of	creatures	on	it	;	none	wretched	,
我们	将要	有	不	无人照管	或者	未曾考虑过的	-	的	生物	在	它	;	没有任何	可怜	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] ;

but	the	sick	;
但	这	生病的	;

上面不会有无人照管或无人问津的生灵；不会有凄惨之人，只有病人；

[nʌn] ['aɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ded] .

none	idle	,	but	the	dead	.
没有任何	闲置的	,	但	这	死的	.

除了死者，没有闲散之人。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['lɪbərti] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['ɪnstənt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [noʊn] [lɔː] ,

We	will	have	no	liberty	upon	it	;	but	instant	obedience	to	known	law	,
我们	将要	有	不	自由	之上	它	;	但	立即的	服从	到	已知	法律	,

我们将对此不享有任何自由；但必须立即服从已知的法律。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['pɝːsənz] ; [noʊ][i'kwɑːləti][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [gʊd]

and	appointed	persons	;	no	equality	upon	it	,	but	recognition	of	every	good
和	任命	人	;	不	平等	之上	它	,	但	认出	的	每一个	好的

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

that	we	can	find	.
那	我们	能	寻找	.

并任命人员；不分平等，但承认我们所能发现的一切优点。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] ,

We	will	have	plenty	of	flowers	and	vegetables	in	our	gardens	,
我们	将要	有	很多	的	花朵	和	蔬菜	在	我们的	花园	,

我们的花园里会种满鲜花和蔬菜。

['plenti] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd] [græs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] .

plenty	of	corn	and	grass	in	our	fields	.
很多	的	玉米	和	草	在	我们的	字段	.

我们的田地里长满了玉米和牧草。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk][ænd; ənd][sʌm; səm]['poʊətri] ;

We	will	have	some	music	and	some	poetry	;
我们	将要	有	一些	音乐	和	一些	诗	;

我们将播放一些音乐和诗歌；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɪŋ] — [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

the	children	shall	learn	to	dance	it	and	sing	—	perhaps	some	of	the	old
这	孩子们	将	学习	到	舞蹈	它	和	唱歌	—	也许	一些	的	这	老的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

孩子们将学习跳舞和唱歌——也许一些老人也会学，

[ɪn] [taɪm] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ] .

in	time	,	may	also	.
在	时间	,	可能	还	.

随着时间的推移，也可能如此。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ɑːrt] , [mɔːr'oʊvər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][hænd] - [meɪd] [bʊks] ; [wiː; wi] [wɪl]

We	will	have	some	art	,	moreover	pictures	and	hand	-	made	books	;	we	will
我们	将要	有	一些	艺术	,	而且	图片	和	手	-	制成	图书	;	我们	将要

[æt; ət] [liːst] [traɪ] [ɪf] ,

at	least	try	if	,
在	至少	尝试	如果	,

我们还会有一些艺术品，比如图片和手工书；我们至少会尝试一下。

[laɪk][ðə; ði] ['griːks] , [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] ['pɑːtəri] .

like	the	Greeks	,	we	can't	make	pottery	.
喜欢	这	希腊人	,	我们	不能	制作	陶器	.

和希腊人一样，我们不会制陶。

[ðə; ði] ['griːks] [juːst] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][gɔdz][ɑːn][ðer; ðər][pɔts] ; [wiː; wi] , ['prɑːbəbli] ,

The	Greeks	used	to	paint	pictures	of	gods	on	their	pots	;	we	,	probably	,
这	希腊人	用过的	到	画	图片	的	神	在	他们的	锅	;	我们	,	大概	,

希腊人过去常常在陶罐上绘制神像；我们，可能，

['kænɑ:t][du:][æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [pʊt][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — ['bʌtərflaɪz] ,

cannot	do	as	much	,	but	we	may	put	some	pictures	of	flowers	—	butterflies	,
不能	做	作为	很多	,	但	我们	可能	放	一些	图片	的	花朵	—	蝴蝶	,

[-]

[16]

[-]

虽然不能做太多，但我们可以放一些花卉、蝴蝶的图片[16]

[ænd; ənd]['frɑ:gz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

and	frogs	,	if	nothing	better	.
和	青蛙	,	如果	没有什么	更好的	.

如果说还有什么更好的选择，那就是青蛙了。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [sʌm; səm] ['haɪər] [ɑ:rt][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ]

Little	by	little	,	some	higher	art	and	imagination	may	manifest	themselves	among
小的	经过	小的	,	一些	更高	艺术	和	想像力	可能	显现	他们自己	之中

[ˌju: 'es] ;

us	;
我们	;

渐渐地，一些更高层次的艺术和想象力可能会在我们中间显现出来；

[ænd; ənd]['fi:b(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [meɪ] [dɑ:n] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

and	feeble	rays	of	science	may	dawn	for	us	.
和	微弱	射线	的	科学	可能	黎明	为了	我们	.

科学的微弱曙光或许会照耀到我们这里。

['bɑ:təni] , [ðoʊ] [tu:] [dʌl] [tu:; tə][dɪ'spju:t][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Botany	,	though	too	dull	to	dispute	the	existence	of	flowers	;	and	history	,
植物学	,	尽管	也	乏味的	到	争议	这	存在	的	花朵	;	和	历史	,

植物学虽然枯燥乏味，不足以质疑花的存在；而历史学，

[ðoʊ] [tu:] ['sɪmp(ə)l][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [nə'tɪvəti] [ʌv; əv] [men] ; [neɪ] — ['i:v(ə)n][pər'hæps][æn; ən]

though	too	simple	to	question	the	nativity	of	men	;	nay	—	even	perhaps	an
尽管	也	简单的	到	问题	这	耶稣诞生	的	男人	;	不	—	甚至	也许	一个

[ˌʌn'kælkjjleitiŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvɪtəs] ['wɪzdəm] ,

uncalculating	and	uncovetous	wisdom	,
不加计算的	和	不贪婪的	智慧	,

虽然质疑人类的本性过于简单；不——甚至可能是一种不计较、不贪婪的智慧，

[æz; əz][ʌv; əv] [ru:d] ['meɪdʒaɪ] , ['prezəntɪŋ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [nə'tɪvəti] , [gɪfts][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

as	of	rude	Magi	,	presenting	,	at	such	nativity	,	gifts	of	gold	and
作为	的	粗鲁的	魔笛MAGI	,	呈现	,	在	这样的	耶稣诞生	,	礼物	的	金子	和

['frænjkɪnsens] .

frankincense	.
乳香	.

就像粗鲁的东方三博士在耶稣诞生时献上黄金和乳香一样。

[klæ'vɪdʒərə] .

Clavigera	.
克拉维格拉	.

棒状体。

['kʌmbərlənd] , ['eɪprəl][sɪks] , - .

Cumberland	,	April	6	,	1896	.
坎伯兰	,	四月	6	,	-	.

坎伯兰，1896年4月6日。

[ðə; ði] ['reɪlər] .

THE	RAILER	.
这	铁路	.

铁路工人。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪ][θruː] - [ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] :

“	There	is	no	joy	thro	'	all	the	earth	:
“	那里	是	不	喜悦	喉咙	-	全部	这	地球	:

“普天之下没有喜乐：

[hoʊp] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪtləs] - [dʒest] :

Hope	is	a	witless	mocker's	jest	:
希望	是	一个	愚蠢	-	笑话	:

希望不过是愚昧嘲弄者的玩笑罢了：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['noʊblɚ]['sekənd] [bɜːrθ] —

There	is	no	nobler	second	birth	—
那里	是	不	更高贵	第二	出生	—

没有比重生更高贵的了——

[nɔːr] [fer] , [nɔːr] [best] !

Nor	fair	,	nor	best	!
也不	公平的	,	也不	最好的	!

既不公平，也不最佳！

“ [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪz]['oʊvər][ɔːl]

“	The	touch	of	Death	is	over	all
“	这	触碰	的	死亡	是	超过	全部

死亡的触碰无处不在

[ænd; ənd][laɪf][ɪz] ['pɔːrtl] [tuː; tə][ðə; ði] [hel]

And	life	is	portal	to	the	hell
和	生活	是	门户网站	到	这	地狱

而生命是通往地狱的入口。

[wer] [men] [ɑːr; ər]['kæt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [stɔːl]

Where	men	are	cattle	in	a	stall
在哪里	男人	是	牛	在	一个	摊位

在那里，男人如同牲畜般被圈养。

[tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] !

To	buy	and	sell	!
到	买	和	卖	!

买卖！

“ [jeɪ] , [hiː; hi] [huː] [terz] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hɑːrt]

“	Yea	,	he	who	tears	his	brother's	heart
“	是的	,	他	WHO	眼泪	他的	兄弟	心

“是的，他撕裂了自己兄弟的心。”

[tuː; tə][kæst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [kraʊd]

To	cast	it	to	the	ravening	crowd
到	投掷	它	到	这	贪婪	人群

把它抛给如饥似渴的人群

[ɪz] [heild] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrt]

Is	hailed	as	master	of	the	mart
是	赞誉	作为	掌握	的	这	市场

被誉为市场之王

[wɪð; wɪθ] ['plɔːdɪts] [laʊd] .

With	plaudits	loud	.
和	赞誉	大声	.

掌声雷动。

“ [hiː; hi] [werz] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

“	He	wears	his	crown	a	little	space
“	他	穿着	他的	王冠	一个	小的	空间

他戴着王冠，显得有些拘束。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['fɪrsər] [neɪv] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
Until **a** **fiercer** **knave** **than** **he**
直到 一个 更凶猛 恶棍 比 他

直到一个比他更凶狠的恶棍出现

[ʃæl; ʃəl] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [pleɪs]
Shall **push** **him** **from** **his** **vantage** **place**
将 推 他 从 他的 优势 地方

把他从有利位置推下去

[ænd; ənd] ['mɑːnərk] [biː; bi] ! [-]
And **monarch** **be** **!** **[** **17** **]**
和 君主 是 ! [-]

愿君主统治！[17]

“ [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌn] —
“ **The** **shadows** **drive** **away** **the** **sun** **—**
“ 这 阴影 驾驶 离开 这 太阳 —

“阴影驱散了太阳——

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [hɪd] [baɪ] ['dʒeləs] [naɪt] ,
The **flowers** **are** **hid** **by** **jealous** **Night** **,**
这 花朵 是 隐藏 经过 嫉妒的 夜晚 ,

嫉妒的夜晚将花朵藏了起来。

[ðə; ði] [fruːt] [ɪz] ['plʌndəd] — ['nevər] [wʌn] —
The **fruit** **is** **plundered** **—** **never** **won** **—**
这 水果 是 掠夺 — 绝不 韩元 —

果实是被掠夺的——从未被赢得——

[ænd; ənd] [maɪt] [ruːlz] [raɪt] !
And **Might** **rules** **Right** **!**
和 可能 规则 正确的 !

强权即真理！

” [ðʌs] [reɪvz] [ðə; ði] ['skɑːfər] , [eɪdʒ] [ɪn] [eɪdʒ] ,
” **Thus** **raves** **the** **scoffer** **,** **age** **in** **age** **,**
” 因此 锐舞 这 嘲讽者 , 年龄 在 年龄 ,

“嘲笑者就这样年复一年地狂言不讳。”

[huː] [berz] [noʊ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
Who **bears** **no** **message** **of** **his** **own**
WHO 熊 不 信息 的 他的 自己的

他自己没有传递任何信息。

[seɪv] [ðə; ði] [blaɪnd] ['klæmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ]
Save **the** **blind** **clamor** **of** **his** **rage**
节省 这 瞎的 叫嚣 的 他的 愤怒

省省他那盲目的愤怒喧嚣吧

[frʌm; frəm] [brest] [ʌv; əv] [stoʊn] .
From **breast** **of** **stone** **.**
从 胸部 的 石头 .

来自石头胸膛。

[hiː; hi] [hoʊldz] [ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɔː]
He **holds** **a** **balance** **in** **his** **claw**
他 持有 一个 平衡 在 他的 爪

他用爪子保持平衡

[tuː; tə] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['peni] - [weɪts]
To **weigh** **with** **loaded** **penny** **-** **weights**
到 称重 和 已加载 一分钱 - 重量

用装满砝码的砝码称重

[ðə; ði] ['maɪti] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [lɔː]
The mighty universe of Law
这 强大的 宇宙 的 法律

法律的浩瀚宇宙

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [feɪts] !
With all its fates !
和 全部它是 命运 !

以及它所有的命运!

[ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːmz]
This , to the railer from the tombs
这 , 到 这 铁路 从 这 陵墓

这条通往陵墓的铁路

[huː] [meɪks] [nɑːt] , ['niːðər] [lʌvz] [nɔːr] ['gɪvz] :
Who makes not , neither loves nor gives :
WHO 制作 不是 , 两者都不 爱 也不 给予 :

不创造，既不爱，也不给予的人:

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv][ðaɪ] [duːmz]
Spite of the crackle of thy dooms
尽管如此 的 这 裂纹 的 你的 末日

尽管你的末日即将到来

[gɑːd][laɪvz; lɪvz] !
God lives !
上帝 生活 !

上帝活着!

[gɑːd][laɪvz; lɪvz] !
God lives !
上帝 生活 !

上帝活着!

[dʒɑːn][dʒə'roʊm] ['ruːni] .
John Jerome Rooney .
约翰 杰罗姆 鲁尼 .

约翰·杰罗姆·鲁尼。

['ʃæˌdoʊz] .
SHADOWS .
阴影 .

阴影。

“ [maɪ][waɪf] ?
“ My wife ?
” 我的 妻子 ?

“我的妻子?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
She is dead ! ” said the man .
她 是 死的 ! ” 说 这 男人 .

“她死了！”那人说道。

“ [gɑːd][help][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ænsər] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] .
“ God help you to bear it , ” were the answering words of the woman .
” 上帝 帮助 你 到 熊 它 , ” 是 这 回答 字 的 这 女士 .

“愿上帝帮助你承受这一切，”女人回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː][maɪ]['duːti] ? ”
“ And you would have me do my duty ? ”
” 和 你 会 有 我 做 我的 责任 ? ”

“而你却要我履行我的职责？”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [nɔːt] [els] .
“ You could do naught else .
“ 你 可以 做 零 别的 .

你还能做什么呢?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [lʌv] , [maɪ] [frend] ; [ðer; ðər][ɪz] ['ɑːnər] ,
There are other things than love , my friend ; there is honor ,
那里 是 其他 事物 比 爱 , 我的 朋友 ; 那里 是 荣誉 ,

朋友，除了爱情之外，还有其他东西；比如荣誉，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðæt] — [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] . ”
and we must abide by that — and the inevitable . ”
和 我们 必须 遵守 经过 那 — 和 这 不可避免的 . ”

我们必须遵守这一点——以及不可避免的事实。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [seθ] [ðə; ði][lɔːrd] ; [-]
“ I am the resurrection and the life saith the Lord ; [18]
“ 我 是 这 复活 和 这 生活 赛斯说 这 主 ; [-]

“我就是复活，我就是生命，”耶和华说；[18]

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] [jet] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][lɪv; laɪv] :
he that believeth in me though he were dead yet shall he live :
他 那 相信 在 我 尽管 他 是 死的 然而 将 他 居住 :

凡信我的人，虽然死了，也必复活。

[ænd; ənd][ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] , [ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] .
and whosoever believeth in me , shall never die .
和 无论谁 相信 在 我 , 将 绝不 死 .

凡信我的人，必永远不死。

” [ðə; ði][læst] [frend] [hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .
” The last friend had paid his final tribute to the departed .
” 这 最后的 朋友 有 有薪酬的 他的 最终的 贡 到 这 已离开 .

“最后一位朋友向逝者致以了最后的敬意。”

[ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [seɪv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['mʌðər] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
All had gone save the husband , his little daughter , the mother — and a
全部 有 已消失 节省 这 丈夫 , 他的 小的 女儿 , 这 母亲 — 和 一个
['wʊmən] ['sɪmpli] [klæd][ɪn] [blæk] .
woman simply clad in black .
女士 简单地 覆膜 在 黑色的 .

除了丈夫、他的小女儿、母亲和一个身穿黑衣的女人之外，所有人都走了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
Her face was pale ,
她 脸 曾是 苍白 ,

她脸色苍白。

[mɑːrkt] [baɪ] ['delɪkət] ['treisəriz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] — [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðə; ði]
marked by delicate traceries of mental suffering — a suffering so intense that the
标记 经过 精美的 花饰纹 的 精神的 痛苦 — 一个 痛苦 所以 激烈的 那 这
[hoʊl] ['kɑːntʊr] [wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ]['mɑːrtərdəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] ['spɪrɪtʃuəl] ['bjuːti] [ʌv; əv]
whole contour was radiant with martyrdom and the inner spiritual beauty of
所有的 轮廓 曾是 辐射状 和 殉道 和 这 内 精神 美丽 的
[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [soʊl] .
her woman's soul .
她 女性的 灵魂 .

脸上刻画着精神痛苦的细微痕迹——这种痛苦如此强烈，以至于整个轮廓都闪耀着殉道的光芒和她女性灵魂内在的精神之美。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ɜːrθ] [braʊn] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['jɪrz]
Her eyes , earth brown and blazing with the hidden sunlight of her year's
她 眼睛 , 地球 棕色的 和 炽烈 和 这 隐 阳光 的 她 年
[sæd] [sprɪŋ] ,
sad spring ,
伤心 春天 ,

她那双土褐色的眼睛，闪烁着一年中悲伤春天里隐藏的阳光，

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [mjuːt] [ə'piːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] , [waɪt] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti]
were fixed in mute appeal upon the still , white face within its house of immortality
是 固定的 在 沉默的 上诉 之上 这 仍然 , 白色的 脸 之内 它是 房子 的 不朽
.
:
.

静静地凝视着那座不朽之屋中那张苍白的脸庞，无声地诉说着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [naʊ] , [huː] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒentli][baɪ][ðə; ði][hænd] , [liːd] [hɜːr; hər]
It was the husband now , who , taking her gently by the hand , lead her
它 曾是 这 丈夫 现在 , WHO , 采取 她 轻轻地 经过 这 手 , 带领 她
[tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
to the carriage .
到 这 运输 .

现在是丈夫了，他轻轻地牵着她的手，领着她走向马车。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] “ ['kɪzmet] ” [ðæt] , [baɪ][sʌm; səm][grɪm] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [pleɪst] [ðiːz] [tuː] ['hjuːmən] ,
Was it “ kismet ” that , by some grim coincidence , placed these two human ,
曾是 它 “ 命运 ” 那 , 经过 一些 严峻 巧合 , 放置 这些 二 人类 ,

难道是“命运”使这两个人因某种残酷的巧合而相遇吗?

['sædnd] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] — [ə'loʊn] !
saddened souls in the same carriage — alone !
悲伤 灵魂 在 这 相同的 运输 — 独自的 !

同一节车厢里，孤独的灵魂!

[ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [æz; əz] [jet] [ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-][baɪ][ðə; ði] ['sprɪŋz]
The way was long , and the roads as yet unsoftened by the Spring's
这 方式 曾是 长的 , 和 这 道路 作为 然而 未软化的 经过 这 春天
['nestlɪŋ] [bluːm] .
nestling bloom .
雏鸟 盛开 .

路途漫长，春暖花开尚未滋润道路。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['niːðər] [spoʊk] ,
For a while neither spoke ,
为了 一个 尽管 两者都不 辐 ,

两人沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['vaɪˌbreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er]
and then the woman's voice vibrated through the silence like a breath of air
和 然后 这 女性的 嗓音 振动 通过 这 沉默 喜欢 一个 气息 的 空气
[laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] ['kærəlɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,
light as the apple blossoms caroling in May ,
光 作为 这 苹果 花朵 圣诞颂歌 在 可能 ,

然后，女人的声音划破寂静，像五月苹果花轻柔的鸣叫声一样飘荡开来。

[wen] [liːf] [ænd; ənd] [bʌd] [juˈnaɪt][ɪn] [sɔːŋ] [tuː; tə] [preɪz] [ðer; ðər] [kri'eɪtər] .
when leaf and bud unite in song to praise their creator .
什么时候 叶子 和 芽 团结 在 歌曲 到 称赞 他们的 创作者 .

当叶子和花蕾一起歌唱，赞美它们的创造者。

“ [dɪr] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [baɪ] ; [baɪ] [-]

“	**Dear**	**,**	**you**	**and**	**I**	**are**	**soon**	**to**	**say**	**good**	**bye**	**;**	**by**	**[**	**19**	**]**
”	亲爱的	,	你	和	我	是	很快	到	说	好的	再见	;	经过	[	-	]

“亲爱的，你我很快就要说再见了；通过[19]

[sʌm; səm] [streɪndʒ] ['feɪtfl] [tɜːrn][ʌv; əv] ['laɪfs] ['ɔːrbɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

some	**strange**	**fateful**	**turn**	**of**	**Life's**	**orbit**	**,**	**we**	**must**	**say**	**it**	**here**	**.**
一些	奇怪的	命运的	转动	的	生活的	轨道	,	我们	必须	说	它	这里	.

我们必须说，这是人生轨道上某种奇特而又充满宿命感的转折。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

You	**were**	**always**	**generous**	**and**	**loyal**	**to**	**her**	**—**	**you**	**always**	**will**	**be**	**.**
你	是	总是	慷慨的	和	忠诚	到	她	—	你	总是	将要	是	.

你一直对她慷慨忠诚，将来也永远如此。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fə'givn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][bɪdz][ˌem 'iː] [liːd] [maɪ][laɪf][ə'loʊn] .

She	**has**	**forgiven**	**you**	**,**	**but**	**bids**	**me**	**lead**	**my**	**life**	**alone**	**.**
她	有	已原谅	你	,	但	出价	我	带领	我的	生活	独自的	.

她原谅了你，但嘱咐我独自生活。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [sez] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] .

The	**voice**	**of**	**circumstance**	**says**	**to**	**us**	**what**	**we**	**interpret**	**it**	**to**	**say**	**.**
这	嗓音	的	环境	说道	到	我们	什么	我们	解释	它	到	说	.

环境的声音告诉我们，我们就能理解它的含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [niːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['neɪtʃər] [wer'ɪn] [dʌθ; dəθ][laɪ][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['ɑːnər] .

It	**is**	**in**	**the**	**needs**	**of**	**a**	**high**	**nature**	**wherein**	**doth**	**lie**	**nobility**	**and**	**honor**	**.**
它	是	在	这	需求	的	一个	高的	自然	其中	确实	说谎	贵族	和	荣誉	.

高尚的品格中蕴藏着高贵和荣誉。

[wiː; wi] [lʌvd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][sɪn] ;

We	**loved**	**;**	**it**	**was**	**so**	**to**	**be**	**,**	**but**	**we**	**did**	**not**	**sin**	**;**
我们	喜爱	;	它	曾是	所以	到	是	,	但	我们	做过	不是	罪	;

我们相爱了，事情就是这样，但我们没有犯罪；

[ˌðer'ɪn] [laɪz][ðə; ðɪ]['truːɪst][ænd; ənd]['pjʊrɪst] [lʌv] .

therein	**lies**	**the**	**truest**	**and**	**purest**	**love**	**.**
其中	谎言	这	最真实的	和	最纯净的	爱	.

其中蕴含着最真挚、最纯粹的爱。

[juː; jʊ] ” — —

You	**”**	**—**	**—**
你	”	—	—

你” -

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [greɪv] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]

The	**carriage**	**stopped**	**before**	**the**	**open**	**grave**	**,**	**and**	**as**	**the**	**woman**	**watched**	**the**
这	运输	停止	前	这	打开	严重	,	和	作为	这	女士	观看	这

[dæmp] [ɜːrθ] [fɔːl] — ['niːlɪŋ] ,

damp	**earth**	**fall**	**—**	**kneeling**	**,**
潮湿	地球	落下	—	跪着	,

马车停在敞开的坟墓前，女人跪在地上，看着潮湿的泥土落下。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ['flaʊər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kɔːfɪnz] [lɪd] ,

she	**dropped**	**a**	**single**	**passion**	**flower**	**upon**	**the**	**coffin's**	**lid**	**,**
她	掉落	一个	单身的	热情	花	之上	这	棺材的	盖	,

她将一朵西番莲放在棺材盖上。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] [bɪˈheld] [ðə; ði] [krɔːs] ; [ðen] [ˈmɜːrmərɪŋ] “ [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	through	her	mist	of	tears	beheld	the	cross	;	then	murmuring	“	In	His
和	通过	她	薄雾	的	眼泪	观看	这	叉	;	然后	淙淙	“	在	他的

[neɪm] ,

Name	,
姓名	,

透过泪水的迷雾，她看到了十字架；然后喃喃自语道：“奉祂的名，

” [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] — [əˈloʊn] !

”	she	entered	the	carriage	—	alone	!
”	她	进入	这	运输	—	独自的	!

她独自一人上了马车！

[feɪθ] [ˈbɪgəˌloʊ] [ˈsævɪdʒ] . [-]

Faith	Bigelow	Savage	.	[	20	]
信仰	比格罗	野蛮的	.	[	-	]

费丝·比格洛·萨维奇。[20]

[fæst] [roʊd] [ðə; ði] [naɪt]

FAST	RODE	THE	KNIGHT
快速地	骑	这	骑士

骑士疾驰而过

[wɪð; wɪθ] [spɜːrz] , [hɑːt] [ænd; ənd] [ˈriːkɪŋ]

WITH	SPURS	,	HOT	AND	REEKING
和	马刺队	,	热的	和	臭气熏天

与热刺一起，热火朝天，臭气熏天

[ˈevər] [ˈweɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈiːgər] [sɔːrd] .

EVER	WAVING	AN	EAGER	SWORD	.
曾经	挥手	一个	渴望的	剑	.

永远挥舞着一把渴望的利剑。

“ [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈleɪdi] !

“	TO	SAVE	MY	LADY	!
“	到	节省	我的	女士	!

“为了拯救我的女士！”

” [fæst] [roʊd] [ðə; ði] [naɪt]

”	FAST	RODE	THE	KNIGHT
”	快速地	骑	这	骑士

“骑士疾驰而过”

[ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm] [ˈsæd(ə)l] [tuː; tə] [wɔːr] .

AND	LEAPED	FROM	SADDLE	TO	WAR	.
和	跳跃	从	鞍	到	战争	.

从马鞍跃入战场。

[men] [ʌv; əv] [stiːl] [ˈflikəd] [ænd; ənd] [gliːmd]

MEN	OF	STEEL	FLICKERED	AND	GLEAMED
男士	的	钢	闪烁	和	闪闪发光

钢铁之躯闪烁着光芒

[laɪk] [ˈraɪət] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [laɪts]

LIKE	RIOT	OF	SILVER	LIGHTS
喜欢	暴动	的	银	灯

就像银光暴动

[ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [naɪts] [ˈbænər]

AND	THE	GOLD	OF	THE	GOOD	KNIGHTS	BANNER
和	这	金子	的	这	好的	骑士	横幅

以及善良骑士旗帜的金色

[stɪl] [weɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [wɔːl] .
STILL WAVED ON A CASTLE WALL .
仍然 挥手 在 一个 城堡 墙 .

依然在城堡墙上飘扬。

[ə; eɪ] [hɔːrs]
A HORSE
一个 马

一匹马

['bloʊɪŋ] , ['stægərɪŋ] , ['blʌdi] [θɪŋ]
BLOWING , STAGGERING , BLOODY THING
吹 , 令人震惊 , 血腥 事物

令人震惊、摇摇欲坠、血淋淋的东西

[fər'gɑːtn] [æt; ət] [fʊt] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] [wɔːl] .
FORGOTTEN AT FOOT OF CASTLE WALL .
被遗忘的 在 脚 的 城堡 墙 .

被遗忘在城堡墙脚下。

[ə; eɪ] [hɔːrs]
A HORSE
一个 马

一匹马

[ded] [æt; ət] [fʊt] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] [wɔːl] .
DEAD AT FOOT OF CASTLE WALL .
死的 在 脚 的 城堡 墙 .

死在城堡墙脚下。

['stiːvən] [kreɪn] . [-]
Stephen Crane . [21]
史蒂芬 起重机 . [-]

斯蒂芬·克莱恩。[21]

[æz; əz][tuː; tə] [bɔːz] .
AS TO BORES .
作为 到 钻孔 .

至于无聊的事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['skeɪðɪŋ] ['pærəgræf] :
A little while ago I read in a paper the following scathing paragraph :
一个 小的 尽管 前 我 读 在 一个 纸 这 下列的 尖刻 段落 :

不久前，我在一份报纸上读到下面这段措辞严厉的文字：

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
There is nothing so terrible as to be fairly well informed on a subject
那里 是 没有什么 所以 糟糕的 作为 到 是 相当 出色地 知情的 在 一个 主题
[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ʌn'ʌtərəbl] [bɔːr] [kʌm] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ɪn'sɪst][ɑːn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː]
and have some unutterable bore come around and insist on pouring into
和 有 一些 难以言喻 钻孔 来 大约 和 坚持 在 浇注 进入
[jʊr; jər] [ɪr] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪl] - [dai'dʒestid] [ˌmɪsɪnfər'meɪʃn] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
your ear a mass of ill - digested misinformation on that subject .
你的 耳朵 一个 大量的 的 患病的 - 消化 误传 在 那 主题 .

最糟糕的事情莫过于你对某个主题有相当深入的了解，却被某个无趣的人缠上，非要向你灌输一大堆未经消化的错误信息。

[ðɪs] [lʊks] [prə'faʊndli] , ['dɪzməli] [truː] .
This looks profoundly , dismally true .
这 看起来 深刻地 , 令人沮丧地 真的 .

这看起来确实非常真实，令人沮丧。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] .

It	undoubtedly	is	.
它	无疑	是	.

毫无疑问。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

No	,	there	is	one	thing	more	terrible	,	and	that	is	to	be	conscious	of	being
不	,	那里	是	一	事物	更多的	糟糕的	,	和	那	是	到	是	有意识的	的	存在

[ðə; ði] [bɔːr] .

the	bore	.
这	钻孔	.

不，还有一件更可怕的事，那就是意识到自己是个无聊的人。

[ðə; ði] ['bɔːriː] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['friːkwəntli] [sɪns] [ðə; ði] ['renəsɑːns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	boree	has	been	heard	from	frequently	since	the	Renaissance	,	and	his
这	博里	有	到过	听到	从	频繁地	自从	这	复兴	,	和	他的

['sentɪmənts] [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

sentiments	have	undergone	little	change	.
情感	有	经历	小的	改变	.

自文艺复兴时期以来，人们经常听到这位吟游诗人的声音，而他的情感也几乎没有改变。

[ðə; ði]['bɔːrər]['hæznt][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

The	borer	hasn't	had	much	to	say	for	himself	.
这	蛀虫	还没有	有	很多	到	说	为了	他自己	.

这只蛀虫自己却没说什么话。

[jet] [huː] [kæn; kən] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər]

Yet	who	can	place	his	hand	upon	his	heart	and	assert	that	he	has	never
然而	WHO	能	地方	他的	手	之上	他的	心	和	断言	那	他	有	绝不

[ɪk'spɪriənst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ?

experienced	what	it	is	to	be	one	?
经验丰富的	什么	它	是	到	是	一	?

然而，谁又能扪心自问，自己从未体验过身为其中一人的感受呢?

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] , [dɪr] [sɜːr] ,

To	have	to	be	the	victim	of	such	,	dear	sir	,
到	有	到	是	这	受害者	的	这样的	,	亲爱的	先生	,

先生，我实在无法忍受成为这种事情的受害者。

[ɪz][ðə; ði] ['peɪmənt] [ðə; ði][gɔdz][ɪg'zækt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['lɜːrnɪŋ] .

is	the	payment	the	gods	exact	for	the	treasure	of	extraordinary	learning	.
是	这	支付	这	神	精确的	为了	这	宝藏	的	非凡的	学习	.

这是众神为非凡学问宝藏所索取的报酬。

['noʊbɑːdi][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [əd'vænst] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

Nobody	has	a	monopoly	of	advanced	knowledge	on	this	planet	,
无人	有	一个	垄断	的	先进的	知识	在	这	行星	,

在这个星球上，没有人垄断先进知识。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][bɔːrn]['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [soʊ][ʌn'tɪl][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]

but	most	of	us	are	born	ignorant	and	remain	so	until	by	the	grace	of
但	最多	的	我们	是	出生	无知	和	保持	所以	直到	经过	这	优雅	的

['hev(ə)n] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [bɔːz] .

heaven	we	become	bores	.
天堂	我们	变得	钻孔	.

但我们大多数人生来无知，直到上天眷顾我们，让我们变得无趣为止。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

The	state	of	borehood	is	the	chrysalis	stage	of	the	human	intelligence	,
这	状态	的	-	是	这	蛹	阶段	的	这	人类	智力	,

[ˌɪntər'mi:diət] [bɪ'twi:n] [grʌb] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪ] .

intermediate	between	grub	and	butterfly	.
中间的	之间	幼虫	和	蝴蝶	.

无聊状态是人类智力的蛹期，介于幼虫和蝴蝶之间。

[ðə; ði]['æp(ə)l] - ['bɔ:rər][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ] , [soʊ][hæz; həz][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd]['bɔ:rər]

The	apple	-	borer	has	such	a	stage	,	so	has	the	ordinary	unqualified	borer
这	苹果	-	蛀虫	有	这样的	一个	阶段	,	所以	有	这	普通的	不合格的	蛀虫

[ʌv; əv]['ɜ:rbən][laɪf] .

of	urban	life	.
的	城市的	生活	.

苹果蛀虫有这样的阶段，城市生活中那些普通的、不合格的蛀虫也有这样的阶段。

[hi:; hi][hæz; həz] ['i:tn] [hɪz; ɪz]['mɑ:dɪkəm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌf] , [ˌɪndɪ'dʒestəbl]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]

He	has	eaten	his	modicum	of	the	tough	,	indigestible	portion	of	the	tree
他	有	吃	他的	少量	的	这	艰难的	,	难以消化的	部分	的	这	树

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

他已经吃下了知识之树上那难以消化、坚韧不拔的部分中的一小部分。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˌʌndər'goʊ] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] [bɪ'fɔ:r] [-]

and	must	undergo	metamorphosis	before	[	22	]
和	必须	经历	变态	前	[	-	]

并且必须经历变态发育才能[22]

[sipɪŋ] [ðə; ði]['nektər][ʌv; əv][ɪts][fru:t] .

sipping	the	nectar	of	its	fruit	.
啜饮	这	花蜜	的	它是	水果	.

啜饮着它果实的甘露。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][maɪ][tekst] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] ,

The	writer	of	my	text	may	be	an	exception	to	this	generalization	,
这	作家	的	我的	文本	可能	是	一个	例外	到	这	概括	,

我这篇文章的作者或许是这一概括的例外。

[fɔ:r; fər] ['klɪrli] [hi:; hi]['nevər] [əd'vænst] [frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [θru:] [ðə; ði]['pɜ:rgətɔ:ri] [ʌv; əv]

for	clearly	he	never	advanced	from	ignorance	through	the	purgatory	of
为了	清楚地	他	绝不	先进的	从	无知	通过	这	炼狱	的

- [tu:; tə][sə'lestʃ(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ] ,

borehood	to	celestial	learning	,
-	到	天体	学习	,

显然，他从未从无知中挣脱，经历枯燥乏味的炼狱，最终达到高深的学问。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] [bɔ:r] .

or	he	would	know	how	terrible	it	is	to	be	an	unutterable	bore	.
或者	他	会	知道	如何	糟糕的	它	是	到	是	一个	难以言喻	钻孔	.

否则他就会知道做一个令人无比厌烦的人是多么糟糕。

[ə'læs] , [pʊr] [bɔ:r] !

Alas	,	poor	bore	!
唉	,	贫穷的	钻孔	!

唉，可怜的无聊鬼！

[wɪl] ['noʊbɑ:di] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɔ:r][drɑ:p][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ?

Will	nobody	pray	for	you	,	or	drop	a	pitying	tear	?
将要	无人	祈祷	为了	你	,	或者	降低	一个	怜悯	撕	?

没有人会为你祈祷，或者为你流下怜悯的眼泪吗?

[ðə; ði] [bɔːr] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

The	bore	we	have	always	with	us	.
这	钻孔	我们	有	总是	和	我们	.

我们始终都感到无聊。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][suː'pɪriər] ['kʌltʃər] [ɪn] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌelə'mɑːsəneri]

He	who	would	enjoy	his	superior	culture	in	immunity	from	the	eleemosynary
他	WHO	会	享受	他的	优越的	文化	在	免疫	从	这	慈善

[ə'piːlz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['mɛndɪkənts] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hɜːrmɪt]

appeals	of	spiritual	mendicants	should	go	into	the	desert	and	become	a	hermit
上诉	的	精神	乞丐	应该	去	进入	这	沙漠	和	变得	一个	隐士

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [laɪk][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪn]['hoʊmoʊ][sʌm; səm] ,

and	learn	to	say	like	the	hermit	in	Homo	Sum	,
和	学习	到	说	喜欢	这	隐士	在	人类	和	,

那些想要享受其高雅文化而免受精神乞丐施舍之苦的人，应该到沙漠中隐居，学习像《我是人类》中的隐士那样说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第2/2页

['naɪhɪl]['hju:mənəm][eɪli:ənəm][ˌem 'i:]['pu:toʊ] .

nihil	**humanum**	**alienum**	**me**	**puto**	**.**
虚无	人类	外星人	我	普托	.

虚无的人类外星人我普托。

[aɪ][du:] [sə'spekt] , [ðoʊ] ,

I	**do**	**suspect**	**,**	**though**	**,**
我	做	怀疑	,	尽管	,

不过，我确实怀疑.....

[ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] [hɪm'self] [fled] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dezərt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [bɔ:r] .

that	**the**	**saint**	**in**	**question**	**himself**	**fled**	**into**	**the**	**desert**	**to**	**avoid**	**a**	**bore**	**.**
那	这	圣	在	问题	他自己	逃亡	进入	这	沙漠	到	避免	一个	钻孔	.

据说，这位圣人本人为了躲避无聊之人，逃进了沙漠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz] [wʌns] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

And	**that**	**reminds**	**me**	**that**	**a**	**saint**	**of**	**my**	**acquaintance**	**was**	**once**	**called**	**upon**
和	那	提醒	我	那	一个	圣	的	我的	熟人	曾是	一次	称为	之上

[tu:; tə] [help] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['spɪrɪtʃuəl]['æp(ə)l] - ['bɔ:rər] [θru:] [ðə; ði] [tʌf] [ɪn'tegjəmənt] [ʌv; əv]

to	**help**	**one**	**of**	**these**	**spiritual**	**apple**	**-**	**borers**	**through**	**the**	**tough**	**integuments**	**of**
到	帮助	一	的	这些	精神	苹果	-	蛀虫	通过	这	艰难的	表皮	的

[ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [kə'ku:n] .

a	**theological**	**cocoon**	**.**
一个	神学	茧	.

这让我想起，我认识的一位圣人曾被召唤去帮助这些精神上的"苹果蛀虫"之一，突破神学茧的坚硬外壳。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['kri:tʃər] [ə'baʊt] ['evri] [deɪ] .

He	**received**	**a**	**visit**	**from**	**the**	**painful**	**creature**	**about**	**every**	**day**	**.**
他	已收到	一个	访问	从	这	痛苦	生物	关于	每一个	天	.

他几乎每天都会受到那个痛苦生物的骚扰。

[haʊ] [ʌn'ʌtərəbli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] !

How	**unutterably**	**it**	**must**	**have**	**bored**	**him**	**!**
如何	难以言喻	它	必须	有	无聊的	他	!

他当时一定感到无比无聊!

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [sed] [soʊ] .

But	**he**	**never**	**said**	**so**	**.**
但	他	绝不	说	所以	.

但他从未说过这样的话。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊr] [bɔ:r] [ə'tʃi:vd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌjʊnə'vɜ:rslɪst] ['ɔ:rtʃərd] ;

At	**last**	**the**	**poor**	**bore**	**achieved**	**wings**	**and**	**flew**	**away**	**into**	**a**	**Universalist**	**orchard**	**;**
在	最后的	这	贫穷的	钻孔	已达成	翅膀	和	飞翔	离开	进入	一个	普救论者	果园	;

最后，这头可怜的母猪长出了翅膀，飞进了普世主义果园;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

and	**as**	**there**	**are**	**few**	**things**	**about**	**which**	**people**	**in**	**general**	**know**	**so**	**much**	**that**
和	作为	那里	是	很少	事物	关于	哪个	人们	在	一般的	知道	所以	很多	那

[eint] [soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [du:][ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [wel] ['poʊstɪd] ,

ain't	**so**	**as**	**they**	**do**	**about**	**the**	**subject**	**on**	**which**	**he**	**is**	**now**	**well**	**posted**	**,**
不是	所以	作为	他们	做	关于	这	主题	在	哪个	他	是	现在	出色地	发布	,

而且，很少有哪件事像他现在所擅长的这个领域一样，让大众对它的谬误之处了解得如此透彻。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['riəlaiziz] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrəli]
he **probably** **realizes** **how** **terrible** **it** **is** **to** **be** **the** **victim** **of** **the** **morally**
他 大概 意识到 如何 糟糕的 它 是 到 是 这 受害者 的 这 道德上
[dɪs'peptɪk] ,
dyspeptic **,**
消化不良 ,

他可能意识到成为道德败坏者的受害者是多么可怕。

[ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ɔːr] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] , [ʌn'ʌtərəbl] [bɔːr] . [-]
misinformed **or** **uninformed** **,** **unutterable** **bore** **.** **[** **23** **]**
被误导 或者 不知情 , 难以言喻 钻孔 . [-]

消息不灵通或消息闭塞，令人无比厌烦。[23]

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][kɑːnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrd] .
But **the** **man** **who** **has** **a** **mission** **to** **mankind** **can't** **afford** **to** **be** **bored** **.**
但 这 男人 WHO 有 一个 使命 到 人类 不能 买得起 到 是 无聊的 .

但是，肩负人类使命的人，绝不能感到无聊。

['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['enibɑːdi] ['evər][wʌz; wəz] , [bɔːrn][wɪð; wɪθ][faɪn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ɑːn]
Jesus **Christ** **,** **who** **was** **,** **if** **anybody** **ever** **was** **,** **born** **with** **fine** **intuitions** **,** **on**
耶稣 基督 , WHO 曾是 , 如果 任何人 曾经 曾是 , 出生 和 美好的 直觉 , 在
[sʌm; səm]['sʌbdʒekts] ,
some **subjects** **,**
一些 主题 ,

耶稣基督，如果说历史上有人天生就拥有敏锐的直觉，那么他在某些方面就是如此。

[ðæt] [træn'sendid] ['eni] [lə'bɔːriəsli] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] ,
that **transcended** **any** **laboriously** **acquired** **knowledge** **,**
那 超越 任何 费力地 获得 知识 ,

那超越了任何苦苦习得的知识，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrst] [bɔːrd] [mæn][ɪn]['pæləstaɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [keɪm]
must **have** **been** **the** **worst** **bored** **man** **in** **Palestine** **when** **his** **disciples** **came**
必须 有 到过 这 最差 无聊的 男人 在 巴勒斯坦 什么时候 他的 门徒 来了
[ə'raʊnd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
around **and** **asked** **him** **such** **questions** **as** **who** **should** **be** **first** **in** **the** **kingdom**
大约 和 问 他 这样的 问题 作为 WHO 应该 是 第一的 在 这 王国
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
of **heaven** **,**
的 天堂 ,

当门徒们围着他问诸如"谁应该在天国里排在第一位"之类的问题时，他一定是巴勒斯坦最无聊的人了。

[ɔːr][ðə; ði] ['sædʒusiːz] [prə'paʊndid] [ðæt] [kə'nʌndrəm] [ə'baʊt][ðə; ði]['wʊmən][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['hʌzbəndz]
or **the** **Sadducees** **propounded** **that** **conundrum** **about** **the** **woman** **with** **seven** **husbands**
或者 这 撒都该人 提出的 那 难题 关于 这 女士 和 七 丈夫们
.
:
.

或者，撒都该人提出了关于一个女人拥有七个丈夫的难题。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] ['bɔːrdəm] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ə; eɪ][krɪsp][tekst]
But **instead** **of** **putting** **his** **unutterable** **boredom** **on** **record** **in** **a** **crisp** **text**
但 反而 的 推杆 他的 难以言喻 无聊 在 记录 在 一个 脆 文本
[hiː; hi] ['ænsər] [ðer; ðər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðæt] ['swiːtli] [waɪz] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
he **answered** **their** **irritating** **questions** **in** **that** **sweetly** **wise** **way** **of** **his** **,**
他 回答 他们的 令人恼火的 问题 在 那 甜蜜地 明智的 方式 的 他的 ,

但他并没有用简洁的短信表达自己难以言喻的无聊，而是用他那和蔼睿智的方式回答了他们那些令人恼火的问题。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] , [hæv; həv] [kɔːzd] [ðoʊz] [pʊr] [soʊlz] [tuː; tə] [spraʊt] [wɪŋz]

which	must	,	if	anything	could	,	have	caused	those	poor	souls	to	sprout	wings
哪个	必须	, 如果	任何事物	可以	,	有	导致	那些	贫穷的	灵魂	到	发芽	翅膀	

.

:

.

如果说有什么能让那些可怜的灵魂长出翅膀，那一定是这件事本身。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [wiː; wi] [wʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [tuː; tə] [juː 'es] ,

He	also	said	,	whatsoever	we	would	that	men	should	do	to	us	,
他	还	说	,	任何	我们	会	那	男人	应该	做	到	我们	,

他还说，无论我们希望男人对我们做什么，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'sept] [bɔːz] .

we	ought	to	do	to	them	;	and	did	not	except	bores	.
我们	应该	到	做	到	他们	;	和	做过	不是	除了	钻孔	.

我们应该对他们这样做；但除了无聊的人之外，我们没有这样做。

['æni] [el] . [mɝːkəl] .

Annie	L	.	Mearkle	.
安妮	L	.	梅克尔	.

安妮·L·默克尔。

[tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] [lʌv] .

TO	MY	LADYE	LOVE	.
到	我的	女士	爱	.

致我亲爱的女士。

['daʊn] [aɪ] [sæt] ,

Downe	I	sat	,
唐恩	我	卫星	,

我坐在唐恩

[aɪ] [sæt] ['daʊn]

I	sat	downe
我	卫星	唐恩

我坐了下来。

[wer] ['flɔːrə] [hæd; həd] [bi'stəu] [hɜːr; hər] ['greɪsɪz] .

Where	Flora	had	bestowed	her	graces	.
在哪里	弗洛拉	有	授予	她	恩典	.

芙罗拉曾赐予她恩泽的地方。

[griːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Greene	it	was	,
格林	它	曾是	,

是格林。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [griːn] ,

It	was	greene	,
它	曾是	格林	,

它是绿色的，

[fɑːr] ['pæsɪŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ;

Far	passing	other	places	;
远的	通过	其他	地方	;

远远超过其他地方；

[fɔːr; fər] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [dɪd] [kəm'baɪn]

For	art	and	nature	did	combine
为了	艺术	和	自然	做过	结合

艺术与自然确实融合在一起了。

[wɪð; wɪθ] [saɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [iː aɪˈɛn iː] . [-]
With **sights** **to** **witch** **the** **gasers** **eine** **.** **[** **24** **]**
和 景点 到 巫婆 这 汽油 一个 . [-]

瞄准目标，让毒气枪手们感到恐惧。[24]

[ðer; ðər][aɪ][sæt] ,
There **I** **sat** **,**
那里 我 卫星 ,

我坐在那里，

[aɪ][sæt][ðer; ðər] ,
I **sat** **there** **,**
我 卫星 那里 ,

我坐在那里，

['vjuːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [praɪd] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .
Viewing **of** **this** **pride** **of** **places** **.**
观看 的 这 自豪 的 地方 .

参观这处引以为傲的景点。

[streɪt] [aɪ] [sɔː] ,
Straight **I** **saw** **,**
直的 我 锯 ,

我径直看到了，

[aɪ] [sɔː] [streɪt]
I **saw** **straight**
我 锯 直的

我直视前方

[ðə; ðɪ] [swiːtəst] ['lese 'fer] [ʌv; əv] [ɔːl] ['feɪsɪz] :
The **sweetest** **faire** **of** **all** **faces** **:**
这 最甜美的 公平 的 全部 面孔 :

世间最甜美的面孔:

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [dɪd] [kənˈteɪn] ,
Such **a** **face** **as** **did** **containe** **,**
这样的 一个 脸 作为 做过 包含 ,

这样一张脸，其中包含着，

['hɛvənz] [ʃaɪn] [ɪn] ['evri] ['reɪn] ?
Heaven's **shine** **in** **every** **raine** **?**
天 闪耀 在 每一个 雷恩 ?

雨中也有天堂的光芒?

[aɪ][dɪd] [luk] ,
I **did** **looke** **,**
我 做过 看 ,

我确实看了看，

[luk] [dɪd][aɪ] ,
Looke **did** **I** **,**
看 做过 我 ,

你看，我做到了!

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [əˈpɑːloʊz] :
And **there** **I** **saw** **Apollo's** **wyres** **:**
和 那里 我 锯 阿波罗的 怀尔斯 :

在那里，我看到了阿波罗的双子座:

[braɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Bright **they** **were** **,**
明亮的 他们 是 ,

它们很明亮，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braɪt] ;
They **were** **bright** **;**
他们 是 明亮的 ;

它们很明亮;

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'rɔːrəz] [hed] [hiː; hi]['taɪərz] ;
With **them** **Aurora's** **head** **he** **tires** **;**
和 他们 极光 头 他 轮胎 ;

和他们在一起，奥罗拉的头都累了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['wʌndɚd] , [haʊ] [ðæt] [naʊ] ,
But **this** **I** **wondered** **,** **how** **that** **now** **,**
但 这 我 想知道 , 如何 那 现在 ,

但我一直在想，现在情况会如何呢?

[ðæt] ['ʃædoʊd] [ɪn] - [baʊ; boʊ] .
That **shadowed** **in** **Cassander's** **bow** **.**
那 阴影 在 - 弓 .

那阴影笼罩着卡桑德的弓箭。

[stɪl] [aɪ] - ,
Still **I** **gazde** **,**
仍然 我 - ,

我仍然在看，

[aɪ] - [stɪl] ,
I **gazde** **still** **,**
我 - 仍然 ,

我依然凝视着，

['spaɪɪŋ] ['luːnəz] ['mɪlk] [waɪt] [glæs] :
Spying **Luna's** **milke** **white** **glasse** **:**
间谍活动 露娜的 牛奶 白色的 玻璃 :

瞥见露娜的乳白色玻璃杯:

[kə'mɪkst] [faɪn] ,
Commixt **fine** **,**
混合 美好的 ,

混合细粉，

[faɪn] [kə'mɪkst]
Fine **commixt**
美好的 混合

精细混合物

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['rʌdi] [blɑː'zeɪ] ;
With **the** **morning's** **ruddy** **blase** **;**
和 这 早晨 红润 冷漠 ;

带着清晨的淡淡红晕;

[ðɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ðer; ðər] ['siːtɪŋ] - ,
This **white** **and** **red** **their** **seating** **seekes** **,**
这 白色的 和 红色的 他们的 座位 - ,

他们寻找的这种白色和红色的座位，

[ə'pɑːn] - ['smaɪlɪŋ] [tʃiːks] .
Upon **Cassandraes** **smiling** **cheeks** **.**
之上 - 微笑 脸颊 .

卡桑德拉的脸颊上带着微笑。

[rɒn'sɑːrd] .
Ronsard **.**
龙萨尔 .

龙萨尔。

[saɪd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] : ['biːɪŋ] [soʊl] ['iːzmənt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

side	talks	with	the	philistines	:	being	soul	easement	and	wisdom	incidentally	.
边	会谈	和	这	非利士人	:	存在	灵魂	缓和	和	智慧	顺便	.

与庸俗之人闲聊：顺便获得心灵慰藉和智慧。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [mɪs] [dʒə'net] ['gɪldər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	report	that	Miss	Jeannette	Gilder	has	been	engaged	as	Editor	of	the
这	报告	那	错过	珍妮特	吉尔德	有	到过	已订婚的	作为	编辑	的	这

['fɪlɪstiːn] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'faʊndɪd] .

Philistine	is	entirely	unfounded	.
庸俗	是	完全	毫无根据	.

有关珍妮特·吉尔德小姐受聘担任《非利士人》杂志编辑的报道完全没有根据。

[noʊ] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] .

No	such	arrangement	has	been	thought	of	.
不	这样的	安排	有	到过	想法	的	.

目前还没有想到这样的安排。

[its] ['getɪŋ] [soʊ] [ðæt] - [tɪz]['hɑːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

It's	getting	so	that	'	tis	harder	to	find	a	gentleman	than	a	genius	.
它是	获得	所以	那	-	的	更难	到	寻找	一个	绅士	比	一个	天才	.

现在的情况是，寻找一位绅士比寻找一位天才更难。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [wen] [ðə; ði][kən'trəltoʊ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'reɪtɪd] [juː; jʊ]

“	What	did	you	do	when	the	contralto	flew	into	a	passion	and	berated	you
“	什么	做过	你	做	什么时候	这	女低音	飞翔	进入	一个	热情	和	责骂	你

[fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [hɪmz] ?

for	choosing	your	own	hymns	?
为了	选择	你的	自己的	赞美诗	?

“当女低音歌唱家勃然大怒，斥责你选择自己的赞美诗时，你做了什么？”

” [æskt] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['pæstər] .

”	asked	the	Fledgling	of	the	Wise	Pastor	.
”	问	这	雏鸟	的	这	明智的	牧师	.

“这位睿智牧师的雏鸟问道。”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] ?

“	What	did	I	do	?
“	什么	做过	我	做	?

我做了什么?

[waɪ] , [aɪ][dɪd] ['nʌθɪŋ] — ['sɪmpli] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [groʊ] [oʊld] .

why	,	I	did	nothing	—	simply	sat	there	and	watched	her	grow	old	.
为什么	,	我	做过	没有什么	—	简单地	卫星	那里	和	观看	她	生长	老的	.

我什么也没做——只是坐在那里，看着她慢慢变老。

” ['flɔrəns] ['tɜːrnər][fairz][æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɪri] , [ðʌs] :

”	Florence	Turner	fires	at	me	A	Deduction	and	A	Query	,	thus	:
”	佛罗伦萨	车工	火灾	在	我	一个	扣除	和	一个	询问	,	因此	:

“弗洛伦斯·特纳向我抛出了一个推论和一个疑问，内容如下：

[ɔːl] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] [tʃuː] [ə; eɪ] [kʌd] .

All	animals	having	the	cloven	hoof	chew	a	cud	.
全部	动物	拥有	这	裂瓣	蹄	嚼	一个	盘根错节	.

所有蹄分趾的动物都会反刍。

[ðə; ði]['dev(ə)l][hæz; həz][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [huːf] , ['ergoʊ] — [hiː; hi] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kʌd] .

The	Devil	has	the	cloven	hoof	,	ergo	—	he	chews	a	cud	.
这	魔鬼	有	这	裂瓣	蹄	,	因此	—	他	咀嚼	一个	盘根错节	.

魔鬼有分蹄，因此——他反刍。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [kʌd] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈfænsi] ?
Is it the cud of sweet and bitter fancy ?
是 它 这 盘根错节 的 甜的 和 苦的 想要 ?

这是甜蜜与苦涩幻想的翻腾吗?

[ˈhev(ə)n] [bles] [ˌem ˈiː] !
Heaven bless me !
天堂 保佑 我 !

老天保佑我!

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
how do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [tʃuːz] — [ˈprɑːbəbli] “ [tɪn][tæg] .
But still I have no doubt but that he chews — probably “ Tin Tag .
但 仍然 我 有 不 怀疑 但 那 他 咀嚼 — 大概 “ 锡 标签 .

但我仍然毫不怀疑他会咀嚼——很可能是“锡标签”。

” [ˈverɪli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [det] . [-]
” Verily , in the midst of life we are in debt . [26]
” 确实 , 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 债务 . [-]

“的确，在人生的旅途中，我们欠债。[26]

[ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][men][tuː; tə][ðer; ðər]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər][ɪz]['evər] ['tʃɑːrmɪŋ] ,
The loyalty of men to their Alma Mater is ever charming ,
这 忠诚 的 男人 到 他们的 阿尔玛 母 是 曾经 迷人 ,

男人对母校的忠诚总是令人感动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [sə'blaɪm] .
but the loyalty of a youth to his prospective Mother - in - Law is sublime .
但 这 忠诚 的 一个 青年 到 他的 预期 母亲 - 在 - 法律 是 升华 .

但年轻人对未来岳母的忠诚是崇高的。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [tuː] [wiːks] ['evri] [meɪl][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['letərz] [frʌm; frəm]['hɑːrvərd][men]
In the past two weeks every mail has brought me letters from Harvard men
在 这 过去的 二 周 每一个 邮件 有 带来 我 信件 从 哈佛大学 男人
[prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['priːtʃmənt] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] ['fɪlɪstiːn] [ɪn'taɪtld]
protesting against a certain preachment that appeared in the May Philistine entitled
抗议 反对 一个 肯定 长篇大论 那 出现 在 这 可能 庸俗 标题

,
,
,

过去两周，我收到的每一封邮件都是哈佛大学男生写的，他们抗议发表在五月份《非利士人》杂志上的一篇题为”

“ [baɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] .
“ By Rule of Three .
“ 经过 规则 的 三 .

“遵循三的法则。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] ['lɪtəreri] [staɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['misivz] [kə'rɔbəˌreɪts] [ðə; ði]
” For the most part the literary style of these missives corroborates the
” 为了 这 最多 部分 这 文学 风格 的 这些 信件 证实 这
['strɪktʃəz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪt] [æt; ət]['hɑːrvərd] .
strictures made as to English as she is writ at Harvard .
狭窄 制成 作为 到 英语 作为 她 是 写 在 哈佛大学 .

“这些信件的文学风格在很大程度上证实了哈佛大学对英语写作的严格要求。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ˌfjuːzɪ'leɪd][ɪz][ə; eɪ]['fuːlskæp][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [saɪnd]

But	the	crowning	feature	of	the	paper	fusilade	is	a	foolscap	proposition	signed
但	这	加冕	特征	的	这	纸	飞艇	是	一个	活页纸	主张	签名

[baɪ] [fɔːr] ['sɔfəmɔːz] [wer'ɪn] [ðeɪ] ['ɔːfər][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [baɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] ”

by	four	sophomores	wherein	they	offer	to	put	the	author	of	“	By	Rule	of	Three	”
经过	四	大二学生	其中	他们	提供	到	放	这	作者	的	“	经过	规则	的	三	”

['ʌndər][ðə; ði][pʌmp] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər] [wen] [hiː; hi] [der] [wɔːk] [ə'krɔːs]

under	the	pump	if	he	will	name	a	day	and	hour	when	he	dare	walk	across
在下面	这	泵	如果	他	将要	姓名	一个	天	和	小时	什么时候	他	敢	走	穿过

['hɑːrvərd][jɑːrd] .

Harvard	Yard	.
哈佛大学	院子	.

但这场纸上论战的高潮是四名大二学生签署的一份提案，其中他们表示，如果《三的法则》的作者能说出他敢于穿过哈佛校园的日期和时间，他们就对他施压。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['bæptɪst] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ,

The	author	,	I	believe	,	is	not	a	Baptist	,	but	even	if	he	were	,
这	作者	,	我	相信	,	是	不是	一个	浸信会	,	但	甚至	如果	他	是	,

我相信作者不是浸信会教徒，但即便他是，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][raɪt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ([ɪn] [luː] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt]) , [waɪ]

and	if	the	rite	referred	to	should	be	performed	(	in	lieu	of	argument	)	,	why
和	如果	这	仪式	指	到	应该	是	执行	(	在	代替	的	争论	)	,	为什么

,

,

,

如果应当举行所指的仪式（而非进行辩论），那么原因是什么？

['bærət, 'bærit] ['wendl] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][æn; ən][ˌæŋgləu'meiniæk][ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ə'baʊt] ['ɪŋglɪʃ]

Barrett	Wendell	would	still	be	an	Anglomaniac	and	the	facts	about	English
巴雷特	温德尔	会	仍然	是	一个	盎格鲁狂热者	和	这	事实	关于	英语

[æt; ət]['hɑːrvərd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] !

at	Harvard	would	remain	unchanged	!
在	哈佛大学	会	保持	未更改	!

巴雷特·温德尔仍然会是一个英国文化狂热者，而哈佛大学英语系的现状也不会改变！

['mɪstər] . [es] . [iː] . ['kaɪzɚ] , [ðæt] [gʊd] ['ɑːnɪst] [wɪt] , [raɪts] [ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] [waɪz] :

Mr	.	S	.	E	.	Kiser	,	that	good	honest	Wit	,	writes	me	after	this	wise	:
先生	.	S	.	E	.	基瑟	,	那	好的	诚实的	有	,	写	我	后	这	明智的	:

那位善良诚实的智者SE Kiser先生随后给我写了这样一封睿智的信：

[æt; ət]['prez(ə)nt][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l][faɪv] ['pɝːsənz][tuː; tə][biː; bi][met]

At	present	not	more	than	three	out	of	every	possible	five	persons	to	be	met
在	展示	不是	更多的	比	三	出去	的	每一个	可能的	五	人	到	是	遇见

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm]

in	this	country	are	possessed	of	the	honest	conviction	that	Nature	intended	them
在	这	国家	是	拥有	的	这	诚实的	定罪	那	自然	故意的	他们

[fɔːr; fər] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːz] .

for	dalliance	with	the	Muse	.
为了	调戏	和	这	沉思	.

目前，在这个国家，每五个人中，最多只有三个人真诚地相信，大自然赋予他们与缪斯女神嬉戏的使命。

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪg'zɪst] ?

Why	does	this	deplorable	state	of	affairs	exist	?
为什么	做	这	可悲的	状态	的	事务	存在	?

为什么会出现这种令人遗憾的局面？

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

The	answer	is	not	far	to	seek	.
这	回答	是	不是	远的	到	寻找	.

答案其实不难找到。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts] [ɪ'nʌf] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

We	do	not	give	our	poets	enough	encouragement	.
我们	做	不是	给	我们的	诗人	足够的	鼓励	.

我们对诗人的鼓励不够。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] [-]

On	the	contrary	,	there	seems	to	be	a	widespread	conspiracy	to	keep	[	27	]
在	这	相反	,	那里	似乎	到	是	一个	广泛	阴谋	到	保持	[	-	]

相反，似乎存在着一种广泛的阴谋，目的是保留[27]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

向下。

['evri] [taɪm] [tʃæmpɪŋ] ['pegəsəs] [ɪz] ['maʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['æspərənt][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [skɔːr]

Every	time	champing	Pegasus	is	mounted	by	a	new	aspirant	you	may	see	a	score
每一个	时间	冠军	飞马座	是	安装	经过	一个	新的	有志者	你	可能	看	一个	分数

[ʌv; əv]['krɪtɪks][flɜːrt][ðer; ðər] - [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

of	critics	flirt	their	lassoos	at	him	,
的	评论家	调情	他们的	-	在	他	,

每当有新的挑战者骑上冠军飞马时，你可能会看到一群评论家对着它抛媚眼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [jæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ; [ən'les] , [pər'tʃæns] ,

with	the	hope	of	yanking	him	from	his	perch	;	unless	,	perchance	,
和	这	希望	的	猛拉	他	从	他的	栖息	;	除非	,	或许	,

希望把他从高处拽下来；除非，万一，

[hiː; hi][biː; bi][æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði] [friː] ['meɪsənri] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪg'zempts][sʌm; səm] ['feɪvərd]

he	be	an	adept	in	the	Free	Masonry	that	occasionally	exempts	some	favored
他	是	一个	熟练	在	这	自由的	石工	那	偶尔	豁免	一些	受青睐

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔnˌslɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'kɔnəˌklæsts] .

one	from	the	onslaughts	of	the	iconoclasts	.
一	从	这	猛攻	的	这	反传统者	.

他精通共济会，该组织偶尔会豁免一些受宠者免受偶像破坏者的攻击。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] ,

To	come	to	a	case	in	point	,
到	来	到	一个	案件	在	观点	,

举个例子来说，

- [ɪn'devərz] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [bɑːdz] [huː] [ɑːr; ər] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][hæv; həv]

Duncey's	endeavors	to	dispose	of	a	few	bards	who	are	presumed	to	have
-	努力	到	处置	的	一个	很少	吟游诗人	WHO	是	假定	到	有

['fɜːrnɪʃt] ['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] ['krɪtɪk][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [meɪk] .

furnished	Uncle	Frank's	critic	with	complimentary	volumes	of	their	own	make	.
提供	叔叔	弗兰克的	评论家	和	免费	卷	的	他们的	自己的	制作	.

邓西试图除掉一些诗人，这些人被认为向弗兰克叔叔的评论家提供了他们自己创作的免费书籍。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] ,

One	of	them	,	a	Mr	.	W	.	B	.	Yeats	,
一	的	他们	,	一个	先生	.	W	.	B	.	叶芝	,

其中一位是叶芝先生，

[ɪz]['teɪkən][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] “ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['sæli] ['gaːdnz] [hiː; hi][ænd; ənd]

is	taken	to	task	for	asserting	that	“	Down	by	the	salley	gardens	he	and
是	已采取	到	任务	为了	断言	那	“	向下	经过	这	萨利	花园	他	和

[hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪd] [miːt] .

his	love	did	meet	.
他的	爱	做过	见面	.

有人指责他断言“他和他的爱人在小巷花园里相遇了”。

” [ðə; ði] ['sæli] ['gɑːrdn] [ɪz]['ɔbdʒiktid][tuː; tə] , [fər'suːθ] ,

”	The	salley	garden	is	objected	to	,	forsooth	,
”	这	萨利	花园	是	反对	到	,	真的	,

“确实有人反对修建巷道花园，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'ventər] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

upon	the	ground	that	nobody	but	the	inventor	knows	what	it	is	.
之上	这	地面	那	无人	但	这	发明者	知道	什么	它	是	.

理由是除了发明者之外，没有人知道它是什么。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] !

Here	is	a	fine	proposition	!
这里	是	一个	美好的	主张	!

这是一个绝妙的提议!

[wʌt] [wʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['prɑːspərəs] [bɑːdz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn]

What	would	some	of	our	most	prosperous	bards	amount	to	in	the	estimation
什么	会	一些	的	我们的	最多	繁荣	吟游诗人	数量	到	在	这	估算

[ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪf] [ðer; ðər] [vəːsiz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['kaʊtʃt] [ɪn][tɜːrmz] [ðæt] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd]

of	the	public	if	their	verses	were	always	couched	in	terms	that	anybody	could
的	这	民众	如果	他们的	诗句	是	总是	卧倒	在	条款	那	任何人	可以

[ˌʌndər'stænd] ?

understand	?
理解	?

如果一些最成功的诗人的诗歌总是用任何人都能理解的语言写成，那么他们在公众心目中的地位会如何呢?

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['reɪləri] [ə'genst] ['mɪstər] . [jeits] -

In	the	very	number	of	the	magazine	that	contains	the	raillery	against	Mr	.	Yeats	'
在	这	非常	数字	的	这	杂志	那	包含	这	玩笑	反对	先生	.	叶芝	-

['sæli] ['gɑːrdn] ,

salley	garden	,
萨利	花园	,

就在刊登了对叶芝先生的巷弄花园进行嘲讽的那期杂志里，

['sæmjuəl]['mɪnˌtɜ˞ːn] [pek] ['wɔːblz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

Samuel	Minturn	Peck	warbles	in	this	wise	:
塞缪尔	明特恩	啄	鸣啭	在	这	明智的	:

塞缪尔·明特恩·佩克以这样的方式吟唱:

[aɪm] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] [saʊθ] ,

I'm	dreaming	of	the	fragrant	South	,
我是	做梦	的	这	香	南	,

我梦见了芬芳的南方，

[maɪ] ['neɪtɪv] [paɪn][klæd] [hɪlz] [ə'fɑːr] ;

My	native	pine	clad	hills	afar	;
我的	本国的	松树	覆膜	丘陵	远方	;

远处是我故乡松树覆盖的山丘;

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə'pɑːn][maɪ] [maʊθ]

I	seem	to	feel	upon	my	mouth
我	似乎	到	感觉	之上	我的	嘴

我感觉嘴上好像有异样。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒæzmɪn][stɑːr] !
The **sweetness** **of** **a** **jasmine** **star** **!**
这 甜味 的 一个 茉莉花 星星 !

茉莉花之星的甜美!

[suːn] [taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ɑːr; ər] ['vænɪʃt] ,
Soon **time** **and** **space** **are** **vanished** **,**
很快 时间 和 空间 是 消失了 ,

很快，时间和空间都将消失。

[ænd; ənd] [liːgz] [ɑːn] [liːgz] [ə'weɪ] ,
And **leagues** **on** **leagues** **away** **,**
和 联赛 在 联赛 离开 ,

以及远在其他联赛中，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [griːf] [fɑːr] ['bænɪʃt] ,
With **every** **grief** **far** **banished** **,**
和 每一个 悲伤 远的 被放逐 ,

所有的悲伤都已远去，

[maɪ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ɪz] [heɪ] .
My **aching** **heart** **is** **hay** **.**
我的 疼痛 心 是 干草 .

我那颗疼痛的心就像干草一样。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] , [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər] “ [æt; ət][ðə; ði]['regjələr] [reɪts] ” [fɔːr; fər]
This **,** **it** **is** **fair** **to** **presume** **,** **was** **paid** **for** **“** **at** **the** **regular** **rates** **”** **for**
这 , 它 是 公平的 到 怙 , 曾是 有薪酬的 为了 “ 在 这 常规的 利率 ” 为了
[sʌtʃ] ['mætər] ,
such **matter** **,**
这样的 事情 ,

可以合理推断，这笔费用是按此类事项的“正常价格”支付的。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['preɪzwɜːrðɪ] [sɔːŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [
and **published** **as** **an** **example** **of** **praiseworthy** **song** **,** **notwithstanding** **the** **[**
和 已发布 作为 一个 例子 的 值得称赞 歌曲 , 虽然 这 [
-]
28 **]**
-]

尽管[28]

[fækt] [ðæt] ['maɪti] [fjuː] [ʌv; əv] - ['mɪljən] [səb'skraɪbɚz] [kʊd; kəd] [dɪ'poʊz] [ænd; ənd] [seɪ] ['weðər]
fact **that** **mighty** **few** **of** **Duncey's** **million** **subscribers** **could** **depose** **and** **say** **whether**
事实 那 强大的 很少 的 - 百万 订阅者 可以 免职 和 说 无论
[ə; eɪ]['dʒæzmɪn][stɑːr][ɪz] [swiːt] [ɔːr]['saʊər] ,
a **jasmine** **star** **is** **sweet** **or** **sour** **,**
一个 茉莉花 星星 是 甜的 或者 酸的 ,

事实上，邓西的百万订阅者中，能说出茉莉花是甜的还是酸的寥寥无几。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɪts]['fleɪvər]
or **whether** **it** **would** **be** **necessary** **,** **in** **order** **to** **get** **the** **full** **benefit** **of** **its** **flavor**
或者 无论 它 会 是 必要的 , 在 命令 到 得到 这 满的 益处 的 它是 味道
,
,
,

或者为了充分体验其风味，是否有必要这样做?

[tuː; tə] [piːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][slaɪs][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn] [wʊd] [æn; ən]['æp(ə)l] , [ɔːr] [sʌk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]

to	peel	it	and	slice	it	as	one	would	an	apple	,	or	suck	it	like	a
到	果皮	它	和	片	它	作为	一	会	一个	苹果	,	或者	吸	它	喜欢	一个

['lemən] .

lemon	.
柠檬	.

可以像削苹果一样削皮切片，也可以像吮吸柠檬一样吮吸它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪpər'krɪtɪkəl]

It	would	also	be	difficult	to	explain	to	the	satisfaction	of	a	hypercritical
它	会	还	是	难的	到	解释	到	这	满意	的	一个	挑眼

['pɜːrs(ə)n] [waɪ] ,

person	why	,
人	为什么	,

要向一个吹毛求疵的人解释原因也很难，因为这令人难以接受。

“ [wɪð; wɪθ] ['evri] [griːf] [fɑːr] ['bænɪʃt] ,

“	with	every	grief	far	banished	,
“	和	每一个	悲伤	远的	被放逐	,

“所有的悲伤都已远去，

” ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] [æn; ən]

”	any	one	could	have	the	faintest	shadow	of	an	excuse	for	possessing	an
”	任何	一	可以	有	这	最微弱	阴影	的	一个	原谅	为了	拥有	一个

['eɪkɪŋ] [hɑːrt] ;

aching	heart	;
疼痛	心	;

任何人都可以有哪怕最微弱的理由来解释自己为何心痛；

[ɔːr] , [ðæt] [pɔɪnt] [klɪrd] [ʌp] , [haʊ] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ə'fɔːrsed] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['tɪməθi] .

or	,	that	point	cleared	up	,	how	the	aching	heart	aforesaid	could	still	be	timothy	.
或者	,	那	观点	已清除	向上	,	如何	这	疼痛	心	上述	可以	仍然	是	蒂莫西	.

或者说，这一点就清楚了，前面提到的那颗痛苦的心怎么可能还是提摩太呢?

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['traɪfəlz][ðæt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [swiːt]

But	these	are	trifles	that	ought	not	to	be	permitted	to	embarrass	the	sweet
但	这些	是	琐事	那	应该	不是	到	是	允许	到	尴尬	这	甜的

['sɪŋər] .

singer	.
歌手	.

但这些都是小事，不应该让这位甜美的歌手感到难堪。

[aɪ]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm]['oʊnli][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'fernəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [jeits]

I	mention	them	only	to	illustrate	the	unfairness	with	which	Mr	.	Yeats
我	提到	他们	仅有的	到	阐明	这	不公平	和	哪个	先生	.	叶芝

[hæz; həz] [bɪn] ['triːtɪd] .

has	been	treated	.
有	到过	治疗	.

我提及他们只是为了说明叶芝先生所受到的不公平待遇。

['mɪstər] . [pek] [ɪz][ɪn] [voʊg] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [waɪl] ['mɪstər] . [jeits] [ɪz][nɑːt] .

Mr	.	Peck	is	in	vogue	,	to	a	certain	extent	,	while	Mr	.	Yeats	is	not	.
先生	.	啄	是	在	时尚	,	到	一个	肯定	程度	,	尽管	先生	.	叶芝	是	不是	.

佩克先生的作品在某种程度上很受欢迎，而叶芝先生的作品则不然。

['ergoʊ] : [jeits] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mjuːz][mʌst; məst][nɑːt] [fuːl] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] ['sæli] ['gɑːrdn] .

Ergo	:	Yeats	and	his	muse	must	not	fool	around	in	the	salley	garden	.
因此	:	叶芝	和	他的	沉思	必须	不是	傻子	大约	在	这	萨利	花园	.

因此：叶芝和他的缪斯女神不应该在小巷花园里嬉戏玩闹。

[ðɪs] ['mætər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , ['səufi] [em] . ['ælmən] - ['hɛnzli] [ɪz] ['tʃaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ə'sevə,reɪtɪŋ] [ðæt]

This	matter	disposed	of	,	Sophie	M	.	Almon	-	Hensley	is	chided	for	asseverating	that
这	事情	处置	的	,	苏菲	M	.	杏仁	-	亨斯利	是	责备	为了	断言	那

此事处理完毕后，索菲·M·阿尔蒙-亨斯利因断言……而受到训斥。

[maɪ] ['ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,

My	ship's	in	the	bay	,
我的	船的	在	这	湾	,

我的船在海湾里，

[ðə; ði] [glæd] , [blu:] [beɪ] ,

The	glad	,	blue	bay	,
这	高兴的	,	蓝色的	湾	,

令人愉悦的蓝色海湾

[ðə; ði] ['wɪndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ,

The	wind's	from	the	west	,
这	风的	从	这	西方	,

风从西边吹来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [krest] ,

And	the	waves	have	a	crest	,
和	这	波浪	有	一个	波峰	,

海浪有波峰，

[bʌt; bət] [maɪ] ['bɜ˞:dz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] ,

But	my	bird's	in	the	nest	,
但	我的	鸟类	在	这	巢	,

但我的鸟儿还在巢里，

[ænd; ənd] [maɪ] ['ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] .

And	my	ship's	in	the	bay	.
和	我的	船的	在	这	湾	.

我的船在海湾里。

“ [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] , ” [sez] - [ə'stu:t] ['krɪtɪk] ,

“	It	must	,	”	says	Duncey's	astute	critic	,
“	它	必须	,	”	说道	-	精明	评论家	,

“必须如此，”邓西那位敏锐的评论家说道。

“ [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'spaɪərd] [laɪnz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt]

“	be	a	consolation	to	the	writer	of	these	inspired	lines	to	know	that
“	是	一个	安慰	到	这	作家	的	这些	灵感	线条	到	知道	那

[hɜ:r; hər] ['veriəs] [pə'zeʃnz] [ɑ:r; ər] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] .

her	various	possessions	are	where	they	belong	.
她	各种各样的	财产	是	在哪里	他们	属于	.

“对于写下这些充满灵感的诗句的作者来说，得知她的各种物品都物归原主，应该会感到欣慰。”

['æftər] [ɔ:l] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

After	all	,	there	is	nothing	like	having	a	place	for	everything	and	everything	in
后	全部	,	那里	是	没有什么	喜欢	拥有	一个	地方	为了	一切	和	一切	在

[ɪts] [pleɪs] .

its	place	.
它是	地方	.

毕竟，没有什么比每样东西都有它该放的地方更好的了。

” [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['wɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tru:] ,

”	Which	may	be	witty	as	well	as	true	,
”	哪个	可能	是	机智	作为	出色地	作为	真的	,

“这或许既诙谐又真实。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['rɪdɪkjuːl] ['səufi] [em] . ['ælmən] - ['hɛnzli] [ɑːn][wʌn][peɪdʒ][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [lɔːd]

but	why	ridicule	Sophie	M	.	Almon	-	Hensley	on	one	page	and	on	the	next	laud
但	为什么	嘲笑	苏菲	M	.	杏仁	-	亨斯利	在	一	页	和	在	这	下一个	赞美

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] — [gɑːd][rest][hɪz; ɪz][soʊl] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [vəːsiz] [æz; əz] [ðiːz] : [-]

Robert	Louis	Stevenson	—	God	rest	his	soul	—	for	such	verses	as	these	:	[	29	]
罗伯特	路易斯	史蒂文森	—	上帝	休息	他的	灵魂	—	为了	这样的	诗句	作为	这些	:	[	-	]

但为什么要在一页上嘲笑索菲·M·阿尔蒙-亨斯利，而在下一页上又赞扬罗伯特·路易斯·史蒂文森（愿他安息）的诗句，例如[29]

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['medoʊ] [saɪd]

Through	all	the	pleasant	meadow	side
通过	全部	这	令人愉快的	草地	边

穿过所有宜人的草地

[ðə; ði] [græs] [gruː] ['ʃoʊldər] [haɪ] ,

The	grass	grew	shoulder	high	,
这	草	生长	肩膀	高的	,

草长到齐肩高了。

[tɪl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [saɪðz] [went] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

Till	the	shining	scythes	went	far	and	wide	,
直到	这	灼灼	镰刀	去	远的	和	宽的	,

直到闪亮的镰刀远播四方，

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][draɪ] .

And	cut	it	down	to	dry	.
和	切	它	向下	到	干燥	.

然后把它割下来晾干。

[ðiːz] [griːn] [ænd; ənd] ['swiːtli] [smelɪŋ] [krɑːps]

These	green	and	sweetly	smelling	crops
这些	绿色的	和	甜蜜地	闻起来	农作物

这些绿油油、香气扑鼻的作物

[ðeɪ] [led][ɪn]['wægənz][hoʊm] ,

They	led	in	wagons	home	,
他们	引领	在	马车	家	,

他们乘着马车回家，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[noʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪðz] [went] [ʌp][ænd; ənd]

No	one	is	likely	to	suppose	for	a	moment	that	the	scythes	went	up	and
不	一	是	可能	到	认为	为了	一个	片刻	那	这	镰刀	去	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

谁也想不到镰刀会上下挥动。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʌp] [tuː; tə] [soʊk] ,

or	that	the	grass	was	cut	up	to	soak	,
或者	那	这	草	曾是	切	向上	到	浸泡	,

或者说，草被割下来浸泡了。

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['swi:tli] [smelɪŋ] [krɑ:ps] [wɜ:r; wər] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [tɑ:p]
or **that** **the** **green** **and** **sweetly** **smelling** **crops** **were** **led** **away** **from** **home** **in** **top**
或者 那 这 绿色的 和 甜蜜地 闻起来 农作物 是 引领 离开 从 家 在 顶部
['bʌgiz] .
buggies **.**
婴儿车 .

或者说，那些绿油油、香气扑鼻的庄稼被装在敞篷马车里运走了。

[jet] , [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɑ:r'tɪstɪk] ['stændpɔɪnt] , ['sti:vnsn] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [ˌju: 'es]
Yet **,** **from** **an** **artistic** **standpoint** **,** **Stevenson** **was** **justified** **in** **acquainting** **us**
然而 , 从 一个 艺术 立场 , 史蒂文森 曾是 合理的 在 熟悉 我们
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
with **the** **details** **of** **the** **operation** **,**
和 这 细节 的 这 手术 ,

然而，从艺术角度来看，史蒂文森有理由让我们了解手术的细节。

[wɪtʃ] [fækt] [meɪks] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n] ['səufi] [em] . ['ælmən] - ['hɛnzli] [pər'tɪkjələrli] ['ægrəveɪtɪŋ] .
which **fact** **makes** **the** **attack** **upon** **Sophie** **M** **.** **Almon** **-** **Hensley** **particularly** **aggravating** **.**
哪个 事实 制作 这 攻击 之上 苏菲 M . 杏仁 - 亨斯利 特别 加重 .

这一事实使得对索菲·M·阿尔蒙-亨斯利的攻击尤其令人愤慨。

[ðə; ði] [tru:θ] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [du:] [nɑ:t] [laɪk]
The **truth** **seems** **to** **be** **that** **a** **large** **majority** **of** **the** **publishers** **do** **not** **like**
这 真相 似乎 到 是 那 一个 大的 多数 的 这 出版商 做 不是 喜欢
[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['bri:dɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [nu:] [reɪs] [ʌv; əv] ['poʊəts] .
the **idea** **of** **breeding** **up** **a** **new** **race** **of** **poets** **.**
这 主意 的 选育 向上 一个 新的 种族 的 诗人 .

事实似乎是，绝大多数出版商都不喜欢培养新一代诗人的想法。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['tɔləreitid] ,
Those **who** **are** **already** **in** **the** **field** **must** **be** **tolerated** **,**
那些 WHO 是 已经 在 这 场地 必须 是 容忍 ,

那些已经在相关领域工作的人必须被容忍。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wel] [ded] [meɪ] [bi:; bi] ['kwoʊtɪd] [æd] .
and **those** **who** **are** **well** **dead** **may** **be** **quoted** **ad** **.**
和 那些 WHO 是 出色地 死的 可能 是 引 广告 .

而那些已经去世的人，也可以被引用做广告。

[lɪb] .
lib **.**
库 .

库。

[wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [lɔ:] .
without **fear** **of** **the** **copyright** **law** **.**
没有 害怕 的 这 版权 法律 .

无需担心版权法。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] [wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:l] .
It **is** **gratifying** **to** **note** **one** **shining** **exception** **to** **this** **rule** **.**
它 是 可喜 到 笔记 一 灼灼 例外 到 这 规则 .

令人欣慰的是，这条规则也有一个闪亮的例外。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trænzətɔ:ri] [tʃɪp] - ['mʌŋk] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ]
The **editor** **of** **the** **transitory** **Chip** **-** **Munk** **has** **evidently** **determined** **to** **publish**
这 编辑 的 这 短暂的 芯片 - 蒙克 有 显然 决定 到 发布
['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ðæt] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] .
anything **and** **everything** **in** **the** **shape** **of** **verse** **that** **falls** **into** **his** **hands** **.**
任何事物 和 一切 在 这 形状 的 诗 那 瀑布 进入 他的 双手 .

短暂存在的 Chip-Munk 杂志的编辑显然决心出版他所能接触到的任何诗歌形式的作品。

[ðɪs] , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ə'naʊnst] , [ɪz] ['klɪrli] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːstər] ['nʌmbər] , [wer] ,

This	,	if	not	actually	announced	,	is	clearly	implied	in	his	Easter	number	,	where	,
这	,	如果	不是	实际上	宣布	,	是	清楚地	暗示	在	他的	复活节	数字	,	在哪里	,

即使他没有正式宣布，这一点也在他的复活节歌曲中得到了明确的暗示，其中：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðiːz] [laɪnz] :

among	other	things	,	are	to	be	found	these	lines	:
之中	其他	事物	,	是	到	是	成立	这些	线条	:

其中还包括以下几行文字：

[ɔːr] [ðer; ðər] , [ɔːr] [hɪr] , [tuː; tə] [tɔɪl] [ɔːr] ['pleʒər] [led] ,

Or	there	,	or	here	,	to	toil	or	pleasure	led	,
或者	那里	,	或者	这里	,	到	辛劳	或者	乐趣	引领	,

或者在那里，或者在这里，为了辛勤劳作或尽情享乐而努力。

[ðə; ði] ['tenənts] [pæs] , [ænd; ənd] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ded] ;

The	tenants	pass	,	and	cut	each	other	dead	;
这	租户	经过	,	和	切	每个	其他	死的	;

租户们经过，互相残杀；

[dʒəʊnz] , ['sekənd] [flɔːr] , [əd'mɪnɪstər] [ə'frʌnts] ,

Jones	,	second	floor	,	administers	affronts	,
琼斯	,	第二	地面	,	管理	侮辱	,

琼斯，二楼，负责处理冒犯事件，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [wʌns] .

Because	his	father	was	a	governor	once	.
因为	他的	父亲	曾是	一个	州长	一次	.

因为他父亲曾经是州长。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['æmətər] [meɪ] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]

After	this	,	the	amateur	may	comfort	himself	with	the	assurance	that	he	has
后	这	,	这	业余	可能	舒适	他自己	和	这	保证	那	他	有

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [frend] ,

at	least	one	friend	,
在	至少	一	朋友	,

之后，这位业余爱好者或许会安慰自己，他至少还有一个朋友。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [-]

with	a	[	30	]
和	一个	[	-	]

以及[30]

['helpɪŋ] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .

helping	hand	outstretched	.
帮助	手	伸展	.

伸出援手。

[waɪl] [jʌŋ] ['mɪstər] . - ['peɪpər] , [ɪŋk] [ænd; ənd] [taɪp] [hoʊld] [aʊt] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n]

While	young	Mr	.	Bumball's	paper	,	ink	and	type	hold	out	,	there	is	no	reason
尽管	年轻的	先生	.	-	纸	,	墨水	和	类型	抓住	出去	,	那里	是	不	原因

[waɪ] ['evri] [steɪt] ,

why	every	state	,
为什么	每一个	状态	,

只要年轻的邦博尔先生的纸张、墨水和字体还能用，就没有理由让每个州都.....

['evri] ['kaʊnti] , ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['evri] ['hæmlət] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ɪts]

every	county	,	every	town	and	every	hamlet	may	not	have	a	rhymesmith	of	its
每一个	县	,	每一个	镇	和	每一个	村庄	可能	不是	有	一个	-	的	它是

['veri] [oʊn] .

very	own	.
非常	自己的	.

并非每个县、每个城镇、每个村庄都有自己的韵律大师。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt][ɪn][taɪm] ,

This	is	encouraging	,	and	leads	to	the	hope	that	in	time	,
这	是	鼓励	,	和	线索	到	这	希望	那	在	时间	,

这令人鼓舞，也让人燃起希望，假以时日，

[ɪf] [ðə; ði] [bru:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [hen] [ki:ps] [ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] ,

if	the	brood	of	the	mother	hen	keeps	on	increasing	,
如果	这	幼虫	的	这	母亲	母鸡	保持	在	增加	,

如果母鸡的雏鸡数量持续增加，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [rʌnz] [meɪ] [raɪm] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [raɪm] [ɪn]

it	may	come	to	pass	that	he	who	runs	may	rhyme	and	get	his	rhyme	in
它	可能	来	到	经过	那	他	WHO	跑步	可能	韵	和	得到	他的	韵	在

[prɪnt] .

print	.
打印	.

也许有一天，跑步的人会写诗，而且他的诗还能被刊登出来。

[haʊ] [fɑ:r][kæn; kən][ə; eɪ]['wʊmən][goʊ][tu:; tə][wɪn][ɪn] ['lʌvz] [reɪs] ?

How	far	can	a	woman	go	to	win	in	love's	race	?
如何	远的	能	一个	女士	去	到	赢	在	爱的	种族	?

为了赢得爱情，女人究竟能走多远?

[ə; eɪ][step] ['bækwərd] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [gʊd] ['pɑ:ləsi] .

A	step	backward	is	often	good	policy	.
一个	步	落后	是	经常	好的	政策	.

退一步往往是明智之举。

[beg]['pɑ:rd(ə)n] — [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['ritʃəd] ['ɑ:dən] ['deɪvi:z] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkmən] [ɪz]

Beg	pardon	—	but	who	is	this	Richard	Arden	Davies	that	The	London	Bookman	is
求	赦免	—	但	WHO	是	这	理查德	阿登	戴维斯	那	这	伦敦	书商	是

['tʃu:ɪŋ] [ə'baʊt] ?

chewing	about	?
咀嚼	关于	?

请问——《伦敦书评家》杂志正在热议的这位理查德·阿登·戴维斯究竟是谁?

[ðæt] [gʊd] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

That	good	savage	and	excellent	Wm	.
那	好的	野蛮的	和	出色的	威廉	.

那个好野蛮人和优秀的威廉。

[ti:] . ['hɔrnəˌdeɪ] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][laɪn][ænd; ənd][stɑ:rt][ə; eɪ]['mægəˌzi:nˌlɛt] , ['pætərnd] ['æftər]

T	.	Hornaday	is	about	to	fall	into	line	and	start	a	magazinelet	,	patterned	after
T	.	霍纳迪	是	关于	到	落下	进入	线	和	开始	一个	杂志	,	图案	后

[ðə; ði] [tʃɪp] - ['mʌŋk] [bru:d] .

the	Chip	-	Munk	brood	.
这	芯片	-	蒙克	幼虫	.

T. Hornaday 即将步入正轨，创办一本杂志，其模式效仿 Chip-Munk 家族。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['daiæk][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌvər] [wɪl] [bi:; bi][kʌt] - .

It	will	be	called	The	Dyak	and	the	cover	will	be	cut	decolette	.
它	将要	是	称为	这	达雅克	和	这	覆盖	将要	是	切	-	.

它将被命名为《达雅克》，封面将采用露肩剪裁。

[wei] & ['wɪljəmz] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['wʊmən] .

Way	&	Williams	are	sending	out	A	Mountain	Woman	.
方式	&	威廉姆斯	是	发送	出去	一个	山	女士	.

Way & Williams 即将推出《山地女人》。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv]['oʊnli] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ,

We	used	to	have	only	two	kinds	of	women	,	the	good	and	the	bad	,
我们	用过的	到	有	仅有的	二	种类	的	女性	,	这	好的	和	这	坏的	,

我们过去只有两种女人，好女人和坏女人。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] .
but **now** **we** **have** **many** **.**
但 现在 我们 有 许多 .

但现在我们有很多了。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv]['iːliə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haɪ] [preɪz] .
The **book** **is** **as** **good** **as** **The** **Essays** **of** **Elia** **,** **and** **that** **is** **high** **praise** **.**
这 书 是 作为 好的 作为 这 散文 的 埃利亚 , 和 那 是 高的 称赞 .

这本书和《埃利亚随笔集》一样出色，这是极高的评价。

[ðə; ði] [pʊr] ['raɪtɚz] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]['deɪli]['peɪpər] .
The **poor** **writers** **we** **have** **always** **with** **us** **—** **if** **we** **take** **the** **daily** **paper** **.**
这 贫穷的 作家 我们 有 总是 和 我们 — 如果 我们 拿 这 日常的 纸 .

我们身边总有那些可怜的作家——如果我们看看日报的话。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [seɪv] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪtʃ] ;
No **one** **knows** **the** **vanity** **of** **riches** **save** **he** **who** **has** **been** **rich** **;**
不 一 知道 这 虚荣 的 财富 节省 他 WHO 有 到过 富有的 ;

只有曾经富有的人才知道财富的虚荣；

['ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [mæn] [rɪtʃ] ,
therefore **I** **would** **have** **every** **man** **rich** **,**
所以 我 会 有 每一个 男人 富有的 ,

因此，我希望人人都富有。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] ['evri] [juːθ] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði]
and **I** **would** **give** **every** **youth** **a** **College** **education** **that** **he** **might** **know** **the**
和 我 会 给 每一个 青年 一个 大学 教育 那 他 可能 知道 这
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
insignificance **of** **it** **.** **[** **31** **]**
微不足道 的 它 . [-]

我希望每个年轻人都能接受大学教育，以便他们能够认识到大学教育的微不足道。[31]

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɪlɪstiːn] [ɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['nevər] ['seɪɪŋ] :
A **Good** **Philistine** **is** **known** **by** **his** **never** **saying** **:**
一个 好的 庸俗 是 已知 经过 他的 绝不 说 :

一个好的非尼格斯人从不说：

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . ”
“ **As** **it** **were** **.** **”**
“ 作为 它 是 . ”

“就好像是这样。”

“ [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . ”
“ **So** **to** **speak** **.** **”**
“ 所以 到 说话 . ”

“可以说。”

“ [red] ['letər] [deɪ] . ”
“ **Red** **letter** **day** **.** **”**
“ 红色的 信 天 . ”

“值得纪念的日子。”

“ ['seldəm] [ɪf] ['evər] . ”
“ **Seldom** **if** **ever** **.** **”**
“ 很少 如果 曾经 . ”

“几乎从未发生过。”

“ [ˌmæsə'doʊniən][kraɪ] . ”
“ **Macedonian** **cry** **.** **”**
“ 马其顿 哭 . ”

“马其顿人的呐喊。”

“ [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] . ”
“ All along the line . ”
“ 全部 沿着 这 线 . ”

“一路都是如此。”

“ [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . ”
“ Signs of the times . ”
“ 标志 的 这 时代 . ”

“时代征兆。”

“ [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] . ”
“ Peace to his ashes . ”
“ 和平 到 他的 灰烬 . ”

愿他的骨灰安息。

“ [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] . ”
“ The blush of shame . ”
“ 这 脸红 的 耻辱 . ”

“羞愧的脸红。”

“ [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈjʊpəs] [triː] . ”
“ The deadly upas tree . ”
“ 这 致命 上士 树 . ”

“致命的乌帕斯树。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [peɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] . ”
“ We are pained to learn . ”
“ 我们 是 痛苦 到 学习 . ”

“我们得知这一消息感到非常痛心。”

“ [ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈelɪmənt] . ”
“ The devouring element . ”
“ 这 吞噬 元素 . ”

“吞噬一切的元素。”

“ [wɪl] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] . ”
“ Will not soon be forgotten . ”
“ 将要 不是 很快 是 被遗忘的 . ”

“不会很快被人遗忘。”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l][geɪn] . ”
“ Our loss is his eternal gain . ”
“ 我们的 损失 是 他的 永恒 获得 . ”

“我们的损失是他的永恒收获。”

“ [nʌn] [nuː] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] . ”
“ None knew him but to love . ”
“ 没有任何 知道 他 但 到 爱 . ”

“人人都认识他，却都爱他。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][left][tuː; tə] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [lɔːs] . ”
“ They are left to mourn his loss . ”
“ 他们 是 左边 到 哀悼 他的 损失 . ”

“他们只能哀悼他的离世。”

“ [ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . ”
“ The right man in the right place . ”
“ 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 . ”

“合适的人在合适的位置。”

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ If I may be allowed the expression .
“ 如果 我 可能 是 允许 这 表达 .

“如果允许我这样表达的话。

” [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪm'pɑːlətɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'senʃəli] [rɔːŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [step]

”	To	recognize	the	accidentally	impolitic	from	the	essentially	wrong	is	a	step
”	到	认出	这	偶然	不合时宜	从	这	本质上	错误的	是	一个	步

['ɔːlweɪz] [fɜːrst] ['teɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɪlɪstiːn] .

always	first	taken	by	a	Philistine	.
总是	第一的	已采取	经过	一个	庸俗	.

“区分无意的失礼和本质上的错误，总是庸人首先采取的步骤。”

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] [dæm] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,

The	Chosen	People	damn	him	for	his	pains	,
这	被选中的	人们	该死	他	为了	他的	疼痛	,

被选中的人民因他的所作所为而诅咒他。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dɑːpt] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ænd; ənd] [swer] [ɑːn] [ðer; ðər] [biədz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [held]

after	which	they	adopt	his	view	and	swear	on	their	beards	that	they	always	held
后	哪个	他们	采纳	他的	看法	和	发誓	在	他们的	胡须	那	他们	总是	握住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

之后，他们接受了他的观点，并对着胡须发誓说他们一直都持有这种观点。

[huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɔːz] ?

Who	are	the	bores	?
WHO	是	这	钻孔	?

谁是无聊的人？

[oʊ] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['wɪri] — [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ! [-]

Oh	,	you	make	me	weary	—	the	others	,	the	others	,	the	others	!	[	32	]
哦	,	你	制作	我	厌倦	—	这	其他的	,	这	其他的	,	这	其他的	!	[	-	]

哦，你们让我感到疲惫——其他人，其他人，其他人！[32]

['mɪstər] . ['wɔlis] , [ʌv; əv] [ˌʃɪ'kɑːgoʊ] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] ['wɔləsəz] [stʌd] - [bʊk] ,

Mr	.	Wallace	,	of	Chicago	,	publisher	of	Wallace's	Stud	-	Book	,
先生	.	华莱士	,	的	芝加哥	,	出版商	的	华莱士的	钉子	-	书	,

来自芝加哥的华莱士先生，是《华莱士种马登记簿》的出版商，

[dis'pjuːts] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] [ɪz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [pre'stiːʒ] .

disputes	the	statement	that	the	Windy	City	is	losing	her	literary	prestige	.
争议	这	陈述	那	这	风	城市	是	输	她	文学	声望	.

他对“风城芝加哥正在失去其文学声望”的说法提出异议。

- [sez] [ðə; ði] ['seɪnɪst] ['sentɪmənt] ['evər] [ɪk'sprest] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vændərbɪlt]

Clangingharp	says	the	sanest	sentiment	ever	expressed	by	any	of	the	Vanderbilt
-	说道	这	最理智	情绪	曾经	表达	经过	任何	的	这	范德比尔特

['fæməli] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [riˈmɑːkt] ,

family	was	when	the	Commodore	remarked	,
家庭	曾是	什么时候	这	准将	评论	,

克朗金哈普说，范德比尔特家族成员所表达过的最理智的观点，是准将所说的那句话：

“ [ðə; ði] ['pʌblɪk] [biː; bi] [dæmd] ! ”

“	The	Public	be	damned	!	”
“	这	民众	是	该死的	!	”

“管他什么公众！”

“ [biː; bi] [nɑːt] ['raɪtʃəs] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] .

“	Be	not	righteous	overmuch	,	”	said	the	Preacher	.
“	是	不是	正义	过多	,	”	说	这	牧师	.

“不要过分自以为义，”传道者说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈmɔːrt(ə)l] [ɪz] [kwaɪt] [ˈniːdləs] — [ðə; ði] [ˈmætər] [meɪ]

Of	course	such	advice	to	the	average	mortal	is	quite	needless	—	the	matter	may
的	课程	这样的	建议	到	这	平均的	凡人	是	相当	不必要	—	这	事情	可能

[ˈseɪfli] [biː; bi] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

safely	be	left	in	his	hands	.
安全	是	左边	在	他的	双手	.

当然，对于普通人来说，这样的建议完全没有必要——这件事完全可以交由他自己处理。

[stɪl] , [gʊd] [θɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] [ˌoʊvərˈdʌn] : [ˈɪndəstri] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .

Still	,	good	things	can	be	overdone	:	industry	for	instance	.
仍然	,	好的	事物	能	是	做得太过火了	:	行业	为了	实例	.

然而，好事也会过犹不及：例如工业。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɪzmaɪə] [ækˈtɪvəti] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] [ˈbæŋkrʌptsi] .

There	is	a	sort	of	pismire	activity	that	makes	for	bankruptcy	.
那里	是	一个	种类	的	蚂	活动	那	制作	为了	破产	.

有一种欺诈行为会导致破产。

[aɪ] [wʌns] [nuː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

I	once	knew	a	man	who	used	to	get	up	at	four	o'clock	in	the	morning	to
我	一次	知道	一个	男人	WHO	用过的	到	得到	向上	在	四	点钟	在	这	早晨	到

[ˈhæmər] [ænd; ənd] [sɔː] ([ðoʊz] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈraizəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæmər] [ænd; ənd] [sɔː]) ,

hammer	and	saw	(	those	very	early	risers	always	hammer	and	saw	)	,
锤	和	锯	(	那些	非常	早期的	立管	总是	锤	和	锯	)	,

我曾经认识一个人，他每天凌晨四点就起床去敲敲打打、锯木头（那些起得特别早的人总是敲敲打打、锯木头）。

[jet] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ədˈmɪnɪstreɪtər] [faʊnd] [ˈhɑːrdli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˈfɔːrti] [sents] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɑːlər]

yet	I	believe	the	administrator	found	hardly	enough	to	pay	forty	cents	on	the	dollar
然而	我	相信	这	行政人员	成立	几乎	足够的	到	支付	四十	分	在	这	美元

.

:

.

但我认为管理员找到的钱少得可怜，连一美元的四成都付不起。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ˈpaʊndɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt]

The	reason	was	that	the	man	pounded	too	much	early	in	the	morning	and	not
这	原因	曾是	那	这	男人	猛击	也	很多	早期的	在	这	早晨	和	不是

[ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

enough	in	the	middle	of	the	day	;
足够的	在	这	中间	的	这	天	;

原因是这个人清晨工作过度，而中午工作不足；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːk] - [ˈhedɪd] [men] [huː] [sliːp] [oʊ] - [naɪts] [ˌəuvəˈmætʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpeti] [ˈbɪzɪnɪs]

and	the	sleek	-	headed	men	who	sleep	o	'	nights	overmatched	his	petty	busyness
和	这	光滑	-	标题	男人	WHO	睡觉	o	-	夜晚	实力悬殊	他的	小气	繁忙

[ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [treɪd] .

and	got	the	trade	.
和	得到	这	贸易	.

而那些晚上睡觉的头脑光滑的男人们，胜过了他琐碎的忙碌，得到了这笔交易。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] [er] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] [ɪn] - [ˈnʌgɪts] .

Nothing	is	so	pleasant	as	to	air	our	worldly	wisdom	in	epigramatic	nuggets	.
没有什么	是	所以	令人愉快的	作为	到	空气	我们的	世俗	智慧	在	-	鸡块	.

没有什么比用精辟的格言来表达我们的人生智慧更令人愉悦的了。

[tuː; tə] [sɪt] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] — [wel] [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈmætər] !

To	sit	quiet	and	listen	to	another	do	it	—	well	that	is	another	matter	!
到	坐	安静的	和	听	到	其他	做	它	—	出色地	那	是	其他	事情	!

安静地坐着听别人做这件事——那又是另一回事了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [seɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər][ɪz][dʒɑːn]['ɑːlɪvər] ['hɑːbz] .

It	is	called	A	School	for	Saints	,	and	the	perpetrator	is	John	Oliver	Hobbes	.
它	是	称为	一个	学校	为了	圣徒队	,	和	这	犯罪者	是	约翰	奥利弗	霍布斯	.

这部影片名为《圣徒学校》，导演是约翰·奥利弗·霍布斯。

[aɪ][hæv; həv][sent][maɪ] [neɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - , ['entərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] .

I	have	sent	my	name	to	Mrs	.	Cragie	,	entering	as	a	Freshman	.
我	有	发送	我的	姓名	到	太太	.	-	,	进入	作为	一个	大一新生	.

我已经将我的名字提交给了克雷吉夫人，我将以新生身份入学。

['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz]

Little	Journeys
小的	旅程

小旅程

['sɪriːz] [fɔːr; fər] -

SERIES	FOR	1896
系列	为了	-

1896 年系列

['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

Little	Journeys	to	the	Homes	of	American	Authors	.
小的	旅程	到	这	房屋	的	美国人	作者	.

美国作家故居探秘之旅。

[ðə; ði]['pepərz] [bɪ'loʊ] ['spesɪfaɪd][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ]

The	papers	below	specified	were	,	with	the	exception	of	that	contributed	by
这	文件	以下	指定的	是	,	和	这	例外	的	那	贡献	经过

[ðə; ði]['edɪtər] ,

the	editor	,
这	编辑	,

下列论文，除编辑投稿的论文外，均为：

['mɪstər] . ['hʌbərd] , [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəm] , [ɪn] - ,

Mr	.	Hubbard	,	originally	issued	by	the	late	G	.	P	.	Putnam	,	in	1853	,
先生	.	哈伯德	,	起初	发布	经过	这	晚的	G	.	P	.	普特南	,	在	-	,

哈伯德先生，最初由已故的G.P. Putnam于1853年发行，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['hoʊmz][ʌv; əv][ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

in	a	book	entitled	Homes	of	American	Authors	.
在	一个	书	标题	房屋	的	美国人	作者	.

收录于一本名为《美国作家故居》的书中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]['sentʃəri] [sɪns] [ðɪs] ['sɪriːz] ([wɪtʃ] [wʌn][fɔːr; fər][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði]

It	is	now	nearly	half	a	century	since	this	series	(	which	won	for	itself	at	the
它	是	现在	几乎	一半	一个	世纪	自从	这	系列	(	哪个	韩元	为了	本身	在	这

[taɪm][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtwɜːrðɪ] [pre'stiːʒ]) [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;

time	a	very	noteworthy	prestige	)	was	brought	before	the	public	;
时间	一个	非常	值得注意	声望	)	曾是	带来	前	这	民众	;

距离这部剧集（当时赢得了非常高的声誉）首次公映至今已近半个世纪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃərz] [fiːl] [ðæt] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	present	publishers	feel	that	no	apology	is	needed	in	presenting	to	a
和	这	展示	出版商	感觉	那	不	道歉	是	需要	在	呈现	到	一个

[nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] ['pepərz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ɪntrəst]

new	generation	of	American	readers	papers	of	such	distinctive	biographical	interest
新的	一代	的	美国人	读者	文件	的	这样的	独特的	传记	兴趣

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['vælјuː] .

and	literary	value	.
和	文学	价值	.

目前的出版商认为，向新一代美国读者呈现这些具有独特传记趣味和文学价值的论文，无需道歉。

[noʊ] . [wʌn] , ['emərsn] , [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

No	.	1	,	Emerson	,	by	Geo	.
不	.	1	,	爱默生	,	经过	地理	.

第一名，爱默生，作者乔治。

['dʌblju:] . ['kɜ:rtɪs] .

W	.	Curtis	.
W	.	柯蒂斯	.

W.柯蒂斯。

〃 [ˌtu:'tu:] , ['braɪənt] , [baɪ] ['kærəlɪn] [em] . ['kɔ:klənd] .

〃	2	,	Bryant	,	by	Caroline	M	.	Kirkland	.
〃	2	,	布莱恩特	,	经过	卡罗琳	M	.	柯克兰	.

〃 2，布莱恩特，作者：卡罗琳·M·柯克兰。

〃 [θri:] , ['preskət] , [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [es] . ['hɪlɔ:d] .

〃	3	,	Prescott	,	by	Geo	.	S	.	Hillard	.
〃	3	,	普雷斯科特	,	经过	地理	.	S	.	希拉德	.

〃3，普雷斯科特，作者：乔治·S·希拉德。

〃 [fɔ:r] , ['loʊəl] , [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ef] . ['brɪgz] .

〃	4	,	Lowell	,	by	Charles	F	.	Briggs	.
〃	4	,	洛厄尔	,	经过	查尔斯	F	.	布里格斯	.

〃4，洛厄尔，查尔斯·F·布里格斯著。

〃 [faɪv] , ['sɪmz] , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

〃	5	,	Simms	,	by	Wm	.
〃	5	,	西姆斯	,	经过	威廉	.

〃 5，西姆斯，作者：威廉。

['kʌlən] ['braɪənt] .

Cullen	Bryant	.
库伦	布莱恩特	.

库伦·布莱恩特。

〃 [sɪks] , [wɔ:lt]['(h)witmən] , [baɪ]['elbərt] ['hʌbərd] .

〃	6	,	Walt	Whitman	,	by	Elbert	Hubbard	.
〃	6	,	沃尔特	惠特曼	,	经过	埃尔伯特	哈伯德	.

6，沃尔特·惠特曼，埃尔伯特·哈伯德著。

〃 ['sɛvən] , ['hɔθɔrn] , [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

〃	7	,	Hawthorne	,	by	Geo	.
〃	7	,	霍桑	,	经过	地理	.

〃7，霍桑，作者：乔治。〃

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['kɜ:rtɪs] .

Curtis	.
柯蒂斯	.

柯蒂斯。

〃 [eɪt] , ['ɔ:dəˌbɑ:n] , [baɪ] ['pɑ:rk] ['gɑ:dwɪn] .

〃	8	,	Audubon	,	by	Parke	Godwin	.
〃	8	,	奥杜邦	,	经过	帕克	戈德温	.

〃 8，奥杜邦，帕克·戈德温著。

〃 [naɪn] , ['ɜ:rvɪŋ] , [baɪ][eɪtʃ] . [ti:] . ['tʌkɔ:mən] .

〃	9	,	Irving	,	by	H	.	T	.	Tuckerman	.
〃	9	,	欧文	,	经过	H	.	T	.	塔克曼	.

9，欧文，作者：HT Tuckerman。

〞 - , ['lɔŋfeləu] , [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

〞	10	,	Longfellow	,	by	Geo	.
〞	-	,	朗费罗	,	经过	地理	.

“10，朗费罗，乔治。”

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['kɜ:rtɪs] .

Curtis	.
柯蒂斯	.

柯蒂斯。

〞 - , ['evərit] , [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [es] . ['hɪlɚd] .

〞	11	,	Everett	,	by	Geo	.	S	.	Hillard	.
〞	-	,	埃弗雷特	,	经过	地理	.	S	.	希拉德	.

“11，埃弗雷特，乔治·S·希拉德著。

〞 - , ['bæŋkrɔft] , [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . ['dʌblju:] . [gri:n] .

〞	12	,	Bancroft	,	by	Geo	.	W	.	Greene	.
〞	-	,	班克罗夫特	,	经过	地理	.	W	.	格林	.

“12，班克罗夫特，乔治·W·格林著。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pepərz] [wɪl] [fɔ:rm][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - .

The	above	papers	will	form	the	series	of	Little	Journeys	for	the	year	1896	.
这	多于	文件	将要	形式	这	系列	的	小的	旅程	为了	这	年	-	.

以上文章将构成 1896 年的《小游记》系列。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['mʌnθli] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒænjueri] , - ,

They	will	be	issued	monthly	,	beginning	January	,	1896	,
他们	将要	是	发布	月度	,	开始	一月	,	-	,

它们将从1896年1月开始每月发行。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] - , [æt; ət] - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] ,

in	the	same	general	style	as	the	series	of	1895	,	at	50	cents	a	year	,
在	这	相同的	一般的	风格	作为	这	系列	的	-	,	在	-	分	一个	年	,

与1895年版邮票风格大致相同，每年售价50美分。

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [wɪl] [bi:; bi][soʊld][fɔ:r; fər][faɪv] [sents] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .

and	single	copies	will	be	sold	for	5	cents	,	postage	paid	.
和	单身的	副本	将要	是	卖	为了	5	分	,	邮资	有薪酬的	.

单册售价 5 分钱，包邮。

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] ,

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS	,
G	.	P	.	普特南	儿子们	,

GP 普特南的儿子们

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]

NEW	YORK	AND	LONDON
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['wʊmən] .

A	MOUNTAIN	WOMAN	.
一个	山	女士	.

一位山地妇女。

[baɪ] ['i:liə] ['dʌblju:] . ['pi:ti] .

By	Elia	W	.	Peattie	.
经过	埃利亚	W	.	皮蒂	.

作者：伊利亚·W·皮蒂。

[wɪð; wɪθ]['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['mɪstər] . [bru:s] ['rɔdʒəz] . 16mo , [klɔ:θ] , [gɪlt][tɑ:p] , $1 . - .

With	cover	design	by	Mr	.	Bruce	Rogers	.	16mo	,	cloth	,	gilt	top	,	$1	.	25	.
和	覆盖	设计	经过	先生	.	布鲁斯	罗杰斯	.	16mo	,	布	,	镀金	顶部	,	$1	.	-	.

封面设计：布鲁斯·罗杰斯先生。16开本，布面精装，烫金书口，售价1.25美元。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['wʊmən] ” [ɪz][æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['raɪtər] [ɑ:n][ðə; ði] ['oməhɔ] [wɜ:rld]

The	author	of	“	A	Mountain	Woman	”	is	an	editorial	writer	on	the	Omaha	World
这	作者	的	“	一个	山	女士	”	是	一个	社论	作家	在	这	奥马哈	世界

- ['herəld] ,

-	Herald	,
-	先驱报	,

《山地女人》的作者是《奥马哈世界先驱报》的社论撰稿人。

[ænd; ənd][ɪz] ['waɪdli] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	is	widely	known	in	the	Middle	West	as	a	writer	of	a	number	of
和	是	广泛	已知	在	这	中间	西方	作为	一个	作家	的	一个	数字	的

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['westərn] [laɪf] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] [mʌtʃ] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] .

tales	of	Western	life	that	are	characterized	by	much	finish	and	charm	.
故事	的	西	生活	那	是	特征化的	经过	很多	结束	和	魅力	.

他在中西部地区广为人知，是一位创作了许多描写西部生活故事的作家，这些故事的特点是情节完整、引人入胜。

[ðə; ði] [læmp] [ʌv; əv] [goʊld] .

THE	LAMP	OF	GOLD	.
这	灯	的	金子	.

金灯。

[baɪ] ['flɔrəns] [el] . [snoʊ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

By	Florence	L	.	Snow	,	President	of	the	Kansas	Academy	of	Language	and
经过	佛罗伦萨	L	.	雪	,	总统	的	这	堪萨斯州	学院	的	语言	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Literature	.
文学	.

作者：弗洛伦斯·L·斯诺，堪萨斯语言文学学院院长。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][di:] [vɪn] [pres] [ɑ:n] [frentʃ] [hænd] [meɪd] ['peɪpər] .

Printed	at	the	De	Vinne	Press	on	French	hand	made	paper	.
打印	在	这	德	维尼	按	在	法语	手	制成	纸	.

由德维纳印刷厂采用法国手工纸印刷。

[wɪð; wɪθ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd]['kʌvər] [dɪ'zaɪnz] [baɪ]['mɪstər] . ['edmənd] [eɪtʃ] . ['gærət] . 16mo , [klɔ:θ]

With	title	-	page	and	cover	designs	by	Mr	.	Edmund	H	.	Garrett	.	16mo	,	cloth
和	标题	-	页	和	覆盖	设计	经过	先生	.	埃德蒙	H	.	加勒特	.	16mo	,	布

, [gɪlt][tɑ:p] , $1 . - .

,	gilt	top	,	$1	.	25	.
,	镀金	顶部	,	$1	.	-	.

由埃德蒙·H·加勒特先生设计扉页和封面。16开本，布面精装，烫金书口，1.25美元。

['pə:sl] [oʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

PURCELL	ODE	AND	OTHER	POEMS	.
珀塞尔	颂	和	其他	诗歌	.

珀塞尔颂歌及其他诗歌。

[baɪ]['rɑ:bərt] ['brɪdʒɪz] .

By	Robert	Bridges	.
经过	罗伯特	桥梁	.

作者：罗伯特·布里奇斯。

16mo , [klɔ:θ] , [gɪlt][tɑ:p] , $1 . - [net] .

16mo	,	cloth	,	gilt	top	,	$1	.	25	net	.
16mo	,	布	,	镀金	顶部	,	$1	.	-	网	.

16开本，布面精装，烫金封面，净价1.25美元。

[tuː] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] ['prɪntɪd] [ɑːn][væn] ['gɛldɝ] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ə'merɪkə] .

Two	hundred	copies	printed	on	Van	Gelder	hand	-	made	paper	for	sale	in	America	.
二	百	副本	打印	在	范	盖尔德	手	-	制成	纸	为了	销售	在	美国	.

印制了200册，采用范·盖尔德手工纸，销往美国。

[hænd] [ænd; ənd] [soʊl] .

HAND	AND	SOUL	.
手	和	灵魂	.

手与灵魂。

[baɪ]['dænti]['geɪbriəl] [rɔ'seti] .

By	Dante	Gabriel	Rossetti	.
经过	但丁	加布里埃尔	罗塞蒂	.

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂著。

['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑːt] [pres] .

Printed	by	Mr	.	William	Morris	at	the	Kelmscott	Press	.
打印	经过	先生	.	威廉	莫里斯	在	这	凯尔姆斯科特	按	.

由威廉·莫里斯先生在凯尔姆斯科特印刷厂印刷。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['goʊldən] ” [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]

This	book	is	printed	in	the	“	Golden	”	type	,	with	a	specially	designed	title	-	page
这	书	是	打印	在	这	“	金的	”	类型	,	和	一个	特别	设计	标题	-	页

[ænd; ənd]['bɔːrdər] ,

and	border	,
和	边界	,

本书采用“金色”字体印刷，并配有特别设计的扉页和边框。

[ænd; ənd][ɪn]['speʃ(ə)l]['baɪndɪŋ] .

and	in	special	binding	.
和	在	特别的	结合	.

并采用特殊装订。

“ [hænd][ænd; ənd] [soʊl] ” [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] “ [ðə; ði][dʒɜːrm] , ” [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['mægəziːn] [ʌv; əv]

“	Hand	and	Soul	”	first	appeared	in	“	The	Germ	,	”	the	short	-	lived	magazine	of
“	手	和	灵魂	”	第一的	出现	在	“	这	细菌	,	”	这	短的	-	居住地	杂志	的

[ðə; ði] [prɪ] - - ['brʌðərhʊd] .

the	Pre	-	Raphælite	Brotherhood	.
这	预	-	-	兄弟情	.

《手与魂》最初发表于前拉斐尔派兄弟会的短命杂志《萌芽》上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] $3 . - .

A	few	copies	remain	for	sale	at	$3	.	50	.
一个	很少	副本	保持	为了	销售	在	$3	.	-	.

仍有少量存货，售价 3.50 美元。

['veləm] ['kɑːpiz] [ɔːl][soʊld] .

Vellum	copies	all	sold	.
羊皮纸	副本	全部	卖	.

羊皮纸版本全部售罄。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [meɪld] [ˌpoʊst'peɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]

For	sale	by	all	booksellers	,	or	mailed	postpaid	by	the	publishers	,	on	receipt	of
为了	销售	经过	全部	书店	,	或者	邮寄	后付费	经过	这	出版商	,	在	收据	的

[praɪs] .

price	.
价格	.

可在所有书店购买，或由出版商支付邮资后邮寄。

[weɪ] & ['wɪljəmz] ,

WAY	&	WILLIAMS	,
方式	&	威廉姆斯	,

WAY & WILLIAMS，

[məˈnædˌnɑːk] [blɑːk] .
Monadnock **Block** **.**
孤山 堵塞 .

莫纳德诺克街区。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Chicago **.**
芝加哥 .

芝加哥。

[ˈkwɔːrtərli] .
Quarterly **.**
季刊 .

季刊。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

“ [ɪf] [ˈjʊrəp] [biː; bi][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ɑːrt] ,
“ **If** **Europe** **be** **the** **home** **of** **Art** **,**
“ 如果 欧洲 是 这 家 的 艺术 ,

“如果欧洲是艺术的故乡，

[əˈmerɪkə][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɑːrˈtɪstɪkli] [kəmˈpaɪld][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]
America **can** **at** **least** **lay** **claim** **to** **the** **most** **artistically** **compiled** **publication**
美国 能 在 至少 躺 宣称 到 这 最多 艺术上 编译 发布
[dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ðæt][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .
devoted **to** **the** **subject** **that** **we** **know** **of** **.**
奉献 到 这 主题 那 我们 知道 的 .

美国至少可以宣称拥有我们所知的关于该主题最具艺术性汇编的出版物。

[ðɪs] [ɪz][ˈmɑːdərn][ɑːrt] . ” — -
This **is** **Modern** **Art** **.** **”** **—** **Galignani**
这 是 现代的 艺术 . ” — -

这就是现代艺术。”——加利尼亚尼

[ˈmesɪndʒər] ([ˈpærɪs]) .
Messenger **(** **Paris** **)** **.**
信使 (巴黎) .

信使（巴黎）。

“ [ðə; ði][moʊst][ɑːrˈtɪstɪk][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ɑːrt][ˌpiəriˈɔdikəlz] .
“ **The** **most** **artistic** **of** **American** **art** **periodicals** **.**
“ 这 最多 艺术 的 美国人 艺术 期刊 .

“美国最具艺术性的艺术期刊。”

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪtˈself] . ” — [ʃɪˈkɑːgoʊ]
A **work** **of** **art** **itself** **.** **”** **—** **Chicago**
一个 工作 的 艺术 本身 . ” — 芝加哥

本身就是一件艺术品。”——芝加哥

[ˈtrɪbjuːn] .
Tribune **.**
论坛 .

论坛。

[ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] .
Fifty **Cents** **a** **Number** **.**
五十 分 一个 数字 .

每个号码五毛钱。

[tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] .
Two Dollars a Year .
二 美元 一个 年 .

每年两美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ([bæk] ['nʌmbərz]) - [sents] [ɪn][stæmps] .
Single Copies (back numbers) 50 Cents in Stamps .
单身的 副本 (后退 数字) - 分 在 邮票 .

单份（背面编号）邮票价值 50 分。

['ɪləstreɪtɪd] ['sæmp(ə)l][peɪdʒ] [friː] .
Illustrated Sample Page Free .
插图 样本 页 自由的 .

免费提供插图样页。

['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . [daʊ] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['poʊstər][fɔːr; fər]['mɑːdərn][ɑːrt] .
Arthur W . Dow has designed a new poster for Modern Art .
亚瑟 W . 道琼斯 有 设计 一个 新的 海报 为了 现代的 艺术 .

亚瑟·W·道为现代艺术设计了一张新海报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ɪts]['kwaɪət]['hɑːrməni][ænd; ənd] ['pjʊrli] ['dekəreɪtɪv] ['kærəktər] ,
It is exquisite in its quiet harmony and purely decorative character ,
它 是 精美的 在 它是 安静的 和谐 和 纯粹 装饰性的 特点 ,

它以其静谧和谐的风格和纯粹的装饰性而显得精致绝伦。

[wɪð; wɪθ] [bredθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [mæs] ,
with breadth and simplicity in line and mass ,
和 宽度 和 简单 在 线 和 大量的 ,

线条和体量宽广而简洁，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [pjʊr] ['lændskeɪp][fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . —
and shows the capacity of pure landscape for decorative purposes . —
和 演出 这 容量 的 纯的 景观 为了 装饰性的 目的 . —
[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
The Boston Herald .
这 波士顿 先驱报 .

并展现了纯粹景观在装饰方面的潜力。——《波士顿先驱报》

[praɪs] , - [sents] [ɪn][stæmps] , [sent] [friː] [tuː; tə] [nuː] [səb'skraɪbɝz] [tuː; tə]['mɑːdərn][ɑːrt] .
Price , 25 Cents in Stamps , Sent Free to New Subscribers to Modern Art .
价格 , - 分 在 邮票 , 发送 自由的 到 新的 订阅者 到 现代的 艺术 .

价格：25美分邮票，免费寄送给《现代艺术》杂志的新订户。

[el] . [præŋ] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] .
L . Prang & Company , Publishers .
L . 砰 & 公司 , 出版商 .

L. Prang & Company，出版商。

- ['rɑːksˌbɛri] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]
286 ROXBURY STREET , BOSTON
- 罗克斯伯里 街道 , 波士顿

波士顿罗克斯伯里街286号

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['dɛkəl] [edʒ] ['pepərz][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [stɑːk]
We make a specialty of Dekel Edge Papers and carry the largest stock
我们 制作 一个 专业 的 德克尔 边缘 文件 和 携带 这 最大 库存
[ænd; ənd][best][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and best variety in the country .
和 最好的 种类 在 这 国家 .

我们专营德克尔护边纸，拥有全国最大、种类最全的库存。

[faɪn] [hænd] - [meɪd] ['pepərz] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .
Fine Hand - made Papers in great variety .
美好的 手 - 制成 文件 在 伟大的 种类 .

种类繁多的优质手工纸。

[ɪk'skluːsɪv] ['westərn] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər][el] . [el] . [braʊn] ['peɪpər] ['kʌmpəniːz] [hænd] - [meɪd] .
Exclusive Western Agents for L . L . Brown Paper Company's Hand - mades .
独家的 西 代理人 为了 L . L . 棕色的 纸 公司的 手 - 制造 .

LL Brown Paper Company手工制品的西部独家代理商。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
GEO .
地理 .

地理。

[eɪtʃ] . ['teilə] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
H . TAYLOR & CO . ,
H . 泰勒 & 一氧化碳 . ,

H. TAYLOR & CO.

- - - [mən'roʊ] [striːt] ,
207 - 209 Monroe Street ,
- - - 门罗 街道 ,

门罗街207-209号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['kwɔːrtərli] ?
Have you seen the Roycroft Quarterly ?
有 你 已见 这 罗伊克罗夫特 季刊 ?

你看过《罗伊克罗夫特季刊》吗?

[ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃuː] [ɪz][ə; eɪ] “ ['stiːvən] [kreɪn] ['nʌmbər] . ” 25c .
The May issue is a “ Stephen Crane Number . ” 25c .
这 可能 问题 是 一个 “ 史蒂芬 起重机 数字 . ” 25c .

五月刊是“斯蒂芬·克莱恩特刊”。售价25美分。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ɔːr][wʌn]['dɑːlər][ə; eɪ] [jɪr] .
a copy or one dollar a year .
一个 复制 或者 一 美元 一个 年 .

一份拷贝或每年一美元。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,
The Roycroft Printing Shop ,
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] ,
East Aurora ,
东方 极光 ,

东奥罗拉

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['sɪstər] [bʊk]

THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP	at	this	time	desires	to	announce	a	sister	book
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	在	这	时间	欲望	到	宣布	一个	姐姐	书

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] :

to	the	Song	of	Songs	:
到	这	歌曲	的	歌曲	:

罗伊克罗夫特印刷厂此时宣布将出版《雅歌》的姊妹篇:

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɑːləmənz] .

which	is	Solomon's	.
哪个	是	所罗门的	.

这是所罗门的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] :

It	is	the	Journal	of	Koheleth	:
它	是	这	杂志	的	传道书	:

这是传道书的日记:

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æsˌtiz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eseɪ] [baɪ] ['mɪstər] .

being	a	Reprint	of	the	Book	of	Ecclesiastes	with	an	Essay	by	Mr	.
存在	一个	重印	的	这	书	的	传道书	和	一个	散文	经过	先生	.

['elbərt] ['hʌbərd] .

Elbert	Hubbard	.
埃尔伯特	哈伯德	.

本书为《传道书》重印本，附有埃尔伯特·哈伯德先生的文章。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌroʊmə'nesk] [taɪps] [ɑːr; ər] [juːst] [ðæt] [sɜːrvd] [soʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [ðə; ði]

The	same	Romanesque	types	are	used	that	served	so	faithfully	and	well	in	the
这	相同的	罗马式	类型	是	用过的	那	服务	所以	忠实	和	出色地	在	这

['sɔŋz] ,

Songs	,
歌曲	,

影片中沿用了与《雅歌》中同样忠实且出色地运用的罗马式建筑风格。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [i'niʃəls] , ['kɑːləfən] [ænd; ənd] ['ruːbrikeitid] ['bɔːrdərz] [ɑːr; ər] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

but	the	initials	,	colophon	and	rubricated	borders	are	special	designs	.
但	这	首字母	,	跋文	和	带红线的	边界	是	特别的	设计	.

但首字母、版权页和红边是特殊设计。

['æftər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [taɪps] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd]

After	seven	hundred	and	twelve	copies	are	printed	the	types	will	be	distributed
后	七	百	和	十二	副本	是	打印	这	类型	将要	是	分布式

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] ,

and	the	title	page	,
和	这	标题	页	,

印制七百一十二册后，将分发这些活页，并印制标题页。

['kɑːləfən] [ænd; ənd] ['bɔːrdərz] [dɪ'strɔɪd] .

colophon	and	borders	destroyed	.
跋文	和	边界	损毁	.

题跋和边界被毁。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] ['mɪstər] . ['hʌbərd] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['skɑːlərli] [ə'sɪstəns]

IN	PREPARATION	of	the	text	Mr	.	Hubbard	has	had	the	scholarly	assistance
在	准备	的	这	文本	先生	.	哈伯德	有	有	这	学术性的	协助

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

of	his	friend	,
的	他的	朋友	,

在撰写本文的过程中，哈伯德先生得到了他朋友的学术帮助。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fredrɪk] ['dʌblju:] . ['sændərz] , [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

Dr	.	Frederic	W	.	Sanders	,	of	Columbia	University	.
博士	.	弗雷德里克	W	.	桑德斯	,	的	哥伦比亚	大学	.

哥伦比亚大学的弗雷德里克·W·桑德斯博士。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['presmæn] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['helpfəli] ['kaʊnsəld] [baɪ] ['sevrəl] ['emɪnənt]

The	worthy	pressman	has	also	been	helpfully	counseled	by	several	Eminent
这	值得	新闻记者	有	还	到过	乐于助人	咨询	经过	一些	杰出

['bɪbliəˌfaɪlz] .

Bibliophiles	.
爱书人	.

这位才华横溢的印刷工还得到了几位著名藏书家的有益建议。

[baʊnd] [ɪn] ['bʌkrəm] [ænd; ənd] [æn'ti:k] ['bɔrdz] .

Bound	in	buckram	and	antique	boards	.
边界	在	粗麻布	和	古董	板	.

精装本，布面硬纸板封面。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kɑ:piz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['hɑ:lənd] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər][ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd]

The	seven	hundred	copies	that	are	printed	on	Holland	hand	-	made	paper	are	offered
这	七	百	副本	那	是	打印	在	荷兰	手	-	制成	纸	是	提供

[æt; ət] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] ,

at	two	dollars	each	,
在	二	美元	每个	,

这七百册印刷在荷兰手工纸上的书籍，每册售价两美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twelv] ['kɑ:piz] [ɑ:n][dʒə'pæn] ['veləm] [æt; ət][faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊld] .

but	the	twelve	copies	on	Japan	Vellum	at	five	dollars	are	all	sold	.
但	这	十二	副本	在	日本	羊皮纸	在	五	美元	是	全部	卖	.

但是，售价五美元的十二本日本羊皮纸版唱片已经全部售罄。

['evri] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['hʌbərd] .

Every	book	will	be	numbered	and	signed	by	Mr	.	Hubbard	.
每一个	书	将要	是	编号	和	签名	经过	先生	.	哈伯德	.

每本书都会编号并由哈伯德先生签名。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑ:p] ,

The	Roycroft	Printing	Shop	,
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [en] . [waɪ] .

East	Aurora	,	N	.	Y	.
东方	极光	,	N	.	是	.

纽约州东奥罗拉

.

ANÆMIC	.
贫血	.

贫血。

[oʊ] [preɪ] [ɪk'skju:s] ,

Oh	pray	excuse	,
哦	祈祷	原谅	,

哦，请原谅，

[ðɪs] [mju:z] .

this	muse	.
这	沉思	.

这位缪斯。

[ʃiː; ʃi] —
Anæmic she —
贫血 她 —

贫血的她——

['nɪpɪŋ] ,
Nipping ,
轻咬 ,

轻咬，

[æt; ət] ['krækərz] ,
at crackers ,
在 饼干 ,

在饼干上，

[sipɪŋ] ,
Sipping ,
啜饮 ,

啜饮，

[æt; ət] [tiː] —
at tea —
在 茶 —

喝茶的时候——

[ə; eɪ] ['blʌdləs] [ʃiː; ʃi] !
A bloodless she !
一个 无血 她 !

一个没有血的她!

[stʌf] [hɜːr; hər]
Stuff her
东西 她

把她塞满

- [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] , [ɪ'nʌf] !
' till she cries , enough !
- 直到 她 哭泣 , 足够的 !

直到她哭出来为止，够了!

[kʌf] [hɜːr; hər] ,
Cuff her ,
袖口 她 ,

给她戴上手铐，

- [twɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʌf] .
' twill make her tough .
- 斜纹布 制作 她 艰难的 .

这将使她变得坚强。

[pʌf] [hɜːr; hər] — — —
Puff her — — —
噗 她 — — —

吹她——

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['dʌfər]
if you want a duffer
如果 你 想 一个 笨蛋

如果你想要一个笨蛋

['nɪpɪŋ] [æt; ət] ['krækərz] , [sipɪŋ] [æt; ət] [tiː] —
Nipping at crackers , sipping at tea —
轻咬 在 饼干 , 啜饮 在 茶 —

啃几口饼干，啜饮一口茶——

[ə; eɪ]['bʌksəm] [mjuːz] [ɪz] [ðə; ði] [mjuːz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

A	buxom	muse	is	the	muse	for	me	.
一个	丰满	沉思	是	这	沉思	为了	我	.

对我来说，丰满的缪斯就是我的缪斯。

['elənə; -nɔː] [biː] . ['kɔːldwəl] .

Eleanor	B	.	Caldwell	.
埃莉诺	B	.	卡德威尔	.

埃莉诺·B·考德威尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神